



fondé en 1915

décembre 2011 – N° 486

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

L'Occident, un laboratoire de coexistence pacifique

Il fut un temps où l'Occident fonctionnait suivant un principe élémentaire, «Cujus regio, ejus religio», qui garantissait la cohésion de l'état. Cette maxime signifie que le peuple ne peut être d'une autre religion que celle de son prince. Suivant ce modèle, par exemple, lorsque la Réforme s'étendit dans l'empire allemand au XVI^e siècle, si un prince décida de devenir réformé, c'est toute la province qu'il administrait qui le devait avec lui. En ces temps anciens, il paraissait impossible à qui que ce soit que deux préceptes vitaux cohabitent sur un même territoire. D'ailleurs, la proximité, difficile, des deux grandes religions chrétiennes ne s'obtint qu'après des décennies de guerres fratricides et ne s'appliqua que dans la méfiance réciproque et les tensions sans cesse renouvelées.

La Révolution française passa par là, l'idée démocratique s'installa progressivement et la laïcité s'imposa alors lorsque les jeunes démocraties, à cheval entre les XIX^e et XX^e siècles, séparèrent l'Etat du divin. Deux guerres mondiales, une décolonisation et trente glorieuses plus tard, ce même Occident a changé de visage, ses habitants se sont mondialisés et la mixité s'est imposée comme nouveau ferment identitaire. La tolérance, version nouvelle, permet alors à deux, et plus, religions de cohabiter pacifiquement.

Il arrive même qu'elles en viennent à

fraterniser. L'échange culturel est en vogue et a de beaux jours devant lui.

Dans les Trois-Chêne, ce ne sont pas moins de six communautés religieuses ayant pignon sur rue qui coexistent de manière pacifique et cela sans compter tous les habitants aux origines diverses. Cela peut paraître ridicule de le noter, car l'Occident n'a plus connu de conflit depuis près de septante ans; pourtant allumez votre poste de radio ou votre téléviseur, branchez-vous sur le web et vous constaterez que cette paix fraternelle n'est pas répandue. Au contraire, vous remarquerez que cette tolérance ne concerne en fait qu'une infime minorité des sept milliards de petits humains qui papillonnent sur notre bonne terre. Partout ce ne sont que conflits, soumission, oppression et humiliations. Nos petites communes, microcosme représentatif de l'Occident, ont réussi le pari difficile de la coexistence pacifique. Chacun croit en ce qui lui plaît et laisse chacun faire de même. C'est précieux!

En revanche, ne nous imaginons pas que c'est acquis. Il en est de la tolérance religieuse, comme de la démocratie: c'est un cadeau merveilleux que nous ont légué nos ancêtres, mais il est précaire et, sans cesse, nous devons poursuivre leurs efforts afin de maintenir, peaufiner et améliorer ce legs extraordinaire.

Stephan Bruggmann



Croix monumentale, située au chemin de Sous-Moulin, Thônex.

Sommaire

| | |
|--------------------------------|----|
| Avis | 2 |
| Dossier: | |
| Communautés religieuses | 3 |
| – La foi les anime | 3 |
| – Décodage | 10 |
| – Bâtisseurs de la foi | 13 |
| – Célébrations | 14 |
| Bénévoles | 15 |

| | |
|--|----|
| Informations officielles | 19 |
| Trois-Chêne | 19 |
| Chêne-Bougeries | 25 |
| Chêne-Bourg | 30 |
| Thônex | 36 |
| Voirie dans les Trois-Chêne | 38 |
| Centres de Loisirs | 39 |
| Culture | 43 |
| Sur un air de... | 45 |
| Vie associative | 46 |
| Sports | 50 |
| Mille feuilles | 54 |
| Pêle-Mêle | 55 |
| Saison culturelle à Chêne-Bourg | 56 |

Prochaine distribution
du Chênois:
du 7 au 10 février 2012

Rousseau
1712-2012

Délai rédactionnel
et publicitaire:
9 janvier 2012

A Thônex

Le Bibliobus déménage!

Dès le vendredi 6 janvier 2012, dans le but d'accroître votre confort et votre sécurité, il vous accueillera au **chemin Marcellly**, le long de l'école, à proximité de l'éco-point.

Les horaires seront toujours de 14 h à 17 h.

Nous sommes persuadés que ce nouvel emplacement, situé à proximité d'une école, de la salle des fêtes et de la piscine, favorisera le développement de ce service.



Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 486 – 96^e année – décembre 2011 – Tirage utile: 15 500 exemplaires

Editeur responsable: Anne-Marie Jaquet, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois:

Flávio Borda d'Água, vice-président (CM Chêne-Bougeries);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Paul Annen, secrétaire (CM Chêne-Bourg);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries);

Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani, Jacques et Florence Sans

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch

Site Internet: www.lechenois.ch

Prépresse: Bernard Guignet

Impression: Atar Roto Presse SA

Administration (publicités): Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Frs 20.-/an

Dates des prochaines parutions en 2012:

7 février, 27 mars, 15 mai, 19 juin, 18 septembre, 23 octobre et 4 décembre



gardez votre énergie !
isolez maintenant*

* une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... **biedermann-sa.com** en parle

Nos communautés religieuses ne pourraient pas vivre sans bénévoles

Invités à nous présenter comme communautés locales catholique et protestante à Chêne sur le thème "communautés religieuses et bénévolat", nous avons choisi de nous présenter ensemble.

Catholiques et protestants nous sommes deux communautés religieuses, parmi d'autres à Chêne, mais qui ont cette particularité d'être d'abord locales (les autres communautés qui se réunissent à Chêne sont souvent de type cantonales et rassemblent des membres de toute la région) et en même temps ouvertes à tous; cela signifie que tout un chacun y a sa place. C'est à la fois la force et la faiblesse de nos communautés, c'est ce qui leur donne leur visage pluriel. Elles rassemblent des personnes de tous les âges issues de toutes les couches sociales, de tous les horizons économiques et de toutes les sensibilités politiques, mues par la question de la vie et de son sens. «Que convient-il de faire pour vivre pleinement?», pourrait être cette question. La réponse paraît simple: il suffit d'aimer. Soit, mais il est frappant de constater qu'autour de ce qui paraît le plus simple et le plus beau, se cristallisent aussi les déceptions et les blessures les plus profondes.

A cette question le Christ répond bien "aimer" mais en prenant le soin de l'articuler de manière double: «tu aimeras ton Dieu et tu aimeras ton prochain comme toi-même». Il s'agit à la fois d'un impératif et d'un futur, d'une exhortation qui vient nous chercher là où nous pourrions parfois être tentés de nous replier sur nous-mêmes (nos culpabilités et nos regrets) et d'une promesse à laquelle nous pouvons nous accrocher («tu aimeras», c'est-à-dire tu vas faire cela, mais aussi tu as fait cela, tiens-toi à cette confiance).

Peu de gens aujourd'hui contestent la valeur de «tu aimeras ton prochain comme toi-même», mais lorsque l'on voit parfois comment certaines per-

sonnes s'aiment elles-mêmes (stress, agitation, sacrifice de soi), on préférera qu'elles ne nous aiment pas de cette manière! Tout pourrait donc commencer par s'aimer soi-même! Pour s'aimer soi-même, il convient de se savoir aimé. Or c'est à cet endroit qu'intervient la nécessité du premier commandement: «aimer Dieu», un Dieu qui dans la Bible nous est décrit comme aimant "les pécheurs", c'est-à-dire celui ou celle qu'en nous-mêmes nous n'aimons pas. Découvrir cela, c'est se découvrir accueilli et aimé non pour ses prouesses et ses mérites, mais pour son humanité vraie; c'est alors peut-être cesser de se fuir soi-même, s'accueillir et accueillir l'autre dans le même élan.

C'est le cœur du message dans lequel nous cherchons à nous réimerger sans cesse, dimanche après dimanche, à la messe ou au culte, à travers la méditation d'une page d'Évangile et à travers la célébration du dernier repas ("eucharistie" qui signifie "remercier" en grec ou "cène", le "repas" en latin) que Jésus a pris au milieu de ses disciples – Judas qui va le trahir, Pierre qui va le renier et dix autres disciples qui au moment critique vont s'enfuir – des gens pas très différents de nous.

Ce message, nous nous efforçons de le transmettre largement à tous le dimanche comme en semaine. Chacun de nous cherche à le vivre dans sa famille, à son travail, dans le retrait de la prière comme dans l'engagement pour l'équité, la paix et la justice à Chêne comme dans le monde. Très souvent, d'ailleurs, nous abordons les mêmes textes bibliques au cours de nos célébrations.

La communauté protestante à Chêne, ce sont environ 8000 personnes inscrites

au fichier, issues de plus de 30 pays ou origines, qui vivent de ce message, en fréquentant, pour certains souvent les cultes, pour d'autres très rarement; ce ne sont pas moins de 200 bénévoles qui font vivre la communauté.

La réalité de la communauté catholique est très semblable. Avec ses environ 17 000 fidèles catholiques déclarés provenant de tous horizons, elle a, elle aussi le souci d'être à l'écoute de la Parole de Dieu et attentive aux réalités vécues dans nos quartiers. Quelque 100 bénévoles y sont actifs dans des groupes organisés, mais beaucoup plus y donnent de leur temps.

Une paroisse, ce sont des célébrations. Beaucoup y prennent part, certains avec le souci de les animer (fleurs, chant, lectures, prières...).

Une communauté croyante, c'est aussi accompagner le chemin de foi de chacun. Les bénévoles de nos communautés portent le souci, qui de l'éveil à la foi des tout petits, qui de l'approfondissement de la foi chez les enfants, les adolescents, et même à l'âge adulte.

Une communauté, c'est aussi une attention des uns aux autres. Des repas communautaires, des visites aux malades et aux personnes seules, une présence dans les EMS, une recherche de solution à toutes sortes de situations humaines ou économiques difficiles. Un partenariat avec les institutions sociales existantes est précieux.

Une communauté chrétienne, c'est aussi une présence au monde. Un engagement bénévole personnel ou de groupe y rend attentif.

Mais une communauté ce sont aussi des bénévoles qui s'engagent dans la gestion de la vie de la communauté (conseil de paroisse, conseil pastoral).

Pasteurs, diacres et prêtres ne pourraient rien faire sans le partenariat précieux des bénévoles.

L'occasion de cet article, rédigé ensemble, nous permet de dire un grand merci à toutes celles et ceux qui donnent de leur temps dans le bénévolat pour que nos communautés soient vivantes et accueillantes.

Marc Passera,
prêtre
Michel Schach,
pasteur

Publicité

Votre hypothèque arrive à échéance avant septembre 2012



Allianz 

Agence générale Laurent Ischi
contact.laurent.ischi@allianz-suisse.ch

Tél. 058 357 89 01

Action de Noël 2011 des paroisses protestante et catholique de Chêne

En Guinée Conakry, recoudre le tissu communautaire et familial...

Macenta, c'est un nom qui sonne à nos oreilles un peu comme une guerre napoléonienne... En fait, il s'agit d'une importante ville africaine, la deuxième de Guinée. Au début des années 2000, une guerre fratricide avec les voisins du Libéria et de la Sierra Leone a laissé beaucoup d'orphelins. La mis-

sion catholique de Macenta a organisé l'accueil d'une partie d'entre eux.

C'est le Père Jérôme (que plusieurs d'entre nous connaissent parce qu'il vient de passer cet été quelques semaines à la cure de Chêne) qui, dans un premier temps, les a emmenés dans la capitale Conakry. Ils y ont bénéficié du soutien d'une ONG

qui les a nourris, hébergés, rescolarisés, éduqués pendant quatre ans.

Mais un jour, sur décision du gouvernement, ils ont dû revenir à Macenta. Certains ont pu retrouver des parents ou des amis proches; mais de nombreux autres, une soixantaine environ, ont été hébergés de façon rudimentaire chez les sœurs qui dis-

posent actuellement de deux dortoirs de vingt lits. Ils ont de six à seize ans. Il devient donc urgent de pouvoir les loger correctement et leur offrir un futur par le biais de l'école.

Ces jeunes sont bien encadrés et scolarisés, certains en apprentissage, d'autres, poursuivant des études. Lorsqu'il existe encore une famille qui ne peut prendre l'enfant en charge, il lui est demandé une contribution sous forme de riz, d'huile de palme, de légumes, etc. Pour les autres cas, les enfants sont entièrement pris en charge par le Centre d'accueil.

Connaissant le Père Jérôme, son rayonnement, son engagement et son dynamisme, nous pensons urgent et important de lui consacrer notre action de Noël 2011. Notre but est de lui permettre d'accueillir ces enfants de manière à leur offrir chaleur humaine, éducation et enseignement. Nous vous proposons donc de participer à la construction et à la rénovation des locaux déjà existants du: Centre d'accueil et d'encadrement des orphelins et enfants en situation difficile, dénommé Hospice Sainte Rita.

Merci de votre soutien!
Le groupe Tiers-Monde de Chêne



Sœur Jeanne et les enfants.

Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

| | |
|------------------------------|-------|
| - REMPLISSAGE CLIMATISATION | 98.- |
| - ANTI POLLUTION | 50.- |
| - LAVAGE CHASSIS/MOTEUR | 96.- |
| - DEPLACEMENT POUR EXPERTISE | 90.- |
| - NOTRE FORFAIT VISITE | 213.- |
| - VIDANGE | 98.- |

PROMOTIONS SUR PNEUS

| | | |
|------------------------|-----|------|
| - NEUF | dès | 69.- |
| - OCCASION | dès | 30.- |
| - GARDIENNAGE | | 20.- |
| - ECHANGE DE VOS PNEUS | | 80.- |
| ETE / HIVER | | |
| - GEOMETRIE | | 50.- |

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



L'Atelier œcuménique de théologie

Par-delà l'intérêt lié à l'Atelier œcuménique de théologie (AOT), la rencontre avec deux personnages d'exception, les deux directeurs de l'AOT, est elle aussi des plus intéressantes. D'un côté, Alain Decorza, aux allures bohèmes, qui ressemble plus à un jeune chargé de cours à l'université qu'au jésuite qu'il est. De l'autre, le pasteur Bernard Félix, tout en rondeur, qui n'a rien du pasteur austère, mais plutôt d'un bon vivant jovial qui inspire confiance. Tous deux ont en commun une intelligence fine et ouverte qui rend la discussion passionnante. Les lignes qui suivent tentent de refléter leurs propos sur l'AOT.

Qu'est-ce que l'œcuménisme?

Pour Bernard Félix, l'image qui lui vient à l'esprit est celle d'une maison dans laquelle tout le monde vit ensemble et partage un même espace, quelque soit son âge, ses centres d'intérêt et ses motivations. Pour Alain Decorza, l'œcuménisme est une façon de rencontrer l'autre dans sa différence. Mais tous deux sont d'accord pour dire que cette rencontre est profitable pour tous.

Un peu d'histoire

L'AOT est né dans les années 70, plus précisément en 1973, à l'initiative conjointe du Centre protestant d'études et de la communauté jésuite. Il naît à un moment clé de l'histoire de la cité de Calvin. Jusqu'au début des années 60, Genève était la cité protestante par excellence, avec une majorité de ses citoyens qui adhéraient à cette foi. Avec l'arrivée massive de travailleurs venus du sud de l'Europe, l'équilibre religieux de la ville va basculer au profit des catholiques. Trois autres événements vont eux aussi, à divers degrés, être à l'origine de l'AOT: en 1965, le concile œcuménique du Vatican, plus couramment appelé Vatican II, Mai 68 et le synode des diocèses de Suisse (dit "Synode 72"). C'est dans cet environnement intellectuellement stimulant que va naître l'AOT. Le thème des premiers cours va donner le ton: "Satisfaits de votre Dieu?" Ce titre quelque peu provocateur, va attirer plus d'une centaine de personnes qui participent à l'AOT sous la houlette d'une dizaine d'enseignants des deux confessions. Près de 40 ans plus tard, l'atelier continue de connaître un succès sans précédent. Mais son développement n'a pas toujours été "un long fleuve tranquille".

Tout d'abord, avant même de voir le jour, l'AOT suscite de nombreuses discussions entre catholiques et protestants. Ces discussions durent plus d'un an et demi. La difficulté: se mettre d'accord sur le concept d'atelier, mais aussi et surtout accepter l'Autre dans sa différence. Le compromis est un succès, les autorités des deux églises saluent la réussite.

En 1983, nouvelle crise! Un évêque doit être nommé dans la cité de Calvin!



Le jésuite Alain Decorza (à gauche) et le pasteur Bernard Félix (à droite).

De nombreux remous secouent l'équipe de l'AOT. Mais l'œcuménisme un instant mis à mal en ressort grandi dans la mesure où les rêves d'unité un instant caressés par les fondateurs sont remplacés par une forme de compréhension respectueuse des différences.

L'AOT en 2011

Quel sont les buts de l'AOT? Débattre avec un esprit ouvert de toutes les questions liées à la religion, ceci entre chrétiens de différentes confessions, pour l'essentiel des catholiques, des protestants et des orthodoxes. L'AOT permet aussi à chaque participant de développer et d'approfondir les relations entre la foi et leur vie quotidienne dans toutes leurs dimensions, qu'elles soient personnelles, familiales, sociales, politiques ou culturelles. Chaque volée a son propre thème qui lui sert de fil rouge pendant les deux ans que dure l'atelier. Pour la volée 2011-2012 ce thème est "Nos liens: dépendances ou alliances?".

L'AOT se réunit chaque lundi durant l'année scolaire de 14 heures à 16 heures ou de 19 heures à 21 heures. Le cycle d'un atelier dure deux ans, ce qui en fait un engagement personnel important, mais qui, d'une façon surprenante, est rarement interrompu. Chacun des cours est préparé et dispensé par deux professeurs: l'un catholique, l'autre protestant. Ces professeurs aujourd'hui au nombre de neuf ont tous une formation théologique mais, pour certains, ont une activité en dehors de l'église. L'écolage est de 270 Frs. par trimestre.

La première année est consacrée à l'étude des textes bibliques alors que la seconde année s'attache à redécouvrir la place de la foi dans le monde contemporain. A titre d'exemple, certains des sujets abordés durant l'année 2010-2011 étaient: la croissance et les limites des sciences, les cultures scientifiques et théologiques, Darwin, Freud, l'histoire de la rédaction des Evangiles, l'éclairage

sémantique et anthropologie. Les cours eux-mêmes se divisent en deux parties, la première étant la présentation du sujet du jour par les deux professeurs, chacun selon sa propre optique, puis, dans un second temps, une discussion entre tous les participants.

«A l'AOT, les "remises en question" ne sont pas l'apanage des seuls participants: chaque semaine, les enseignants présentent un nouveau sujet, et travaillent pour cela en "binôme". A chaque cours, tous les enseignants sont présents. De plus, les autres enseignants commentent les conférences le lundi suivant. Peu de personnes travaillant dans l'enseignement sont soumises à un tel régime de "remise en question"!», relève Alain Decorza.

Publicité

Chaque année, trois samedis après-midi sont consacrés à un rassemblement. Ils donnent aux participants de l'AOT l'occasion de se retrouver pour célébrer ensemble.

Jean Michel Jakobowicz

Pour plus d'information concernant l'AOT:
<http://www.aotge.ch>

L'AOT c'est un espace qui:

- Offre à des personnes intéressées un lieu d'information et d'échanges. C'est l'occasion de réfléchir ensemble sur les grands thèmes de la Bible et leur pertinence aujourd'hui.
- Permet de se pencher sur l'histoire des églises, pourquoi elles sont différentes et quelles sont les ressemblances, mais aussi de réfléchir aux questions de société à la lumière de la foi chrétienne. L'AOT n'est pas un lieu où il faut croire, mais où l'on pose des questions et un espace de liberté. Il permet de relire la Bible un peu autrement, avec de nouvelles approches à la lumière de sa propre histoire de vie.

JMJ

Bloquez vos taux*!

3 ans 1.02%

5 ans 1.35%

10 ans 2.15%

*Taux indicatifs au 07.11.2011,
en 1^{er} rang rabais inclus à valider
lors de l'analyse du dossier

Allianz 

Agence générale Laurent Ischi
contact.laurent.ischi@allianz-suisse.ch

Tél. 058 357 89 01

La communication, une priorité pour l'Eglise protestante

Dans une société qui accorde peu de place au religieux, promouvoir une église pourrait paraître une mission désespérée! Quelques instants passés avec Alexandra Deruaz, responsable du service de communication au sein de l'Eglise protestante de Genève (EPG), suffisent à prouver le contraire. Cette jeune femme dynamique et très professionnelle veut témoigner de la richesse des activités de l'EPG et de la capacité de celle-ci à répondre aux attentes de ses contemporains.

Est-ce que votre manière de communiquer a beaucoup changé?

Les moyens ont changé, oui. Les Eglises accordent notamment plus d'importance à la communication qu'avant. Sur le fond, il y a une constante: dans la tradition réformée, nous cherchons à informer nos publics sur l'interprétation de l'Eglise, sur les grands sujets théologiques et de société, et sur ce qu'elle fait, au niveau des paroisses notamment. Il ne s'agit pas d'inciter les gens à aller au culte ou de faire du prosélytisme. Communiquer, à l'Eglise protestante de Genève, c'est favoriser la rencontre entre une personne en recherche spirituelle et des femmes et des hommes prêts à l'accompagner et formés à cette fin.

Vous parlez de "vos publics"?

Schématiquement, nous nous adressons à trois types de publics différents, qui font l'objet d'une attention spécifique. Tout d'abord nos donateurs avec lesquels nous cherchons à développer une relation privilégiée. Le deuxième public est composé de protestants qui partagent les valeurs de l'Eglise sans toutefois d'implication particulière, financière ou en temps consacré. Enfin, il y a bien entendu un plus large public, composé de protestants mais pas uniquement.

Les "donateurs" semblent occuper une grande place dans votre stratégie de communication!

Bien sûr. N'oubliez pas que c'est grâce à leur générosité que notre Eglise vit. Nous ne recevons aucune subvention. Leurs dons servent avant tout à financer la mission de l'Eglise (80% des charges sont constitués des salaires des pasteurs, des diacres et des indispensables appuis administratifs et techniques), mais aussi par exemple à entretenir les bâtiments, ce qui représente une très lourde charge.

Quels sont les moyens que vous utilisez pour faire votre communication?

Tout dépend du public! Lorsque l'Eglise cherche à faire connaître son action et ses réflexions à un public large, elle communique via les médias, par le biais de conférences de presse, communiqués, invitations à des événements, interviews, etc. Sur les grands thèmes de société, notamment ceux soumis au vote des citoyens, nous cherchons à prendre la parole de manière œcuménique. Nous avons également à cœur de relayer l'information sur les activités variées des paroisses et des services. C'est une des missions prioritaires du service communication.

Concernant les donateurs et ceux qui pourraient le devenir, nous leur transmettons plusieurs fois par année des appels aux dons. Tant par leur contenu ciblé sur des témoignages que par leur présentation, ces dépliants sont de véritables outils de communication. Par ailleurs, les donateurs reçoivent deux fois par année un bulletin d'informations, *Entre vous et nous*, sur ce que fait leur Eglise et quelle est sa situation financière. Last but not least, le journal *La Vie protestante* s'adresse à un large public.

Quels sont les caractéristiques de *La Vie protestante*?

C'est un journal que nous voulons ouvert sur notre temps. Édité par l'Eglise, il jouit toutefois de sa liberté éditoriale. Il ne s'agit donc pas d'un journal de "propagande", mais d'un média qui traite les grands thèmes de société sous un angle humaniste, et protestant lorsque le sujet s'y prête. Nous abordons des sujets d'actualité; il suffit pour s'en convaincre de consulter son sommaire de novembre par exemple: "Négoce des matières premières: la Suisse en première ligne", "La spéculation, talon d'Achille de la finance". Dans ce même numéro, nous avons aussi un dossier sur le diagnostic pré-implantatoire qui pourrait être bientôt autorisé en Suisse. Journal diversifié, il comporte aussi une rubrique culture et une

rubrique société. La religion est bien présente mais à bien y regarder, en tant que telle, elle ne représente pas une part prépondérante du journal, même si nous accordons une place de choix aux activités des paroisses.

Comment est distribué ce journal?

A ce jour, il est disponible sur abonnement (30 francs par an pour 10 éditions). Nous réfléchissons à une meilleure visibilité.

Pourquoi cette ouverture sur les grands problèmes de société?

Parce qu'il nous semble qu'un tel journal, pour intéresser ses lecteurs,

doit avoir cette ouverture d'esprit et rassembler.

D'une manière plus globale, soulignons que l'Eglise n'est pas une entité désincarnée, qui vit hors de la société, elle en fait partie! D'accord, la fréquentation des églises n'est plus ce qu'elle était, mais il existe une multitude d'activités qui remportent un grand succès. Je pense aux traditionnelles fêtes de paroisses ou au catéchisme, mais aussi à de nouvelles manières d'aller à la rencontre de l'autre, telles que "Les parlottes des Théopopettes" au temple de la Fusterie, spectacles de marionnettes qui permettent aux plus jeunes de réfléchir de manière ludique à des thèmes sérieux comme l'amitié ou la séparation.

Comment se répartit ce que vous communiquez et ce qui est communiqué au niveau de la Suisse?

Nous nous adressons pour l'essentiel au public genevois. A l'échelon helvétique, notamment en lien avec des thèmes de politique fédérale, c'est la Fédération des Eglises protestantes de Suisse qui communique.

Votre site Web est bien mais...

Je sais, il fait un peu vieillot! Nous travaillons actuellement à son remodelage. Notre but est d'en faire un site beaucoup plus interactif. Mais cela prend du temps. Nous espérons être prêts dans les mois à venir.

Vous avez aussi des dépliants...

Ils sont destinés à informer les personnes qui font appel à l'Eglise pour un baptême, un mariage ou un service funèbre, sur le sens et le déroulement de ces célébrations. Le besoin de communiquer se fait particulièrement sentir dans ces cas, car quel que soit le degré d'attachement à une institution religieuse, lors des grands rituels de la vie, on aime se retrouver en communauté à l'Eglise.

Jean Michel Jakobowicz



Publicité



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Télécax 022 349 59 32



AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin
1225 CHÈNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

Paroisse partielle catholique-chrétienne de Chêne

La communauté catholique-chrétienne de Chêne est organisée sous la forme d'une paroisse partielle dans la mesure où elle rassemble seulement quelques familles.

En fait cette paroisse partielle est rattachée à la paroisse de Genève dont le centre est l'église Saint-Germain, en Vieille-Ville, bien connue des mélomanes du fait des concerts qui s'y déroulent tant durant l'été (les concerts d'été de Saint-Germain) qu'au cours de l'année.

Il y a une vingtaine d'années, l'association catholique-chrétienne chênoise est devenue une paroisse partielle à l'occasion d'une modification de la Constitution de l'Eglise catholique-chrétienne de Suisse. La personnalité de M. Rolf Brunner a été pour beaucoup dans cette nouvelle organisation. Depuis une trentaine d'années, une eucharistie est célébrée chaque mois dans les locaux de l'Ancien Couvent, rue du Gothard 13, à Chêne-Bourg (la chapelle se trouve au rez-de-chaussée au bout du couloir à droite. Accès par le couloir de gauche de la cour).

Quelques personnes fréquentent plus ou moins régulièrement cette eucharistie mensuelle qui est suivie depuis deux ou trois ans d'un moment de recueillement pour les malades et les personnes âgées au cours duquel les personnes qui le souhaitent peuvent recevoir l'onction d'huile (onction des malades). Les célébrations sont ouvertes à toutes et tous, sans engagement. Quelquefois des familles anglicanes se joignent à ces liturgies (l'Eglise catholique-chrétienne est en pleine communion avec l'Eglise anglicane depuis 1931).

Rappelons que l'Eglise catholique-chrétienne est l'une des trois Eglises reconnues dans le canton de Genève. Elle est héritière des courants catholiques libéraux qui ont milité à la fin du 19^e siècle pour des réformes à l'intérieur du catholicisme. Son organisation donne une place très importante aux laïques qui



Chapelle catholique-chrétienne de la Transfiguration, Chêne-Bourg.



M. Rolf Brunner (au centre) et son épouse lors d'une sortie du Club des Aînés à Neuchâtel (2005).

sont largement associés à la conduite de l'Eglise, dans le diocèse comme dans les paroisses. Prêtres et évêques peuvent librement se marier. Les femmes peuvent également devenir prêtre ou diacre. A noter que dans la Constitution de l'Eglise catholique-chrétienne du Canton de Genève de 1908, consécutive à la suppression du budget des cultes, les femmes comme les étrangers peuvent voter dans les paroisses. Actuellement il y a dans le canton de Genève deux paroisses catholiques-chrétiennes: la paroisse de Genève dont le centre est l'église Saint-

Germain en Vieille-Ville – et la paroisse de Lancy dont le centre est l'église de la Trinité au Grand-Lancy. Il y a aujourd'hui quelque 600 familles catholiques-chrétiennes dans le canton. Depuis quelques décennies, il y a eu de nombreuses adhésions qui ont profondément renouvelé les paroisses. Sur le plan cantonal, il existe un synode cantonal (dont le Bureau est l'exécutif) qui est l'interlocuteur des autres Eglises catholique romaine et protestante, des organismes œcuméniques (RECG) et interreligieux (plateforme interreligieuse) et des autorités cantonales.

Publicité

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour l'achat ou la vente de votre bien immobilier

www.berthault.ch
0 2 2 3 4 8 6 8 8 8
26 chemin du mont-blanc
1224 chêne-bougeries

Rencontre avec un aumônier en psychiatrie

Philippe Reymond est pasteur en charge de l'aumônerie protestante de Belle-Idée. Il officie également auprès des personnes âgées, au sein de différents EMS ainsi qu'à l'hôpital de Loëx. Il a bien voulu répondre aux questions du Chênois et partager son expérience auprès des patients des Hôpitaux universitaires genevois.

Comment sont organisées les aumôneries des HUG? Depuis quand existent-elles?

Pour ce qui est de l'église protestante, on sait que les pasteurs sont présents depuis la Réforme au sein des hospices qui soignaient les malades à Genève. Une anecdote raconte même que, durant une période de peste, Calvin aurait voulu rendre visite aux personnes atteintes, mais qu'il en aurait été empêché... Trop risqué pour quelqu'un de son importance!

Aujourd'hui, il existe des aumôneries permanentes sur les différents sites des HUG, dont les hôpitaux des Trois-Chêne et Belle-Idée. Elles regroupent catholiques et protestants. Seul le secteur Cluse-Roseraie dispose également d'aumôniers juif et musulman.

A l'hôpital de Belle-Idée, ce sont ainsi deux aumôniers catholiques et un protestant (tous à temps partiel) qui se partagent visites et célébrations.

Qui sont les aumôniers?

Les aumôneries sont, de manière générale, composées tant d'écclesiastiques, (chez les protestants cela peut-être un diacre ou un pasteur, chez les catholiques un prêtre), que de personnes qui sont simplement rattachées à une confession et qui souhaitent exercer en tant qu'aumônier. Tous sont au bénéfice d'une formation spécifique, liée à l'écoute de l'autre, qui est délivrée soit par les églises elles-mêmes, soit lors d'une orientation destinée au personnel soignant. A cela s'ajoute une supervision en individuel ou en groupe en matière de formation continue.

Au quotidien, comment vos différentes tâches se répartissent-elles?

Nous recevons la liste des patients, avec indication de leur confession, puis nous effectuons régulièrement des visites, par exemple au sein de différents pavillons de Belle-Idée. Cela implique que je pars à la rencontre de personnes de toutes religions, excepté lors de demandes précises de la part de certains malades qui souhaitent s'entretenir spécifiquement avec un pasteur. Certaines personnes ne se déclarant d'aucune confession demandent également des visites, pour aborder des thèmes spirituels qui les touchent particulièrement. J'écoute par exemple avec beaucoup d'attention une personne bouddhiste, même si je sais que je ne pourrai pas lui apporter quelque chose de spécifiquement bouddhique...

De plus, nous organisons également des moments de partage biblique sur les différents sites, des cultes ou des messes qui sont toujours suivis d'une collation afin de favoriser les rencontres et les discussions.

Je rencontre également beaucoup de personnes âgées qui se sentent très seules lorsqu'elles n'ont pas ou peu de famille qui leur rend visite. Nous passons régulièrement proposer nos services dans les chambres, tant pour les personnes croyantes que pour celles qui souhaitent juste passer un moment que je qualifierai de "laïque" en notre compagnie. Nous pouvons aussi les accompagner lors de leur entrée en EMS qui est souvent un passage très difficile.

Il faut préciser que nous ne faisons pas de prosélytisme, nous ne cherchons pas à consolider nos ouailles ou à "vendre du bon Dieu"! Fini le temps où les ecclésiastiques s'imposaient, nous travaillons tout en délicatesse. Nous arrivons sur la pointe des pieds pour ne pas déranger et n'intervenir que si la personne en a besoin. Je crois en un Dieu qui se tient discrètement aux côtés des malades, sans dogmes, ni rien, un Dieu qui reste à l'écoute.

Quelle est la base de vos interventions?
Nous nous basons sur la rencontre inscrite dans une réalité de vie, à un moment d'épreuve et parfois de détresse, pour apporter une amitié autre que celle qui peut venir des proches ou de l'entourage. Les patients ont parfois envie de partager des problématiques assez intimes avec les aumôniers. Nous sommes à la disposition de chacun pour aborder des thèmes souvent sensibles, comme celui du sens de l'existence ou de l'approche de la mort... Par exemple, certains patients ne souhaitent pas faire peser des interrogations trop lourdes

sur leur famille concernant leur santé, leurs angoisses. En fait, nous nous situons un peu comme un intermédiaire, une alternative entre les proches et le corps médical. Ce dernier répond souvent en termes de "comment" alors que les aumôniers sont davantage sollicités sur des questions liées au "pourquoi" des choses.

Comment se passe l'accompagnement à Belle-Idée?

Nous ne sommes pas sollicités par un très grand nombre de patients, notre rôle consiste plutôt à partir à leur rencontre au fil des jours. Il s'agit parfois de proposer un accompagnement tout simple, une présence, en particulier aux gens très solitaires ou à ceux qui connaissent des difficultés relationnelles. Nous cherchons alors à offrir une qualité de relation, comme celle d'un proche ou d'un ami. Ce d'autant plus que l'on a souvent affaire à des séjours récurrents ou de longue durée. Il est important pour ces patients de retrouver des visages connus, d'être appelés par leur prénom, de rencontrer des gens qui sont attentifs à qui vous êtes. Nous sommes un point de repère, tandis que les médecins eux changent souvent. Certains nous sollicitent également lorsqu'ils vont mieux ou qu'ils sont sortis de Belle-Idée pour que nous puissions nous voir en ville.

Pour les patients qui traversent des moments de grande angoisse, notre apport peut simplement être de faire quelques pas avec eux dans le Domaine. Et pour certains cas très lourds, nous proposons également un soulagement

aux personnes proches, qui désirent parler de ce qu'ils vivent. Cela d'autant plus si la personne malade a déjà eu l'occasion de nous rencontrer.

Votre approche comporte-t-elle des visées thérapeutiques?

Notre travail s'inscrit en effet dans une perspective thérapeutique au sens large, ce qui peut prendre tout son sens en psychiatrie. Par exemple, en cas de délire mystique, nous allons à tout prix éviter d'appuyer sur le champignon, tandis qu'à l'inverse, nous pouvons participer au parcours thérapeutique d'une personne dépressive en lui offrant une écoute liée à la dimension spirituelle, à son parcours de vie, etc. Mais cette approche ne saurait tomber dans la thérapie ou dans l'analyse, car ce n'est pas notre rôle d'empêtrer sur le travail du corps médical. Avant toute chose, notre mission est d'offrir une présence humaine et attentive à ce que vit la personne. Mettre des mots, par exemple sur l'angoisse ressentie, cela ne guérit pas mais cela peut soulager. Car finalement notre philosophie n'est pas de soigner ou d'aider socialement un patient, mais plutôt de "se tenir auprès de l'autre" et ce sans condition de statut, de personne... Juste parce que c'est lui et parce que c'est moi. De faire le pari que dans cette rencontre, de cette présence totalement gratuite, quelque chose peut se jouer pour l'autre comme pour moi. Car, pour ma part, souvent je reçois autant, voire sans doute plus, que ce que j'apporte.

Propos recueillis par
C. Resvard



Credit photo: Julien Gregorio/HUG

Aumonerie œcuménique des prisons

A Champ-Dollon, la paroisse est obligée de refuser du monde!

Quelle est la mission d'un aumônier à Champ-Dollon?

Les réponses de Maurice Guardiol, Président du Conseil de l'aumônerie œcuménique des prisons.



Depuis quand l'aumônerie de Champ-Dollon existe-t-elle?

Les aumôneries des prisons existent depuis une cinquantaine d'années, avant même la construction de la prison de Champ-Dollon. Au cours de cette longue histoire, les aumôniers protestants ont pris diverses initiatives pour accompagner les personnes détenues, pendant leur détention, mais aussi à leur sortie de prison. Des associations comme Carrefour, le Bateau Genève et OK forêts ont vu le jour sous leur impulsion.

Les aumôniers catholiques ont aussi développé diverses actions dans ce sens et, il y a bien des années, les deux aumôneries ont créé un groupe de visiteurs bénévoles pour les personnes n'ayant pas de famille ou d'amis proches pouvant les visiter régulièrement.

Comment est-elle organisée?

Depuis deux ans, l'aumônerie est organisée de manière œcuménique et comprend une équipe formée d'ecclésiastiques et de laïques formés à l'écoute et au soutien spirituel des personnes détenues. Cette équipe est soutenue par le Conseil de l'aumônerie œcuménique des prisons que je préside. Les membres de ce conseil sont nommés par les diverses églises de Genève qui financent ce ministère.

Comment intervenez-vous auprès des détenus?

Il s'agit de répondre aux demandes d'entretiens personnels que les personnes détenues adressent à l'aumônerie. Cela représente près de 2000 entretiens par année! L'aumônerie œcuménique organise aussi chaque dimanche deux célébrations,

l'une pour les hommes et l'autre pour les femmes. Nous sommes probablement la seule paroisse de Genève qui doit chaque dimanche refuser du monde! Notre chapelle est en effet une cellule qui ne peut accueillir plus de 50 personnes. Avec les femmes, la célébration se fait autour de la table dans la cuisine de leur étage. Nous alternons les cultes et les messes, mais nous vivons l'hospitalité eucharistique, ce qui permet aux personnes des différentes confessions chrétiennes de participer à toutes nos célébrations. Pour les musulmans, une prière est organisée par un Imam tous les vendredis. Nous sommes en contact avec lui et nous organisons deux fois par année un colloque inter-religieux avec les représentants des communautés juive et musulmane. Ceci permet de mieux nous connaître

et de partager nos expériences et nos connaissances ou de préparer ensemble certaines actions. Pour les entretiens, l'équipe de l'aumônerie œcuménique accueille toutes les personnes qui en font la demande.

Comment leur apportez-vous votre aide?

Les personnes qui s'adressent à nous désirent être écoutées sans préjugés et trouver des personnes pouvant accorder une attention particulière à leurs besoins existentiels et spirituels. Elles peuvent être entendues confidentiellement et exprimer ainsi librement leurs sentiments et leurs préoccupations, dire ce qu'elles vivent, leurs doutes et leurs convictions. Ce qui les accable et ce qui leur permet de tenir, leur culpabilité parfois, leur besoin de se reconstruire ou de trouver un chemin de pardon dans la méditation, la prière, le partage. Bien des personnes détenues ont des histoires et des parcours difficiles, elles ont aussi des choses qui chargent leur conscience et dont elles ne savent que faire. Nous essayons de les aider à trouver un chemin dans leur situation. La vie en prison implique aussi bien des tensions avec les autres détenus, avec les gardiens et avec la justice. Le fait de pouvoir les exprimer dans un lieu indépendant permet d'en évacuer une partie et peut-être parfois d'éviter de sombrer dans le désespoir ou d'être tenté par des réactions violentes. Lorsque c'est nécessaire, nous pouvons agir en concertation avec les services médicaux-sociaux se trouvant à la prison.

Le travail auprès des familles ou du personnel de la prison est-il également important?

Faute de moyens, nous nous sommes depuis quelques années rentrés sur l'accompagnement des personnes détenues. Nous collaborons avec d'autres associations, en particulier Carrefour-prison, qui offrent un suivi pour les familles. Nous sommes, bien entendu, régulièrement en contact avec les différents personnels de la prison. Nous sommes solidaires de leurs préoccupations et participons à certaines rencontres organisées par la direction. Par ailleurs, les aumôniers ont l'occasion de présenter leur travail lors de la formation des nouveaux gardiens.

Propos recueillis par
C. Resvard

L'histoire de l'antisémitisme à travers les âges, en BD

Depuis l'Antiquité romaine, les Juifs ont été les boucs émissaires des pouvoirs, souvent désignés coupables de tous les maux et instigateurs de toutes les calamités.

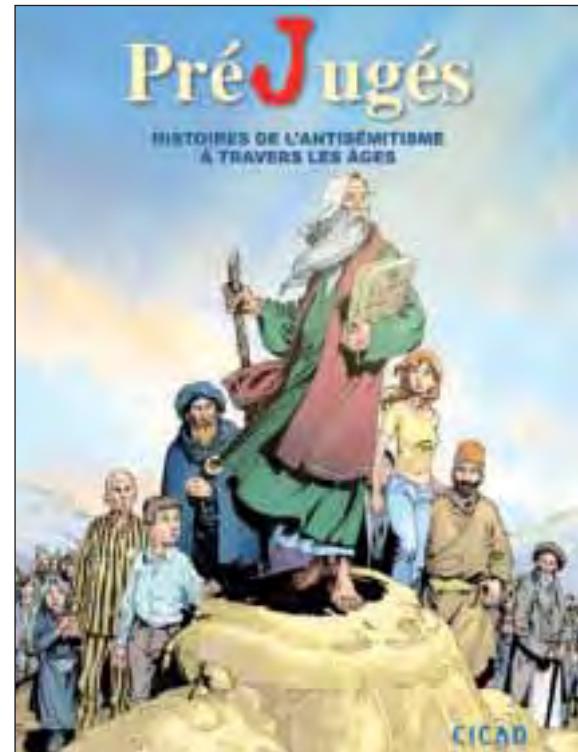
A travers douze récits de bande dessinée rassemblés dans cet album collectif, la CICAD (Coordination Intercommunautaire contre l'Antisémitisme et la Diffamation) initie un projet qui permet une prise de conscience de la problématique de l'antisémitisme en retracant les préjugés, les humiliations, les discriminations et les massacres dont les Juifs ont été et sont parfois encore les victimes.

Dix-huit auteurs de BD, dessinateurs, scénaristes et illustrateurs belges, français et suisses ont réuni leur talent pour cet ouvrage collectif: Le Roux (couverture), Baumann, Buche, Christopher, Dumouilla, Gomes, Luguy, Mara, Maret, Marko, Marvano, Olier, et Sandro, (dessins) Pousin (illustration) ainsi que Banuls, Bertochinni, O'Griafa et Pop (scénarios).

L'album a été réalisé sous la supervision de l'historien Joël Kotek, de l'Université de Bruxelles, considéré comme l'un des meilleurs connaisseurs de l'Histoire de l'antisémitisme. Il est également l'auteur du cahier historique édité en fin d'ouvrage qui permet au lecteur de faire le lien entre les histoires et l'Histoire, dans une perspective chronologique du développement de l'antisémitisme.

PréJugés – Histoires de l'antisémitisme à travers les âges.

Album cartonné, de 72 pages.
Format 22,3x29,6 cm (corps d'ouvrage).
Editions: CICAD, Genève, octobre 2011.
Réalisation: www.bdforce.com – Prix: CHF 28.–.

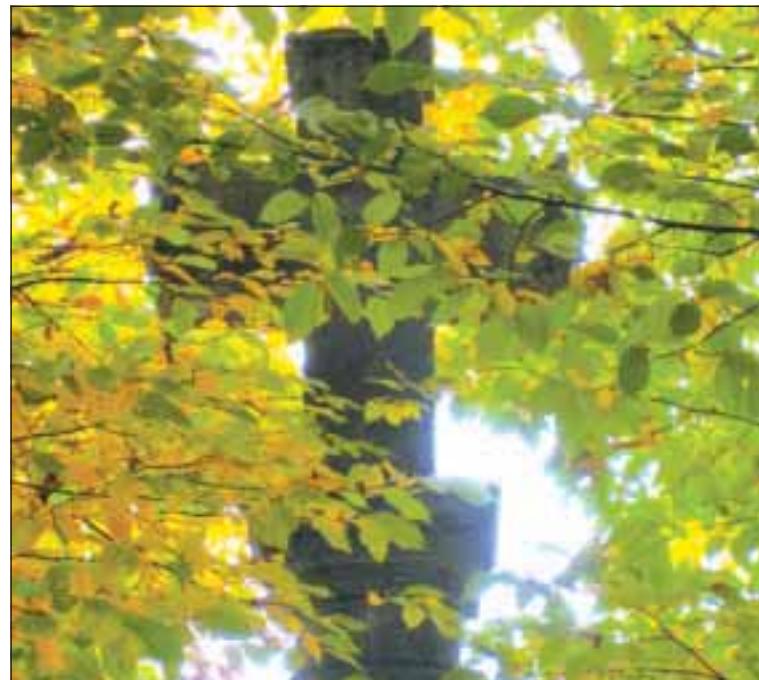


L'athéisme, un parcours intellectuel

On a souvent attribué à André Malraux la phrase «Le siècle prochain sera religieux ou ne sera pas» qui semble en fait une interprétation plus ou moins libre de ce propos authentique datant de 1955: «Je pense que la tâche du prochain siècle, en face de la plus terrible menace qu'aït connue l'humanité, va être d'y réintégrer les dieux». Chaque jour passant au XXI^e siècle semble lui donner raison. Le religieux, un temps éclipsé par les progrès faramineux des sciences, de la société consommatrice et de l'individualisme, fait un come back foudroyant. Il semble que le besoin de croire soit plus ancré en l'homme qu'on ne le pensait au XIX^e siècle. Il suffit, pour s'en convaincre, d'observer la résistance chrétienne au communisme soviétique,¹ en Pologne notamment.

L'athéisme, perçu par les croyants, passe au travers de ce prisme de croyance ce qui implique qu'actuellement il est régulièrement considéré comme une autre foi, une sorte de religion alternative. Or il n'en est rien. Nous allons tenter ici de dissiper ce terrible malentendu.

L'athéisme est avant tout une doctrine philosophique. Le résultat d'un cheminement intellectuel qui postule l'inexistence d'un quelconque Dieu. Un athée est donc une personne qui nie l'existence de toute divinité ou, tout simplement, n'en voit pas l'utilité. Il est



important de préciser qu'il ne s'agit pas d'une posture qui dit: «Dieu est mort!», mais bel et bien d'un raisonnement qui affirme que rien de tel n'existe. Bien sûr, comme dans tous les courants de pensée, religions comprises, il existe de très nombreuses variantes et interprétations de ce monde sans dieu, signifiant ainsi que l'on rencontre aussi bien un individu sans croyance qu'un autre qui les combattrait toutes.

Cette thèse peut être basée sur la science qui, peu à peu, explique de nombreux phénomènes autrefois im-

putés aux divers dieux, rendant ainsi leur omnipotence caduque. Elle peut aussi s'appuyer sur la philosophie qui, posant légitimement les questions qui sont sa nature, s'interroge depuis toujours sur le divin, sa nécessité et sa pertinence.

L'athéisme est par conséquent le résultat d'un parcours intellectuel. Il s'agit donc, avant tout, de l'aboutissement des efforts d'un individu. Quelles que soient les raisons qui le poussent à s'interroger, elles lui sont propres. Ce qui fait qu'un quidam qui lit un

traité sur l'athéisme peut en ressortir convaincu, convaincu, mais pas converti. Ce quidam aura été intéressé par le raisonnement, les arguments et les preuves intellectuelles dégagées par l'auteur. En aucun cas, son voisin qui lit le même livre que lui n'aboutira aux mêmes conclusions parce que sa perception est intrinsèquement différente. Ainsi va pour tout un chacun. L'athéisme ne peut donc, en aucun cas, être assimilé à une croyance. En revanche, il peut être militant lorsque, par exemple, un individu se met en tête de pourchasser les croyances qui l'entourent, mais on voit bien ici qu'il s'agit d'une posture individuelle et d'une manière générale, l'athée est plutôt tolérant, par respect ou par pragmatisme, parce qu'il admet que le fait religieux est une réalité sociale dont les valeurs sont globalement bonnes.

Il convient encore de préciser que ce mouvement de pensée, ancien mais presque toujours combattu par des religions qui ne furent pas des modèles de tolérance intellectuelle ne doit pas être confondu avec l'anticléricalisme qui consiste à combattre une institution plutôt qu'une doctrine ou avec l'agnosticisme qui consiste à rechercher une présence divine, postulant qu'aucune religion ne répond correctement aux questions que pose la vie.

L'athéisme peut donc se présenter comme une alternative sans merveilleux, sans au-delà et sans espoir aux religions. Cela paraît triste? Les athées n'ont pourtant pas l'air plus perdus que les croyants.

Stephan Bruggmann

¹ Pratiquant d'ailleurs un athéisme d'Etat farouche qui ressemble à s'y méprendre à une autre foi.

Y-a-t-il des sectes en Suisse?

Il existe en Suisse plus de 5000 groupes religieux et mouvements de toutes confessions. Malheureusement, parmi eux, se trouvent des communautés à tendance sectaire. Mais comment les reconnaître? Quand parler de secte? Est-ce que les sectes sont simplement présentes dans les mouvements religieux?

En Suisse, la notion de secte n'est pas définie, a contrario de certains pays européens. Danièle Muller-Tulli, présidente de l'ASDFI (Association suisse pour la défense de la famille et de l'individu) et vice-présidente de la FECRIS (Fédération européenne des centres de recherche et d'information sur le sectarisme) précise qu'il n'existe aucune réglementation fédérale sur la notion de secte en Suisse. C'est un pays qui, selon l'Article 15 de sa constitution, vit sous un régime de liberté de croyance absolue. De ce fait, l'Etat ne peut désigner telle ou telle communauté comme dangereuse, mais il est toujours possible d'attaquer une communauté lorsque celle-ci commet un acte contraire au Code civil ou pénal.

Quoiqu'il en soit, s'il est vrai que la notion de secte n'est pas définie, il n'en demeure pas moins que des spécificités de fonctionnement au sein d'un groupe poussant une personne à s'isoler, à rompre avec le monde extérieur... peuvent faire penser à un mouvement sectaire ou endoctrinant.

Daniele Muller-Tulli nous donne certains critères qui doivent nous alerter si nous les rencontrons au sein d'un groupe:

- exigence financière démesurée,
- déstabilisation mentale,
- volonté de nous séparer de notre famille,
- discours anti-social,
- difficulté à quitter le groupe,
- leader charismatique et unique.

Selon la présidente de l'ASDFI, on compterait aujourd'hui en Suisse un nombre important de mouvements à tendance sectaire, à la ville comme à la campagne. Ils s'étendraient dorénavant à différents domaines: le religieux – même si leur présence diminue –, les secteurs du développement personnel, de l'humanitaire, de la formation pour adultes, du développement durable...

Mais il faut rester prudent, aucune liste n'a jamais été faite et il est très difficile d'avoir une vision exacte.

Et, d'ailleurs, attention avant d'affirmer «avoir à faire à une secte»! Cela s'avèrerait vite discriminant.

En effet, une organisation religieuse, sportive ou politique, peut fortement influencer ses membres sans que cela soit négatif et que l'organisation soit sectaire.

Informez-vous d'abord sur les pratiques et les croyances d'un groupe avant de porter un jugement.

Le Centre intercantonal d'Information sur les croyances (CIC) a été créé pour offrir gratuitement à la population, sans jugement de valeur, des informations très complètes sur les groupes religieux actifs en Suisse. Vous pouvez également vous renseigner auprès de l'ASDFI. Et contacter pareillement Lafamily.ch qui vous donnera les coordonnées d'autorités compétentes en la matière.

Emmanuelle Allex



Des adresses pour vous aider

CIC – Centre intercantonal d'information sur les croyances: 1207 Genève, 022 735 47 50: consultations gratuites par téléphone, secte, religion, spiritualité. www.cic-info.ch

ASDFI – Association suisse pour la défense de la famille et de l'individu: case postale 5166, 1002 Lausanne, 022 788 11 10: information sur les mouvements à dérives sectaires, aide aux familles, aide aux sortants de sectes et prévention. www.asdfi.org

Pour une meilleure prévention contre les dérives sectaires: www.info-sectes.ch

Publicité

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55

swisscom
Partner

Email: info@locatellimax.ch

On ne badine pas avec la mort

Mxité culturelle, crises, évolution des mœurs: notre société a beaucoup changé ces dernières décennies. Ainsi en va-t-il de notre relation à la mort, révélatrice du rapprochement ou de l'éloignement d'une population avec ses communautés religieuses séculaires. Sa banalisation sur nos écrans la rend moins taboue qu'autrefois, mais de nouvelles problématiques voient le jour: auparavant, il était mal vu de laisser un défunt en chambre funéraire plutôt que dans son lit, mais il est aujourd'hui impensable pour les citadins de veiller leurs morts à la maison.

Voici un tour d'horizon de ce que sont devenus les jalons de nos aïeuls, éclairés par le témoignage d'un corps de métier, spectateur direct et impartial. Monsieur Xavier Coulin, adjoint administratif des pompes funèbres de la ville, nous expose leur évolution et la nôtre à travers seize ans de carrière, dont onze ans à l'organisation des obsèques et à la réception des familles.

XX^e siècle: le début du pragmatisme

Depuis 1482, époque des épidémies de peste noire à Genève, le seul cimetière de la ville était le cimetière des Rois situé à Plainpalais. En 1883 fut ouvert celui de Saint-Georges, qui prit de l'importance, notamment lorsqu'il devint en 1911 l'unique cimetière pour les inhumations ordinaires des personnes domiciliées à Genève. Un service officiel de la ville émergea pour des raisons pratiques dans la deuxième moitié du XX^e siècle, et dans ces deux grands cimetières de Genève furent mis en place des centres funéraires: au cimetière des Rois en 1956 et dans celui de Saint-Georges en 1976, pour répondre à la forte croissance démographique. C'est ainsi que s'est diversifié et spécialisé le travail des anciens croque-morts, aujourd'hui fossoyeurs, gardiens ou employés polyvalents de ces centres funéraires. A côté du service public se sont maintenus des services privés, travaillant, au besoin, de concert avec les centres et les cimetières appartenant à la ville.

La mixité de Genève est aussi religieuse

Dans la "tradition helvétique" en matière de croyances, la place de Genève est particulière: «Nous accueillons des groupes religieux pas ou peu connus ailleurs en Suisse. Parmi les différentes confessions, il y a entre autres des bouddhistes, des israélites, des musulmans, des zoroastriens. Une variété qui s'est développée avec l'arrivée des organismes internationaux», témoigne M. Coulin. Pour cette raison, les cha-



ppelles des centres funéraires sont des lieux neutres, utilisés par des gens de toutes confessions. Aujourd'hui, les services des pompes funèbres fournissent aux familles la prestation la plus proche possible de leur souhait, grâce à des pièces mobiles, comme les croix, qui peuvent être retirées pour ne pas déranger une autre pratique. Pourtant, les lieux de culte ne se sont pas multipliés. Certains ont cessé d'être utilisés, et des constructions ont été réalisées uniquement pour les communautés religieuses nouvelles qui n'avaient pas de lieu, comme celle, bouddhiste, du Grand-Saconnex.

Place au pragmatisme

Un bouleversement en marche correspond à cette population de plus en plus mixte et mobile: la crémation rentre aujourd'hui dans les mœurs. L'Eglise catholique romaine ne refuse plus cette pratique depuis 1963; ainsi même les importantes communautés italiennes, espagnoles ou portugaises se sont tournées depuis vers ce choix. La crémation représente avant tout pour les familles des lourdeurs administratives réduites et une plus grande mobilité, des raisons qui supplantent l'aspect financier. Cependant, les lois ou les dogmes n'arrivent pas toujours à suivre les préoccupations des populations: M. Coulin se souvient d'un défunt grec envoyé en Suisse pour être inciné, mais dont la famille n'avait eu ensuite comme seule possibilité que de rapatrier "officieusement" ses cendres dans son pays. En effet, la Grèce autorise cette pratique sur son territoire seulement depuis le 1^{er} mars 2006, et la religion orthodoxe grecque interdit encore pour l'instant la crémation.

Le choix de la population se fait aujourd'hui de plus en plus pragmatique, et un peu moins pieux, aidé par la multiplicité des pratiques.

les trois Eglises neuchâteloises reconnues (réformés, catholique romaine et catholique-chrétienne) pourraient devoir facturer leurs services funèbres aux familles des défunt. Des mesures qui ne touchent pas encore Genève. Il est aussi difficile pour les religieux de contenter des familles «qui veulent un service le jour J à l'heure H, car les petits ont le cheval avant et qu'ils veulent pouvoir monter ensuite au chalet», sourit M. Coulin. Jusque dans l'organisation d'obsèques, quelques-uns abusent du système.

La mort deviendra-t-elle un marché?

M. Coulin nous explique que les familles n'avaient encore récemment que deux principales alternatives: une cérémonie religieuse ou un recueillement musical. Pour ceux qui excluaient le premier choix, le second péchait par sa simplicité. Une offre a aujourd'hui émergé, pour deux principales raisons: la demande de cérémonie laïque a augmenté, et de plus en plus de gens veulent personnaliser leurs obsèques, une façon de sortir du carcan social usuel pour dire au revoir à leurs proches. Un choix qui s'avère parfois compliqué dans le cadre d'un dogme rigide. C'est ainsi que de nouvelles possibilités ont vu le jour, qui ne font pas toujours l'unanimité: des ecclésiastiques proposent des services personnalisés, religieux, cœcuméniques ou laïques. Personnalisés et donc rémunérés, mais qui remportent un certain succès. Un peu à la façon des bénédictions des motards ou des animaux, ces évolutions de la religion contribuent à remplir les églises. Certains y verront un manque d'humilité: risquons-nous de ne plus être tous égaux, même face à la mort? ■

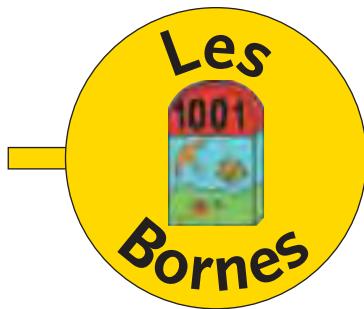
C. Mazzia

Un corps de métier dont on aurait bien du mal à se passer

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, les morts n'attendent pas. Lorsqu'il faut inhumer des ossements, pas question de procrastiner même par une pluie diluvienne, ou s'il faut commencer par casser la glace ou pelleter la neige. Un métier exigeant physiquement, et psychologiquement, dont M. Coulin connaît bien les épreuves, comme travailler seul en week-end sur une toilette mortuaire, faire face à une situation rappelant un vécu, ou au stress induit par les attentes des familles et l'application des règlements.

Jusque dans le nom de "pompes funèbres" s'exprime l'importance de cette cérémonie et de nos "croque-morts", qui ne retournent (croquent) plus les gros orteils, et ont ainsi changé de nom. Du latin *pompa*, "cortège", "apparat", "procession", la pompe ne désigne pas seulement un cérémonial somptueux, mais avant tout sérieux. Il ne faudrait pas que notre époque de superficialité nous fasse basculer du premier sens vers son opposé.

C. M.



Une famille chênoise sur les Routes du Monde (10)

Avant de partir, il nous avait été recommandé d'éviter les discussions politiques ou religieuses pour ne pas se retrouver embarrassés dans nos échanges avec les locaux. Cette remarque reste valable pour certains de nos amis, de nos collègues ou même, peut-être, de nos lecteurs.

Pourtant, si l'on désire, lors d'un voyage, comprendre un pays, une culture et les différences qui peuvent cohabiter au sein d'une même population, politique et religion sont deux aspects incontournables. Bien plus, ce sont elles, avant tout, qui vont édicter les lois et les règles de vie sociale que le voyageur sera aussi amené à respecter.

Politique et religion s'entremêlent inévitablement apportant les teintes et les saveurs particulières à chaque société. Et si de nombreuses différences sont même perceptibles d'une ville à l'autre, il ne faut jamais oublier que la diversité et la richesse des courants religieux requièrent de bonnes connaissances pour éviter les amalgames malheureux et les banalisations de façade.

Les différents types de minarets

Pour entrer dans le vif du sujet, nous nous sommes amusés, en traversant plusieurs pays musulmans, à observer ces fameux minarets qui, peu avant notre départ, étaient l'objet des votations nationales. Si ces derniers sont désormais inconstructibles en Suisse et ne risquent pas de troubler la paix du voisinage, il en est tout autrement ailleurs avec des résultats bien surprenants.

Ce sont certainement les minarets turcs qui, par leurs formes pointues et par le désagrément de leurs haut-parleurs criards, ont dû inspirer, à l'époque, les opposants à ce type de construction. Au moment de la mise en marche, le volume tourné au maximum, ces dangereux outils sonores émettent un bruit aigu et strident, suivi d'un grésillement désagréable. L'objectif n'étant sûrement pas de faire fuir le fidèle, il doit s'agir de querelles de minarets où chaque mosquée cherche à se faire entendre plus loin et plus fort que sa voisine. Toujours est-il, qu'il n'est pas commode de s'y habituer quand la fenêtre de votre chambre à coucher donne, côté mosquée, sur le maudit haut-parleur.

En Syrie, par contre, les tours des muezzins sont le plus souvent d'une blancheur presque immaculée, traçait dans la pierre blanche et brute,



avec ce savoir-faire ancestral des tailleurs du pays. Lumineux, solides et massifs, quelle que soit la taille du village qu'ils dominent, ils imposent le respect de la simplicité et de la sobriété. Pourtant, quand nous avons traversé le pays, ce sont surtout les omniprésentes affiches du président Bachar Al Assad, qui occupaient notre regard et l'esprit tourmenté des syriens. Une semaine après notre passage de retour, les révoltes éclataient à Daraa.

De même lignée, noble et racée, les minarets jordaniens n'ont rien à envier à leurs frères syriens. Dans ce pays coloré, la culture musicale imprègne toujours le peuple dont les oreilles raffinées ont eu raison de la technique. Contrairement à la Turquie, le réveil des habitants d'Amman se fait tout en douceur. A l'aube, les chants des muezzins quittent les mosquées de la ville. Les voix, d'abord timides et légères, s'appellent les unes les autres et remontent doucement les collines de la capitale, puis se tendent leurs mains invisibles, elles s'envolent en choeur vers le ciel. Elles appellent le fidèle à ses devoirs, comme une brise tendre et maternelle, et laissent l'infidèle, sonneur, se rendormir dans les bras de Morphée.

Les minarets iraniens sont petits et discrets quand ils accompagnent les mosquées villageoises, mais ils n'hésitent pas à s'endimancher pour revêtir leurs célestes attraits, quand ils tiennent auprès d'eux les majestueuses mosquées des grandes villes persanes. Ici, les formes sont arrondies et miroitent de mille bleus étoilés. Il n'en émane ni missile agressif, ni menace



niers ont été reconstruits plusieurs fois et leur âge respectable devance sans conteste celui des autres constructions. Témoignant, non seulement de leur importance, mais également des efforts fournis à les entretenir, les préserver et les rénover.

Les étapes de la foi

En Asie comme en Europe, les religions restent encore les gardiennes d'une histoire et d'un patrimoine commun. Conditionnant, certes directement ou indirectement les mœurs, mais s'efforçant également de copier et de préserver les livres. C'est en leur sein que l'on retrouvait écoles et bibliothèques permettant de collecter et diffuser les savoirs.

Et si, depuis, les états ont gentiment pris le relais, il est toujours d'usage de fréquenter des écoles religieuses dans bon nombre de pays, à l'instar des moines bouddhistes que nous croisons régulièrement au Laos ou en Thaïlande.

D'un autre côté, les sages paroles d'un ami de Xian nous ont bien amusés, quand il nous racontait que dans une même famille chinoise, il était courant que le fils soit chrétien dans sa jeunesse, que son père devienne taoïste à l'âge mur et que le grand-père se convertisse au bouddhisme en abandonnant la retraite. Un enseignement, à chaque âge, pour compléter sa spiritualité de façon concrète et oecuménique.

La religion à travers les yeux de nos enfants

Quant à nos enfants, chacun d'eux découvre la religion, peu à peu, dans sa diversité. Zélia, la plus jeune, apprécie les couleurs des mosquées iraniennes, les icônes des églises orthodoxes et les sculptures des temples bouddhistes. Zohra, la moyenne se sent plus proche des rites chamaniques où l'on remercie les esprits de la nature, avant d'emprunter des routes et des voies difficiles. Quant à Zachary tant de dieux et de religions lui semblent contradictoires, mais croire aux cycles des réincarnations demeure, pour lui, une pensée clairement plus sensée et convaincante.

Bien à vous,
Jacques Sans

**Vous pouvez suivre
notre périple sur:**
<http://www.les1001bornes.ch>

Quand Dieu vient nous rendre visite

Ce matin-là Dieu était sorti de chez lui, et comme à chaque fois, puisqu'il n'est pas visible, il avait pris le visage d'un de ces êtres mystérieux que les enfants (mais aussi les grands peintres) dessinent avec des ailes; il s'était révélé sous la forme d'un ange. Un ange, c'est un messager, qui est tellement proche du message qu'il transmet que son apparence en devient secondaire.

Dieu, ce matin-là ne s'était pas rendu là où les humains ont l'habitude d'aller le chercher, là où ils espèrent le rencontrer, à savoir au temple. Mais ce matin-là, à travers son messager, l'ange Gabriel, Dieu s'était rendu dans un petit village totalement inconnu de la Bible, à Nazareth, chez une jeune fille qui vraisemblablement n'avait

encore rien demandé à Dieu, en tous cas pas d'avoir un enfant.

On ne sait rien de Marie, sinon qu'elle était promise en mariage à un certain Joseph. Peut-être même vivait-elle encore chez ses parents. Était-elle vierge? La Bible parle littéralement d'une "jeune fille", aussi les usages de l'époque le laissent supposer, mais l'important n'est pas là.

C'est le fait que Dieu se révèle en dehors du temple et de surcroît à une femme: peut-être cela voulait-il dire que Dieu pouvait s'adresser à chacun, pas seulement à celles et ceux qui savent lui parler?

L'ange Gabriel salut donc cette inconnue en lui disant «Réjouis-toi, tu as la faveur de Dieu!»; curieuse manière de saluer quelqu'un et pourtant,

alors comme aujourd'hui, face à tout ce qui nous est demandé, n'est-il pas bienfaisant d'entendre que tel qu'on est, on est accueilli et on a la «faveur» de Dieu?

Ces quelques lignes pour vous donner un avant-goût de ce que nous allons méditer en communauté pendant le temps de l'Avent et de Noël: le thème de "l'accueil", l'accueil de l'autre, l'accueil de soi, l'accueil de l'inconnu, l'accueil du trop connu, l'accueil de la présence et de la lumière de Dieu dans notre vie. Ce sera pour nous une manière de nous renouveler dans notre manière de recevoir et de rencontrer.

Au nom de l'équipe pastorale de Chêne,
Michel Schach,
pasteur

Programme de l'Avent et célébrations de Noël

11 décembre, 3^e dimanche de l'Avent

Luc 1,39-56: Marie est accueillie par Elisabeth

18 décembre, 4^e dimanche de l'Avent

Luc 11,5-8: Comment accueillir son ami?

24 décembre, veille de Noël

Mat 1,18-21: Comment accueillir la lumière du monde?

25 décembre, matin de Noël

Jean 1,1-14: Et si nous accueillions la présence de Dieu?

Chantons Noël

Vous aimez chanter des chants de Noël traditionnels, vous aimez en découvrir venus d'autres pays, d'autres cultures, vous aimez la belle musique? Alors ne manquez pas le vendredi 16 décembre 2011, à 20h, au Temple de Chêne-Bougeries. Ce moment musical vous enchantera avec des chants de tous pays, de toutes époques et de tous styles! Accompagné par un orchestre, avec de jeunes solistes chanteurs, chacun pourra se joindre pour chanter les mélodies traditionnelles de Noël.

Sous l'égide de l'Orchestre Buissonnier, placé sous la direction de Vincent Thévenaz, avec la participation de la Chorale de la paroisse de Chêne. Un vin chaud sera servi à la sortie. Billets d'entrée à prix libre.

Semaine de prière pour l'unité des chrétiens du 18 au 25 janvier 2012

«Tous, nous serons transformés par la victoire de Notre Seigneur Jésus Christ» (cf. 1 Co 15, 51-58)

Les propositions pour la Semaine de prière pour l'unité des chrétiens de 2012 ont été préparées par un groupe de travail composé de représentants de l'Eglise catholique romaine, de l'Eglise orthodoxe et des Eglises vieilles catholiques et protestantes, présentes en Pologne.

Dans le cadre de notre paroisse, un échange de chaires avec la paroisse catholique aura lieu le dimanche 22 janvier 2012.

Horaires des offices de Noël dans l'Unité Pastorale

Célébrations pénitentielles

Saint-Paul (Grange-Canal)

Saint-François de Sales (Chêne-Bourg)

Messe des familles de Noël (24 décembre)

Saint-Paul (Grange-Canal)

Saint-François de Sales (Chêne-Bourg)

Messe de Minuit

Saint-Paul (Grange-Canal)

Saint-François de Sales (Chêne-Bourg)

Messe de Noël (25 décembre)

Saint-Paul (Grange-Canal)

Saint-François (Chêne)
Saint-Pierre (Thônex)

Messe du 31 décembre

Saint-Paul (Grange-Canal)

Saint-François (Chêne)

Messe du 1^{er} janvier 2012

Saint-Paul (Grange-Canal)

Saint-François (Chêne)
Saint-Pierre (Thônex)

Lundi 19 décembre, 20 h
Mardi 20 décembre, 20 h

17 h

17 h

Veillée de Noël à partir de 23 h 30
Messe à 24 h animée par la chorale
23 h 15: concert d'orgue
Messe à 24 h animée par la chorale

10 h 30: Messe

18 h 30: Messe

9 h: Messe à la chapelle

10 h 30: Messe

9 h: Messe

18 h 00: Messe

23 h 30: Veillée et messe

18 h: Messe

10 h 30: Messe

18 h 30: Messe

9 h: Messe à la chapelle

10 h 30: Messe



Festivités à la Paroisse catholique-chrétienne de Chêne

En décembre 2011, l'eucharistie aura lieu le samedi 3 décembre à 17 h 30, dans nos locaux de la rue du Gothard 13, à Chêne-Bourg. Cette célébration sera placée sous le thème de l'Avent. Il n'y aura pas d'autre célébration durant le mois de décembre.

En janvier 2012, l'eucharistie se déroulera à Chêne le samedi 14 janvier à 17 h 30. Selon un ancien usage, cette célébration sera suivie du partage de la couronne des Rois.

Durant la période des fêtes de Noël et de fin d'année, des visites peuvent être effectuées auprès des personnes seules ou isolées (merci de prendre contact avec la cure catholique-chrétienne: 022 794 06 54 ou cure.geneve@catholique-chretien.ch)

L'Almanach diocésain 2012 (Jahrbuch) est disponible au secrétariat des paroisses ECC/Genève, case postale 645, 1212 Grand-Lancy 1 (CHF 13.– + port). Permanence chaque mercredi (sauf vacances scolaires) au 022 794 44 15. Le mensuel *Présence Catholique-Chrétienne* peut être envoyé gratuitement aux personnes intéressées.

Le Bénévole

Le bénévole (*Activus benevolus*) est un mammifère qu'on rencontre surtout dans les associations où il peut se réunir avec ses congénères. Les bénévoles se rassemblent à un signal mystérieux appelé "convocation".

On les rencontre ainsi en petits groupes dans divers endroits, parfois tard le soir, l'œil hagard, le cheveu en bataille et le teint blafard, discutant ferme sur la meilleure façon d'améliorer les conditions de travail de leurs collègues, d'animer une manifestation ou de faire des recettes supplémentaires pour boucler le budget.

Le téléphone, très utilisé par le bénévole, lui prend beaucoup de son temps, mais lui permet de régler les petits et les gros problèmes qui se posent au jour le jour. C'est donc son ami, un ami qui lui coûte cher, mais dont il apprécie l'efficacité.

L'ennemi héréditaire du bénévole est le Yaqua fautquon (*Inactivus Vulgaris*) dont les origines, à ce jour, n'ont pu être déterminées. Le Yaqua fautquon est aussi un mammifère bipède, mais il se caractérise surtout par un cerveau minuscule qui lui permet d'émettre que deux cris: «y'a qu'à» ou «faut qu'on». D'où son nom.

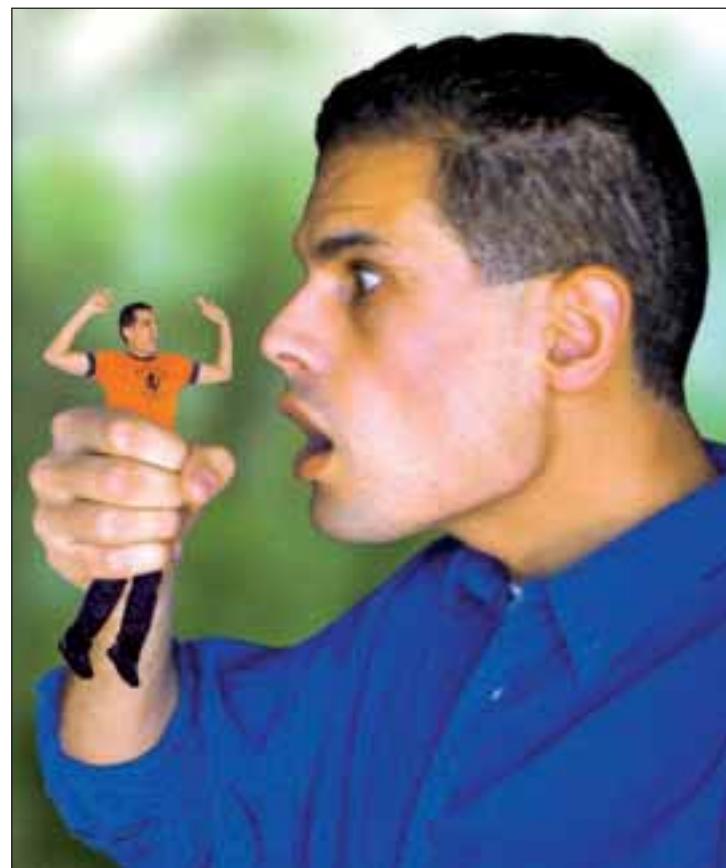
Le Yaqua fautquon bien abrité dans la cité anonyme attend le moment où

le bénévole fera une erreur, un oubli, pour bondir et lancer son venin qui atteindra son adversaire et provoquera chez lui un malaise profond: le découragement. Les premiers symptômes de cette maladie implacable sont visibles rapidement. Son absence de plus en plus fréquente aux réunions, un intérêt croissant pour son jardin, le sourire attendri devant une canne à pêche et un attrait grandissant qu'exercent un bon fauteuil et la télévision.

Les bénévoles, décimés par le découragement, risquent ainsi de disparaître et il n'est pas impossible que, dans quelques années, on rencontre cette espèce uniquement dans les zoos où, comme tous ces malheureux animaux enfermés, ils n'arriveront plus à se reproduire.

Les Yaqua fautquon, avec leur petit cerveau et leur langue hyper développée, viendront leur lancer des cacahuètes pour tromper l'ennui. Ils se rappelleront avec nostalgie un passé, pas si lointain, où le bénévole abondait et œuvrait pour le bien de tous. C'est alors qu'ils s'écrieront, rajoutant un cri supplémentaire à leur pauvre vocabulaire: «Komanfaitonmaintenan?»

Roger Helgen
(Mérite sportif 2010)



S'engager pour l'Association Alzheimer Genève

On entend souvent ironiquement demander lors d'un oubli: Alzheimer, prénom? En effet, même le prénom du docteur Alois Alzheimer est désormais connu. Ce que l'on sait moins, c'est qu'on le doit au psychiatre Kreplin, qui nomma "maladie décrite par Alzheimer" une forme de démence sénile révélée par des rapports d'autopsie publiés en 1906 et 1911 par le médecin allemand. Les sujets avaient alors 51 et 56 ans, ce qui laisse deviner la croissance exponentielle qu'allait connaître cette forme de démence au cours du XX^e siècle, dont les risques sont multipliés par l'âge. De là, l'importance pour l'Association Alzheimer de faire comprendre cette maladie: pour faciliter l'intégration et le quotidien des malades, soutenir leurs proches, et anticiper les problèmes de la collectivité. Avec l'augmentation de l'espérance de vie, ce ne sont pas moins de 6000 personnes et presque 20 000 de leurs proches à Genève qui sont aujourd'hui concernés.

La maladie

Il s'agit d'une maladie neurodégénérative provoquant des lésions au cerveau et une démence progressive.



Cette dernière atteint peu à peu la mémoire, l'humeur, la personnalité et la capacité à accomplir les tâches quotidiennes, altérant le langage, le jugement, et les notions d'espace et de temps. Bien que les symptômes soient en partie similaires à ceux du processus de vieillissement normal,

il s'agit d'une maladie bien spécifique, qui se manifeste majoritairement à un âge avancé, mais peut aussi toucher dans de rares cas des sujets très jeunes (30 à 50 ans). On en ignore encore les véritables causes, d'origine ou aggravantes, mis à part les antécédents familiaux qui semblent un facteur de risques. Le diagnostic est établi grâce à une anamnèse réalisée avec un proche du patient, mais ne peut être posé définitivement que par des examens tels que scanner et IRM, les symptômes correspondants à différents types de démences. Les médicaments ne font pour l'instant que freiner la destruction des cellules nerveuses cérébrales sans l'empêcher. C'est pourquoi une grande importance réside encore dans la stimulation physique et mentale des malades par leur entourage, auquel incombe une prise en charge qui ne laisse pas de répit.

Associations, bénévoles et proches aidants

Un grand poids physique et moral repose sur les proches, autant et finalement plus que sur les malades eux-mêmes. D'où le rôle crucial des associations et de leurs bénévoles.

Aux Etats-Unis, le combat pour sensibiliser à la maladie a commencé dans les années 80 et a profité de l'appui inestimable de la princesse Yasmina Khan, fille du prince Ali Khan et de l'actrice américaine Rita Hayworth. Née le 17 octobre 1918 et véritable sex symbol des années 40, Rita Hayworth présente dans les années 60 les premiers symptômes de la maladie d'Alzheimer. Ses pertes de mémoire et ses sautes d'humeur sont alors mis sur le compte de son penchant pour l'alcool, la maladie étant encore méconnue. C'est seulement en 1980 qu'un médecin la diagnostique, et l'actrice alors âgée de 61 ans est placée sous la tutelle de l'une de ses filles, la princesse Yasmina Khan. Cette dernière devient dès lors la porte-parole de l'association américaine pour la défense des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Rita Hayworth décéda de la maladie le 14 mai 1987 à New York, sa ville natale, et sa fille, demi-sœur de l'actuel Aga Khan, organise encore aujourd'hui des galas au nom de sa mère pour la récolte de fonds. Elle décrit ainsi son parcours: «On savait alors peu de choses sur la maladie d'Alzheimer et j'ai immédiatement accepté de relever le défi, comprenant (Suite en page 16)

que, si j'avais les moyens d'assister ma mère dans sa lente dégradation, nombre de gens ne pouvaient faire de même avec leurs proches et qu'il fallait absolument les aider.» Outre la prise en charge des malades, la princesse évoquait déjà la méconnaissance de la maladie contre laquelle la section genevoise de l'Association Alzheimer Suisse a mené une vaste campagne d'information entre septembre et octobre de cette année. «En alertant le monde sur les ravages de ce fléau, j'ai rétabli la dignité de ma mère», explique la fille de Rita Hayworth. En effet, l'image de la star avait été dégradée par la presse, qui encourageait l'opinion publique à la considérer comme une femme alcoolique et à scandales.

La campagne de l'Association Alzheimer Genève

Le bus qui a sillonné la ville nous a fait rencontrer, dans les Trois-Chêne,

deux bénévoles illustrant comment le parcours de vie et le caractère de chacun, mis au service du bénévolat, représentent une ressource inestimable pour la société.

Georges Aguet, à 84 ans, est resté l'athlète actif qu'il était lorsqu'il créa plusieurs sociétés de basket avec son fils il y a bientôt 40 ans, parmi d'autres activités de monitorat, de bénévolat et de président d'association. Son énergie débordante et son engagement sans limite et altruiste, il les réserve aujourd'hui totalement dans son action bénévole, en particulier auprès de l'Association Alzheimer. Lorsque sa femme est déclarée malade en 1999, à 68 ans, le couple quitte sa belle retraite pour revenir vivre à Genève. Leur quotidien bascule complètement: un engagement psychologique et physique toujours plus éprouvant, coûteux, et dont chacun sait que la seule issue sera la mort. «Cela peut fiche en l'air une

famille, si l'on n'accepte pas la maladie. Et le malade lui-même ne l'accepte pas parfois. Il faut s'armer et se renseigner, car bientôt tout le monde sera touché, directement ou à travers un proche.» M. Aguet met notamment son expérience au service du relais Dumas. Ce foyer de jour permet aux proches aidants de souffler, évite les fréquentes fugues et fait profiter d'une prise en charge sans hospitalisation. Une solution moins dévastatrice pour les malades, et moins chère pour la collectivité. A défaut de solution miracle, Georges Aguet préconise la patience: «La patience est la plus grande vertu, car un malade peut vous rendre dingue, par les paroles comme par les actes!»

Madeleine Mistral est une bénévole occasionnelle, aux antipodes de M. Aguet. Sans implication viscérale avec la cause, elle est quant à elle un atout de précision, d'organisation et d'allégresse. Elle a répondu à l'appel

d'une amie qui recherchait des bénévoles, et s'est rendu compte au contact des membres de l'association qu'il est possible et même nécessaire d'agir au niveau individuel: «Là où les politiques ne peuvent pas de but en blanc créer quelque chose, l'individu peut mettre sur pied des actions qui compteront pour la société», explique-t-elle. Elle tire sa satisfaction de l'interactivité du bénévolat: «nous nous enrichissons les uns au contact des autres, c'est ça l'échange».

A défaut d'artistes sexy, l'association cherche à susciter une prise de position de la part des politiciens. Il n'existe a priori pas suffisamment de structures hospitalières pour accueillir les futurs malades, et leur hospitalisation en pension complète engendrerait un coût démesuré pour la collectivité. Pour mettre en place les structures adéquates, l'association et son président, Jaques Krebs, ont anticipé le problème de méconnaissance des chiffres lors de leur campagne, par la récolte de signatures, dans le but de mettre en place des statistiques. Un groupe de travail pour une politique Alzheimer cantonale a déjà vu le jour par un arrêté du Conseil d'Etat, afin de fédérer les efforts. L'association n'oublie pas d'évoluer au quotidien, et au plus près des malades et de leurs proches: pour mieux lutter contre l'isolement des personnes non francophones, des structures anglophones devraient apparaître, venant compléter les prestations d'écoute et de conseils de la section genevoise de l'Association Alzheimer.

C. Mazzia



Infos:
Association Alzheimer Suisse,
Section de Genève
Chemin des Fins 27
1218 Grand-Saconnex
Tél. 022 788 27 08
Fax 022 788 27 14
CCP 12-10981-2
association@alz-ge.ch
www.alz-ge.ch

Publicité

R E G I E  **S C H M I D**

Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
 POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**
 DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
 SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87

ou

www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Patrick Grenier

Conseiller

Agence Générale Vittorio Martinelli
 Rue de Genève 94
 Case postale 256
 1226 Thônex

Téléphone +41 22 860 88 41

Fax +41 22 860 88 31/+41 44 639 82 01

Mobile +41 79 773 89 10

E-Mail patrick.grenier@zurich.ch



Une bénévole pas comme les autres

Entretien avec Bagheera, une bénévole peu commune: membre de l'association "Pattes tendues", elle rend visite aux enfants handicapés afin de leur apporter un peu de sa tendresse et de son réconfort. L'auteur de ces lignes tient tout particulièrement à remercier, Hélène Wyss, la maîtresse de Bagheera pour avoir assuré la "traduction" des "paroles" de sa fidèle amie.

Qu'est-ce qui vous a poussée à devenir une bénévole de "Pattes tendues"?

Quand mon amie Hélène a pris sa retraite, je me suis dit qu'il fallait à tout prix que je lui trouve une occupation. Après de longues "concertations", nous avons finalement décidé de nous consacrer aux enfants handicapés et aux personnes âgées. "Pattes tendues" nous a paru idéale pour ça!

Qu'est-ce que "Pattes tendues"?

D'après ce que j'ai cru comprendre, "Pattes tendues" est une organisation créée par les humains pour former des équipes mixtes de bénévoles. Ces équipes composées de chiennes ou de chiens (mais aussi d'autres animaux domestiques comme nos meilleurs ennemis les chats) et leurs maîtres effectuent des visites gratuites dans des hôpitaux, des écoles et institutions, des milieux carcéraux et des EMS. C'est ce qu'ils appellent la TAA, la Thérapie assistée par l'animal. En fait, il s'agit avant tout pour nous de donner de l'affection à des personnes qui en manquent, et encore de servir de pont/lien entre le monde intérieur de la personne et le monde réel. Bien souvent, le simple fait de nous caresser ou de nous parler procure à ces personnes un bien-être incroyable.

Que s'est-il passé ensuite?

Il a fallu que je rencontre une personne qui m'a fait une sorte de bilan psychologique. Car pour faire partie de cette association, il faut avoir certaines qualités. Il faut être calme, ne pas être agressif, ouvert aux autres et sans préjugés. Pour moi, ces tests étaient de pure forme, car je n'ai pas une once d'agressivité et j'aime les humains. A tel point qu'il m'est arrivé de lécher la main d'une personne qui n'aurait jamais dû rentrer à la maison, ce qui n'a pas vraiment plu à ma maîtresse! D'ailleurs, je n'aboie pas et je ne grogne presque jamais et la seule chose qu'il m'arrive de mordre c'est mon joujou en plastique. Après ces tests, il m'a fallu suivre une formation de cinq jours qu'Hélène a dû payer. C'était passionnant de se retrouver ainsi avec elle qui, après avoir passé 38 ans à enseigner au cycle d'orientation, se retrouvait avec moi sur les bancs d'une école. Ils ne m'ont pas appris grand-chose sinon à être cool, mais ça je le savais déjà. Par contre, pour Hélène, je crois que cette formation a été très profitable.

Qu'en avez-vous tiré?

Un principe essentiel, c'est que même si les enfants que j'allais ren-



Bagheera, Gwenaëlle et Hélène.

contrer étaient parfois un peu brutaux, il ne s'agissait pas de méchanceté, mais plutôt de maladresse et qu'il fallait rester calme; d'ailleurs Hélène est toujours là pour veiller à ce qu'il ne m'arrive rien de mauvais.

Est-ce qu'il y a des obligations spéciales lorsque l'on fait comme vous partie des Pattes tendues?

Nous avons des impératifs sanitaires extrêmement stricts. Sans vouloir entrer dans des détails intimes, sachez que chaque mois je dois prendre des vermifuges et subir des traitements contre les parasites.

Quand avez-vous commencé à travailler?

En 2007! Malheureusement, j'ai dû m'arrêter pendant presqu'une année, car j'ai fait une crise de rhumatismes aiguë qui m'a obligée à ralentir mes activités. Mais maintenant je vais beaucoup mieux, j'ai recommencé mes visites et malgré mes 11 ans et demi (environ 80 ans pour vous autres humains) j'ai bon pied, bon œil.

Où avez-vous travaillé?

J'ai tout d'abord travaillé à Clair-Bois, puis à la Petite Arche et plus récemment à l'école de la Gradelle, toujours avec des enfants handicapés. Il m'est arrivé aussi d'aller rendre visite à des personnes âgées dans des EMS. Ce qui m'a beaucoup impressionnée, c'est de voir que beaucoup de ces personnes qui étaient totalement recroquevillées dans leur fauteuil à mon arrivée, semblaient revivre quand je

m'approchais d'elles. Elles se mettaient à me parler comme si j'étais un membre de leur famille. Je peux vous dire que ça fait vraiment chaud au cœur.

Et avec les enfants handicapés?

Tout d'abord, avant de leur rendre visite, je mets mon "uniforme": un foulard jaune autour du cou et une sorte de harnais que l'enfant pourra tenir pour que je le promène. Avec ces enfants souvent très sensibles à la nouveauté, l'approche est délicate. Il faut parfois plusieurs séances avant qu'ils n'osent me toucher ou me caresser. D'ailleurs bien souvent leurs "caresses" ressemblent plus à des pincements qu'à de véritables signes de tendresse. Mais je sais qu'il me faut rester stoïque; la tendresse chez les hommes a parfois de drôles de formes! Peu à peu, ils s'habituent à moi et notre relation devient de plus en plus proche. Ils me promènent dans le parc, tout d'abord en marchant quelques mètres derrière moi; puis avec le temps ils se rapprochent. En salle, ils m'apportent de l'eau, me jettent mon jouet que je leur rapporte, puis ils finissent par me caresser. Après cette période d'approche, il se crée un lien qui fait qu'ils sont tout contents de me voir arriver. Ils se précipitent sur moi pour m'embrasser. Et c'est très émouvant de les voir entrouvrir leur monde pour m'y laisser entrer.

Ces séances sont régulières?

Suivant les enfants, elles ont lieu tous les quinze jours et durent en général

entre une demi-heure et une heure. D'ailleurs, j'ai un carnet de visite sur lequel Hélène note mes rendez-vous et ce qui se passe durant ces séances.

Quel est le rôle de votre maîtresse?

Elle est surtout là pour veiller sur moi. A chaque rencontre, il y a aussi un éducateur qui s'occupe, lui, uniquement de l'enfant.

Pourquoi faites-vous cela?

Tout d'abord, pour tenir compagnie à Hélène, mais aussi parce que j'adore les contacts avec les humains. En plus, avec ces enfants il y a quelque chose de vrai. Il n'y a pas d'arrière-pensée comme avec certains humains. Et enfin, il faut que je vous avoue que je suis gourmande et je sais qu'à la fin de chaque séance il y a un petit gâteau qui m'attend!

Jean Michel Jakobowicz

Aidez-nous!

Si l'un de mes copains a l'occasion de lire cet article, n'hésitez pas à convaincre votre maître de rejoindre l'association "Pattes tendues". Ils recherchent des bénévoles!

Signé:
Bagheera

Pour plus de renseignements, contactez

Francine Joseph-Murphy, fondatrice de "Pattes tendues", au 022 346 69 49

Le plein de cadeaux à Thônex !

Ateliers de bricolage
pour les enfants
les 3, 7, 10 et 14 décembre

Photos avec le
Père Noël les 17, 21, 22,
23 et 24 décembre

Concours dès le
5 décembre
"Gagnez votre
repas de Noël"



Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du samedi 24 décembre 2011 au vendredi 6 janvier 2012. La rentrée est fixée au lundi 9 janvier 2012.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01. Ouverture: lundi-vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h. Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent;

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38
1207 Genève
Tél. 022 420 20 13
Horaires: du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24 h sur 24 h. www.fsasd.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72
Fax: 022 348 45 92
E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes

ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.
3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail.

L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas (Suite en page 20)

Police de proximité

Le poste de police de Chêne vous informe de la présence dans son équipe du nouvel ilotier, M. David Schweizer, auquel vous pouvez faire appel en cas de besoin.

Ses missions premières sont de VOIR (observer), SE FAIRE VOIR (prévenir) et D'ÊTRE VU (sécuriser). Il informe et conseille la population dans tout ce qui touche aux Institutions publiques et sociales, aux foyers, homes et cliniques, aux commerces, ainsi qu'aux entreprises et établissements publics.

Voici ses coordonnées:
Gendarmerie de Chêne
Rue de Genève 93
1226 Thônex
Tél.: 022 388 61 61
Fax: 022 427 77 38



CYCLES DE GRANDES CONFÉRENCES

Mardi 24 janvier à 20h30, salle Point favre Chêne-Bourg
Sortir du nucléaire, comment? par Monsieur Hans Puttgen

Mardi 31 janvier à 20h30, salle Jean Jacques Gautier à Chêne-Bougeries
La lutte contre la torture : du temps de Jean Jacques Gautier à nos jours, Quels progrès? Par François de Vargas

Mardi 7 février à 20h30, salle des fêtes de Thônex
Les démocraties européennes face aux nouveaux enjeux de sécurité par Frédéric Esposito

Coordination : Ali Agraniou
ali.agraniou@gmail.com



Chêne-Bougeries

En partenariat avec : DIVERSITÉS www.diversites.ch

commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

➤ Si toutefois vous optez pour ces dernières, fixez le tronc du sapin dans un récipient rempli d'eau en permanence et conservez-le au frais. De plus, vous ne devez jamais l'installer à proximité de matériaux combustibles (voitures, rideaux, moquettes, etc.)

➤ Dans tous les cas, les sapins ne doivent pas être placés près d'une source de chaleur (cheminée, radiateur, etc.).

➤ Installez-les sur un support stable.

➤ Utilisez des bougeoirs incombustibles qui maintiennent solidement les bougies.

➤ Eteignez toujours les bougies avant de quitter la pièce.

➤ Ne laissez jamais des enfants sans surveillance dans un local où se trouvent des bougies allumées. Conservez les allumettes hors de leur portée.

➤ Les sapins de Noël de type nordique sont très prisés car ils restent verts et très fournis même lorsqu'ils sont secs. Par ces caractéristiques, ils présentent un fort danger d'embrasement. C'est pourquoi il est extrêmement dangereux de les décorer de vraies bougies, d'épis ou de tout autre moyen à flammes ouvertes. A l'achat de votre sapin, renseignez-vous sur son origine et ne l'ornez pas de bougies s'il est de type nordique.

Si, malgré toutes ces précautions, un incendie devait se déclarer, agissez selon le principe "alarmer-sauver-éteindre".

Sapins de Noël, attention au feu!

En cette période de fêtes, la Sécurité civile rappelle que chaque année plus de 1000 incendies se produisent en Suisse à la suite d'imprudences commises avec des bougies. Ils coûtent des vies humaines, provoquent des dommages matériels de 25 millions de francs et détruisent un grand nombre de valeurs irremplaçables. Quelques mesures simples et efficaces permettraient pourtant d'éviter ces sinistres.

➤ D'une manière générale, priviliez les guirlandes électriques aux véritables bougies.

Publicité

Nouveau: airflow

Le lit qui respire.

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies. La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos. La housse est lavable à 60° C.

Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.

Bourse cantonale, Prix cantonal et Distinction cantonale du développement durable – Lancement du concours 2012

Au printemps prochain, le Conseil d'Etat décernera pour la onzième année consécutive une Bourse et un Prix cantonaux du développement durable. Outre ces deux récompenses, l'édition 2012 innove en élargissant le concours aux acteurs issus des secteurs publics et parapublics. Lancé dès aujourd'hui, l'appel à candidatures se termine au 31 janvier 2012.

Dotée d'un montant maximum de CHF 30 000.–, la Bourse cantonale du développement durable permet la concrétisation d'un projet émanant des milieux privé ou associatif. Le Prix, d'un montant maximum de CHF 10 000.–, récompense quant à lui une action mise en œuvre par des acteurs des secteurs privé ou associatif. Enfin, une nouvelle catégorie sans dotation financière, la Distinction, met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Le concours est ouvert à toute entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public et parapublic, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région transfrontalière du canton (district de Nyon, Ain, Haute-Savoie).



Les projets et réalisations, soumis au jury composé de membres du Conseil du développement durable, doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au mardi 31 janvier 2012.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours, la liste des lauréats des éditions précédentes, ainsi que toutes les informations utiles sont disponibles sur le site Internet www.ge.ch/agenda21.

Le site propose également un film de présentation

permettant de découvrir en images quelques-uns des projets primés depuis la création du concours en 2002.

Pour tout complément d'information: M. Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable, DARES, ☎ 022 388 19 42, fax: 022 388 19 49, e-mail: jean-pierre.tombola@etat.ge.ch illustrations disponibles sur demande.

Nouvelle halte ferroviaire à Chêne-Bourg

Les travaux de CEVA démarrent, mais le train continuera à rouler

Les travaux de CEVA (liaison ferroviaire Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse) ont débuté à fin novembre 2011. Ces travaux entraînent des modifications dans la circulation des trains entre la France et la gare des Eaux-Vives à Genève. En effet, dès le 28 novembre, celle-ci a été mise hors service.

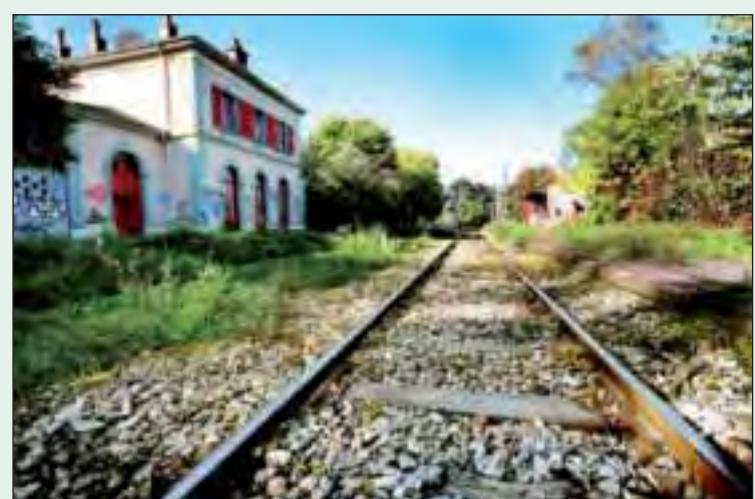
Tout est néanmoins mis en œuvre pour permettre aux voyageurs transfrontaliers de continuer à utiliser le train pour se rendre à Genève. Soucieuse d'assurer le plus longtemps possible les liaisons en transports publics, la Direction générale de la mobilité (DGM) de l'Etat de Genève fait aménager un terminus provisoire pour les trains en provenance d'Annemasse à la gare de Chêne-Bourg. Cela permet d'éviter que les voyageurs en provenance de la France ne se reportent sur la voiture pour venir à Genève et générèrent ainsi un flux automobile supplémentaire sur les communes

de la rive gauche, en particulier sur Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries.

Désaffectée depuis de nombreuses années, la gare de Chêne-Bourg doit être adaptée avant de pouvoir accueillir à nouveau des voyageurs. Ces travaux d'adaptation durent 2 semaines.

Pendant ces deux semaines, du 28 novembre au 11 décembre 2011, pour remplacer le train, un service d'autocars assure la liaison au départ des gares françaises pour Genève Eaux-Vives et Rive.

Dès le 11 décembre, la liaison ferroviaire sera à nouveau assurée jusqu'au sol genevois et un service spécial de 4 trams coordonnés avec les arrivées des trains du matin (6 h 30 à 9 h) permettra de gagner le centre-ville directement depuis la gare de Chêne-Bourg. Ces trams supplémentaires permettront par ailleurs de renforcer l'offre sur la ligne 12 pour l'ensemble des usagers TPG.



Pour en savoir plus:
Etat de Genève, Département de l'intérieur et de la mobilité
Info-Service: 022 546 76 00



GRANGE
AGENCE IMMOBILIÈRE & CIE
DEPUIS 1869
VOTRE ADRESSE. NOTRE PASSION
WWW.GRANGE.CH

centre sportif
sous-moulin

39, route de Sous-Moulin 1226 Thônes

PATINOIRE

LE RESPECT
LA CHAINE DU BIEN

DU 8 OCTOBRE 2011 AU 29 MARS 2012

| TARIFS | Adultes dès 16 ans | Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans | Chômeurs |
|------------------------------|-----------------------|---|----------|
| Entrée simple | 5.– | 3.– | |
| Carte de 10 entrées 2) | 1) 45.– | 1) 25.– | |
| Accompagnants | 5.– | 3.– | |
| Abonnement saison | | | |
| Habitants 3-Chêne | 1) 55.– | 1) 30.– | |
| Autres | 1) 85.– | 1) 45.– | |
| Location de patins | 5.– | 3.– | |
| Carte 10 locations de patins | 40.– | 20.– | |

1) y compris carte à puce (CHF 5.–)

2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement.

Sur demande, tarife : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace.

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :
Patinoire 022/305 00 60 – info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi, mardi, jeudi 13h.00 – 16h.30

Vendredi 12h.00 – 16h.30 (12h.00-13h.30 : 2/3 patinoire)

Mercredi 14h.15 – 16h.30 (dès 15h.30 : 2/3 patinoire)

Samedi 14h.30 – 17h.15 (dès 16h.00 : 2/3 patinoire)

Dimanche 10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 19h.30

(10h.00-13h.30 : 2/3 patinoire)

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h.45)

Tous niveaux : Vendredi 12h.00 – 13h.30 (1/3)

Débutants : Samedi 16h.00 – 17h.15 (1/3)

Parents-enfants : Dimanche 10h.00 – 11h.30 (1/3)

Hockeyeurs confirmés : Dimanche 19h.45 – 21h.30

**Vacances scolaires genevoises :
horaire modifié**

DURANT LA SAISON :

**Plusieurs animations spéciales,
les détails suivront sur notre site internet**



stpgo Info nouveau réseau 2012

Un réseau de tram simplifié et performant, des horaires adaptés et des fréquences améliorées. Une signalétique claire et des bornes d'information pour vous orienter au mieux dans vos déplacements seront progressivement installées.

Votre réseau change!

Dans les Trois-Chêne:

Tram 12: un tram toutes les 3,5' (min) aux heures de pointe (cf. tableau des fréquences).

Du lundi au vendredi, entre 20 h et 24 h, samedi entre 19 h et 24 h et dimanche entre 13 h et 24 h, un véhicule sur trois effectue son terminus à la Gare de Chêne-Bourg (en direction de Moillesulaz).

Navettes CEVA – tram 12 – au départ de la Gare de Chêne-Bourg (aux arrivées de train): du lundi au vendredi, départ: 6 h 33 – 7 h 33 – 8 h 04 – 8 h 33.

Les lignes 16 et 17 sont supprimées

Ligne 1: dans les deux sens, deux courses sur trois prolongées de Terassière à Petit-Bel-Air (aux heures de pointe), en complément de la ligne 9. Suppression de l'arrêt Rive.

Direction Jardin Botanique: tracé modifié entre Plainpalais et Cornavin via la place du Cirque (sur le site tram pour gagner en rapidité) puis le pont de la Coulouvrière. Par conséquent, suppression des arrêts Uni-Mail, Musée d'ethnographie, Savoises, Bel-Air et Coutance.

Ligne 5: dans les deux sens, parcours modifié depuis l'arrêt Bel-Air en direction de l'ancien terminus Hôpital. Direction Thônex-Vallard, la ligne 5 rejoint Thônex-Vallard via les Rues-Basses, puis reprend le parcours des anciennes lignes 20 et 27 qui sont supprimées.

Direction Aéroport: de Thônex-Vallard aux Nations (via le centre-ville), un bus toutes les 4' aux heures de pointe.

Les lignes 20 et 27 sont supprimées.

Ligne 9: le terminus se situe désormais à Tours Lignon, elle remplace la ligne 27 entre Cornavin et Tours Lignon.

Les lignes Noctambus changent de nom!

N16 (Monnizaz) devient NK Kaffa.

N20 (Prés des Plans) devient NV Véga.

Renseignements

info mobilité unireso:

www.tpg.ch

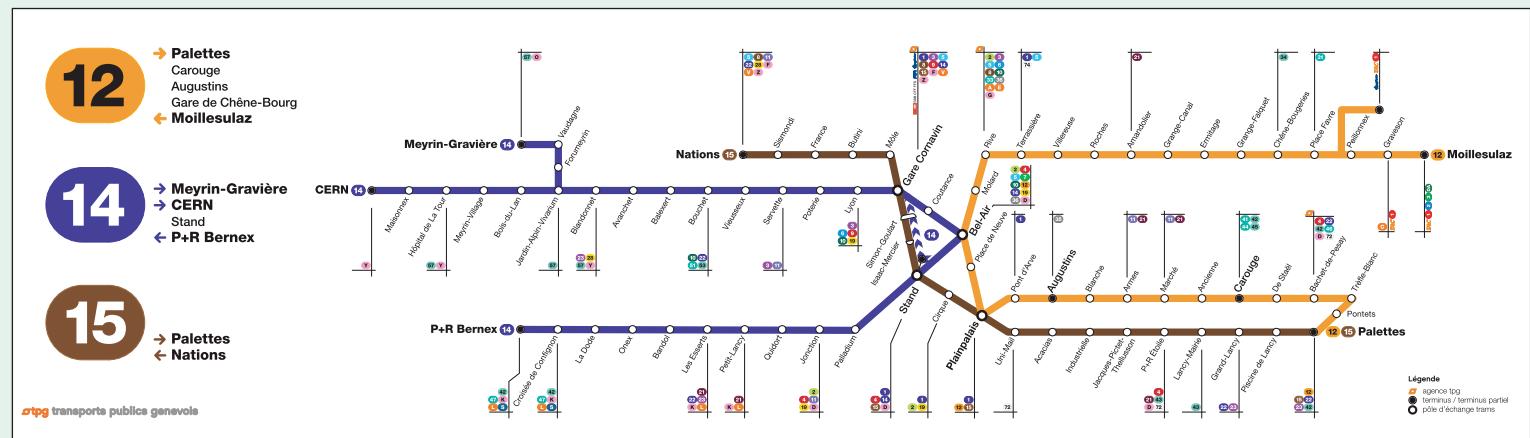
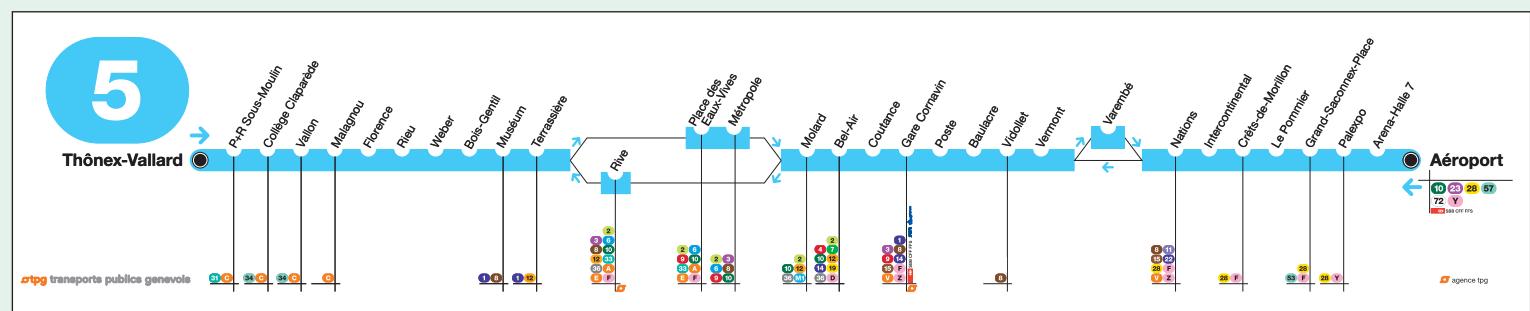
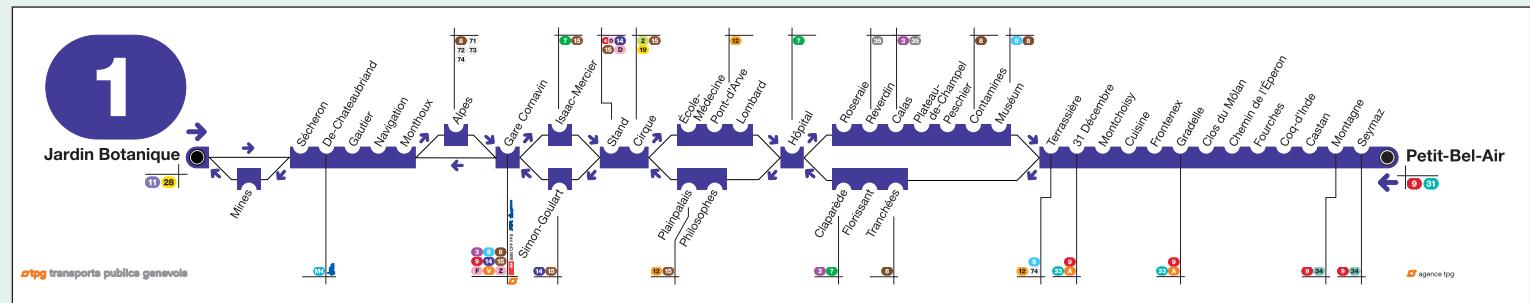
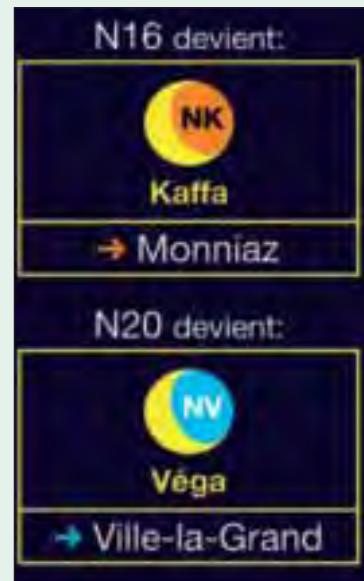
0900 022 021

(CHF 0.94/appel depuis un réseau fixe)

Du lundi au vendredi de 7 h à 19 h;

le samedi de 9 h à 17 h;

fermé le dimanche et les jours fériés.



La Banque Raiffeisen
d'Arve et Lac

Rue de Peillonnex 2

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 869 25 00

www.raiffeisen.ch

et ses agences :
Collonge-Bellerive

Tél. 022 855 90 00

Cours de Rive 4

Tél. 022 319 18 00

Meinier

Tél. 022 869 20 81

Puplinge

Tél. 022 869 20 80

Vous adressent leurs meilleurs vœux pour
l'année 2012

RAIFFEISEN

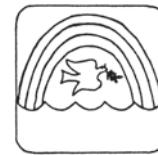
Pharmacie de
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch



Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22

info@ecolenatationthonex.com



PISCINE de THÔNEX

8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX

TÉLÉPHONE 022 348 72 50

P Parking public couvert
(entrée route de Jussy, face Rolex)



PENDANT LES FÊTES DE NOËL, LA PISCINE SERA FERMÉE DU SAMEDI 24 DÉCEMBRE AU LUNDI 26 DÉCEMBRE 2011.

REOUVERTURE AU PUBLIC: MARDI 27 DÉCEMBRE 2011 À 9 H.

PENDANT LES FÊTES DE NOUVEL-AN, LA PISCINE SERA FERMÉE DU SAMEDI 31 DÉCEMBRE 2011 AU LUNDI 2 JANVIER 2012.
REOUVERTURE AU PUBLIC: MARDI 3 JANVIER 2012 À 9 H. ATTENTION: VENDREDIS 23 ET 30 DÉCEMBRE 2011: FERMETURE À 17 H.

| | | | |
|-----------------------|------------------|---|------------------|
| Mardi 27 décembre: | de 9 h à 20 h 30 | Jeudi 5 janvier: | de 9 h à 18 h 30 |
| Mercredi 28 décembre: | de 9 h à 20 h 30 | Vendredi 6 janvier: | de 9 h à 20 h 30 |
| Jeudi 29 décembre: | de 9 h à 18 h 30 | Samedi 7 janvier: | de 9 h à 17 h |
| Vendredi 30 décembre: | de 9 h à 17 h | Dimanche 8 janvier: | de 9 h à 17 h |
| Mardi 3 janvier: | de 9 h à 20 h 30 | L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées | |
| Mercredi 4 janvier: | de 9 h à 20 h 30 | | |

Cours de natation:
Tél. 022 349 04 22
Club de plongée de Thônex:
079 606 35 06
dès 13 h

TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

| | Tarif général | | | | | Habitants de Thônex | | | Habitants de Thônex et des communes affiliées ⁽¹⁾ | | |
|---|---------------|---------------------|-------------------|-------------------|--------------------|---------------------|---------------------|-------------------|--|--------------------|--|
| | 1 entrée | Carte de 10 entrées | Abonnement 2 mois | Abonnement 6 mois | Abonnement 1 année | 1 entrée | Carte de 10 entrées | Abonnement 2 mois | Abonnement 6 mois | Abonnement 1 année | |
| Adultes | 5.– | 45.– | 48.– | 127.– | 220.– | 4.– | 30.– | 24.– | 64.– | 110.– | |
| 16 à 18 ans | 5.– | 45.– | 48.– | 127.– | 220.– | 2,50.– | 18.– | 12.– | 32.– | 55.– | |
| Enfants 5 à 15 ans | 3.– | 27.– | 24.– | 64.– | 110.– | 2,50.– | 18.– | 12.– | 32.– | 55.– | |
| AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne | 4.– | 36.– | 24.– | 64.– | 110.– | 2,50.– | 18.– | 12.– | 32.– | 55.– | |

⁽¹⁾ Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.– sera perçue en plus pour la carte magnétique. Cette taxe sera remboursée lors de la restitution de la carte. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

Chêne-Bougeries



APÉRITIF DES VŒUX

Mardi 10 janvier 2012

Salle communale

Jean-Jacques Gautier

1, route du Vallon

Les autorités auront le plaisir de présenter

leurs vœux pour la Nouvelle Année

aux associations et aux personnes nouvellement installées à Chêne-Bougeries.

Les associations désirant tenir un stand sont invitées à contacter le service culturel de la mairie avant le 23 décembre 2011

Tél. 022 869 17 37
n.robert@chene-bougeries.ch

Cette manifestation sera suivie, à 20 h 30, par une séance de présentation publique, en présence de M^{me} Michèle Tranda-Pittion, urbaniste mandataire, des résultats du concours avec mandats d'études parallèles relatif au projet de réaménagement du village de Chêne-Bougeries.



Fermeture de fin d'année

Fermeture de l'administration communale du samedi 24 décembre 2011 au lundi 2 janvier 2012 inclus. Des permanences seront assurées pour l'état civil, route du Vallon 4 (inscription des naissances et décès uniquement) les 27 et 30 décembre 2011, de 11 h à 12 h.

Fermeture de la déchetterie verte

La déchetterie verte, sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades, sera fermée du 23 décembre 2011 à 16 h au 3 janvier 2012 à 8 h.

Ramassage des sapins de Noël

En raison d'une valorisation des déchets verts sous forme de compost, les sapins de Noël exempts de peintures ou autres vernis uni-

quement seront relevés le 4 janvier 2012, avec les levées compost. Concernant les sapins "pollués", ils seront relevés le 6 janvier lors de la levée des ordures ménagères.

Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, le 26 janvier 2012, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h sans interruption** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

– Formalités d'état civil **pour les communes** de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
– Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de septembre et octobre 2011:

Mariages: 12

Naissances: 162

Décès: 16

Attention – Fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électriques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades.

Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Chânaux, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie des Trois-Chêne").

Cimetière – Columbarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1991, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2011, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici au 31 décembre 2011.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2011 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie. A partir du 1^{er} janvier 2012, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet (maximum 12 places assises);
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 h avant la date du

voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.

Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

(Suite en page 26)

PUBLICITE.....

Pompes Funèbres Générales Genève S.A

Maison Funéraire

**JOUR ET
NUIT**



022 342 30 60

CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est

domicilié dans une autre commune genevoise;

c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de

mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de septembre: M^{mes} Jacqueline Challet, Margrit Busch, Marguerite Sommer, Eva Mariet, Margaretha Oumow, Chiarina Porta; MM. Oscar Mazzolini, Charles Wyser.
- Pour le mois d'octobre: M^{mes} Johanna Hassberger, Maria Tognon, Eva Jöhr; MM. Frank Otten, Bamse Woronovsky, René Bauer.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de septembre: MM. Robert Bucher, Max Muller, Marcel Von Känel.
- Pour le mois d'octobre: M^{mes} Marcelle Morier, Edith Schar, Emilie Rosset

M^{me} Aline Mora a fêté ses 101 ans le 1^{er} septembre 2011.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

APA 35326-2 – VVR Architectes SA pour Swisslife AG – Rénovation des façades – 21, avenue des Cavaliers.

DD 104429-2 – AD Concepts pour Brylla Sàrl – Agrandissement et surélévation d'une villa, démolition et reconstruction d'un garage, construction d'une piscine et d'un poolhouse – 12, chemin Saladin.

DD 104440-2 – M^{me} Catherine Redalie-Belaieff – Construction d'une villa (HSE) avec couvert à voitures, véranda – 4A, chemin de Fossard.

DD 104442-2 – M^{me} et M. Martinez et M^{me} et M. Loy – Construction de deux villas mitoyennes par les garages et d'une piscine – 14A, 14B, avenue Jacques-Martin.

DD 104474-2 – AA Architectes Associés Sàrl, M. Yann Poenset pour M. Jean Loichot – Construction d'une villa individuelle et d'un garage, pose de panneaux solaires en toiture – 29, chemin des Bougeries.

M 6631-2 – M. Laurent Golay c/o Atelier K architectes associés SA – Démolition d'un bâtiment et d'un garage – 119, route de Florissant.

M 6650-2 – M. et M^{me} Timothy et Corine Rogers – Démolition d'un garage – 5, chemin Castoldi.

Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 13 octobre 2011

Lors de sa séance ordinaire du 13 octobre 2011, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

- refusé, par 19 oui, soit à l'unanimité, de préaviser favorablement le projet de plan localisé de quartier N° 29799-511 situé à l'angle de l'avenue Pierre-Odier et du chemin de la Chevillarde, sur le territoire de la commune de Chêne-Bougeries.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 15 décembre 2011.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la villa Sismondi, route du Vallon 4.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch

Centenaire à Chêne-Bougeries

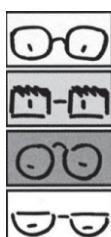


Le 14 octobre 2011, au Foyer du Vallon, la ville de Chêne-Bougeries, un représentant de la Chancellerie et M. Fort, directeur de l'établissement ont eu le plaisir de fêter les 100 ans de M^{me} Marguerite

Volland, née le 15 octobre 1911. Une réception a été donnée en son honneur.

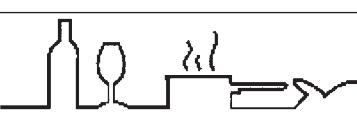
Nos autorités lui réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Publicité



PIERRE MAGNARD
OPTICIEN LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71


Le goût de Basile
 CUISINE ET COURS DE CUISINE A DOMICILE
Soirées huîtres chez vous – Conseils en vins
 Allo Basile : 076 349 21 41 - www.legoutdebasile.ch

Chêne-Bougeries reçoit le prix de la commune la plus fleurie du canton

Organisé par la Société genevoise d'horticulture, le Concours des balcons fleuris, présidé par M. Anthony Leclerc, a connu son épilogue mercredi 19 octobre dernier, à la salle communale de Carouge.

Lors de cette cérémonie, et dans le cadre du concours parallèle inter-

communal auquel participent les 45 communes du canton, le service des Parcs et promenades de Chêne-Bougeries, sous la responsabilité de M. John Pellaz, a reçu deux prix: celui de la ville (10 000 à 15 000 habitants) la plus fleurie et celui intitulé "toutes catégories". Sur le thème coloré du "bonbon", Chêne-

Bougeries a su convaincre une fois de plus le jury par l'efficacité de sa nouvelle technique de plantation, par sa mise en place artistique, ainsi que par son délicat choix des plantes. Rappelons que les années précédentes, la ville avait déjà remporté la 2^e place en 2010, la 3^e place en 2009 et la 2^e place en 2008.

Les lauréats se sont vu remettre une terrine, un diplôme et deux panneaux métalliques rappelant la distinction, à fixer aux entrées de la ville, ainsi qu'un bon d'une valeur de CHF 2000.–.

Toutes nos plus vives félicitations à l'équipe communale qui fait honneur à la ville de Chêne-Bougeries. ■



Publicité

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA Successeur de Pierre Perucca

SERGE

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

“Ça me saoule!”
Suite à l'immense succès
reprise du mardi 17 janvier au samedi 21 janvier 2012
Salle Communale de Chêne-Bougeries Jean-Jacques Gautier

Mardi, mercredi, jeudi et samedi à 19 h 30
Vendredi à 20 h

DÉJÀ PLUS DE 4000 SPECTATEURS ENTHOUSIASTES

Baissant
paysages sa

www.baissant.ch

Merci à tous nos clients
particuliers et institutionnels
pour avoir eu recours à nos services.

Christian Schnegg
Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex

Tél. 022 347 04 05

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES GAZ



DE SIEBENTHAL & CIE

Entreprise fondée en 1933

CRÉATION – RÉNOVATION ENTRETIEN

Tél. 022 349 01 97 Fax: 022 348 59 22
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - rénovations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Conches Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



PHARMACIE DU SALÈVE

Nathalie Tosi, pharmacienne

Livrasons à domicile

3, rue de Genève
Chêne-Bourg

Ouvert 6 jours sur 7
Tél. 022 348 60 45
Fax 022 348 24 26

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants
- ❖ Massages G5 (cellulite)

*Beauté
Divine*

- ❖ Pose d'ongles:
Gel
Acrylique
Nail arts

Institut de beauté & Onglerie
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tél. 022 348 19 88

Publicité

Vente
Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **CANAL+**

AU SOURIRE
Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation
de vos prothèses dentaires

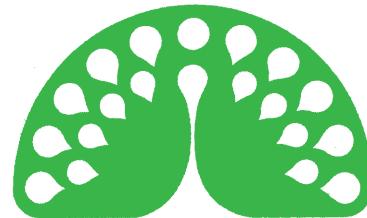
Tél. 022 860 27 47

1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres

 **TRANSVOIRIE**
Helvetia Environnement

Transvoirie est le partenaire
idéal pour une gestion
efficace de vos déchets

Tél. 022 306 15 15 - www.transvoirie.ch



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex 1226 Thônex
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch



Arrêtez de fumer
en 1 heure seulement!
Depuis 10 ans à Genève
Garantie et suivi gratuit d'un an.

Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.
TABAC STOP Center
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



Dimanche 1^{er} janvier 2012, 17h

CONCERT DE L'AN

Orchestre Buissonnier
Jean-Claude Picard, direction
Muriel Lopez, violon
 Œuvres de Ginastera, Glinka, Ravel, Saint-Saëns, Tchaikovsky et J. Strauss

Salle communale Jean-Jacques Gautier
 1, route du Vallon - Chêne-Bougeries

Billetterie Points FNAC - Mairie de Chêne-Bougeries ou à l'entrée

Parking - Tram 12, arrêt Chêne-Bougeries
 Organisation: Ville de Chêne-Bougeries

10 ans FNAC Chêne-Bougeries
www.chene-bougeries.ch

**100 BILLETS EN VENTE À LA MAIRIE
 DE CHÊNE-BOUGERIES**
 jusqu'au 23 décembre.
 Sur place le 1^{er} janvier
 selon places disponibles
CHF 25.- (prix réduit AVS-AI-Jeunes: CHF 20.-)

Créé à l'automne 2005, à Chêne-Bougeries, sous la direction artistique de Vincent Thévenaz, l'Orchestre Buissonnier, constitué de jeunes musiciens, étudiants professionnels ou amateurs avancés, est bien connu du public chênois puisqu'il donne cha-

que année, devant un public conquis, deux concerts à la salle communale Jean-Jacques Gautier, le 1^{er} janvier et au printemps. L'orchestre reste ainsi attaché à ses origines et à la commune de Chêne-Bougeries, mais joue également dans diverses salles de concerts,

églises et festivals des cantons de Genève et Vaud. La formation est à géométrie variable, oscillant entre musique de chambre et petit orchestre. Depuis 2009, l'Ensemble Vocal Buissonnier, sous la direction de Fruzsina Szurumi, en est venu à élargir sa palette musicale.

**Jean-Claude Picard
 mène de front une
 double carrière de chef
 d'orchestre et de flûtiste**



En tant que chef, il est actuellement directeur artistique et musical de trois orchestres en Suisse Romande: l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie de Genève, l'Ensemble Instrumental de La Neuveville et l'Ensemble Vocal et Instrumental de Rolle.

En février 2011, M. Picard a terminé 2^e (sur plus de 150 candidats) au prestigieux concours international pour le poste de chef en résidence du Royal Northern College of Music de Manchester. Profondément influencé par ses deux premiers maîtres, Messieurs Laurent Gay (Haute Ecole de Musique de Genève) et André Gauthier, il fut invité à se perfectionner auprès de Messieurs Neeme Järvi, Paavo Järvi, Leonid Grin et Jorma Panula, et chaque fois retenu sur plus d'une centaine de candidatures.

A ces occasions, il a pu diriger, entre autres, l'Orchestre National de Porto, l'Orchestre de la Ville de Pärnu et l'Orchestre Symphonique National des Jeunes d'Estonie, ainsi que la Sinfonietta de Genève, une production de l'opéra "Cavalleria Rusticana" de Mascagni en compagnie de solistes de l'Opéra de Lausanne. Il a également été le chef assistant de Monsieur Franco Trinca sur la production de "Il Trovatore" de Verdi au Théâtre Bienné-Soleure.

A l'instrument, il se joint régulièrement aux rangs de nombreux orchestres comme Les Violons du Roy de Québec, l'Orchestre de Chambre de Genève, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre Métropolitain de Montréal, l'Orchestre Philharmonique de Bergen, l'Orchestre de la Francophonie Canadienne, l'Orchestre Philharmonique Romand, l'Orchestre des Jardins Musicaux... Il a joué au Canada, en Allemagne, en Espagne, aux USA, en Pologne, au Portugal, en Norvège, en Suisse, au Costa Rica et aux Pays-Bas, ainsi que sur des scènes comme le Carnegie Hall de New-York ou le Royal Concertgebouw d'Amsterdam. Ses exécutions comme musicien d'orchestre ou encore comme soliste ont obtenu maintes fois de la part de la presse (*New-York Times*, *Le Devoir*, *La Presse*, etc.) des critiques élogieuses. ■

L'Orchestre Buissonnier

Ce quatrième Concert de l'An, réunira la quasi totalité de ses membres, sous la baguette d'un chef invité, Jean-Claude Picard, dont le talent et l'expérience sont reconnus de tous. Comme chaque année, le programme proposé est prestigieux. ■

Chêne-Bourg



Fermeture de la mairie pendant les fêtes de Noël 2011 et Nouvel An 2012

Administration communale

La Mairie sera fermée au public du vendredi 23 décembre 2011 à 16 h au mardi 3 janvier 2012 à 8 h 30.

Etat civil

Des permanences pour les urgences exclusivement (décès et naissance) seront organisées les mardi 27 et vendredi 30 décembre 2011 de 10 h à 12 h.

Horaire pour les ensevelissements: au plus tard 14 h 45-15 h (à cause de l'obscurité).

Service de l'environnement et du domaine public communal

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 et vendredi 30 décembre 2011.

Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année.

Horaire du jeudi soir

Nous rappelons que, dans le but d'offrir à la population un service mieux adapté aux horaires des personnes qui travaillent, la Mairie est ouverte le jeudi jusqu'à 18 h 30.

Rappel des heures d'ouverture

Lundi, mardi et mercredi: 8 h 30-12 h / 14 h-16 h 30.

Jeudi: 8 h 30-12 h / 14 h-18 h 30.

Vendredi: 8 h 30-12 h / 14 h-16 h.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 24 septembre au 4 novembre 2011:

| | |
|------------------|----|
| Mariages: | 10 |
| Partenariat: | 0 |
| Reprises de nom: | 3 |
| Naissance: | 0 |
| Reconnaissances: | 6 |
| Décès: | 33 |

Autorisations de construire

APAT 5821-2 – 3358 – M. Jean-Jacques Bocion – Suppression d'un auvent et transformation de fenêtres en porte-fenêtres – 13, avenue des Vergys.

APAT 5814-2 – 3511 – Mme Nathalie Berger – Piscine – 1, chemin de Clairojoie.

APA 35339-2 – 4344 – Copropriété route de Malagnou 263 – Couverture vitrée de l'allée – 263, route de Malagnou.

DR 18312 – 3730, 4668 – Mme Ursula Schmeissner Papazian – Construction d'un immeuble de logements et de surfaces commerciales, garage souterrain – 14, rue François-Jaquier.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg **au prix de Fr. 35.– par jour et par carte.**

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, **022 869 41 10.**

Bibliobus

Le bibliobus est installé sur la place Favre tous les mardis de 15 h à 18 h à l'emplacement habituel.

En ce qui concerne les fêtes de fin d'année, il ne sera pas présent le mardi 27 décembre prochain.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

Levée de déchets de jardin

Il est rappelé que, comme annoncé, la levée des containers de déchets verts de jardin (sans les déchets organiques) **est suspendue entre le 15 décembre et le 15 février.** Les déchets de taille d'arbustes et d'arbres seront levés **les mardis 17 et 31 janvier 2012** (fagots maximum 1 m 50 ficellés).

Quant aux containers de déchets organiques des immeubles locatifs, leur levée est maintenue selon l'horaire habituel.

Verres consignés

Pour des manifestations plus propres!

Lors des manifestations communales, des gobelets consignés sont proposés à la place de verres jetables. Ce système réduit considérablement les déchets laissés sur la voie publique après chaque manifestation. Merci pour l'environnement!

Comment ça marche?

Rien de plus simple!

Pour la première boisson achetée à un stand, un gobelet consigné au prix de Fr. 2.– vous est remis. Vous le gardez avec vous tout au long de l'événement. Vous remplissez ce même verre chaque fois que vous souhaitez une boisson. A la fin et avant la fermeture des stands, la caution de Fr. 2.– vous est rendue en échange de votre gobelet. Vous pouvez également le conserver comme souvenir. En effet, ces verres sont personnalisés avec le logo de la commune de Chêne-Bourg. Vous pouvez donc les utiliser lors de chaque événement.

Conseil municipal du 4 octobre 2011

Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Pour remplacer Monsieur Philippe Mellone, qui a terminé avec succès son apprentissage d'horticulteur option paysagisme, un nouvel apprenti, Monsieur Fabien Neuenchwander, vient de commencer sa formation au sein de notre service de l'environnement et du domaine public communal pour une durée de 3 ans.

A l'issue de la procédure publique d'offre d'emploi, le Conseil administratif a engagé Monsieur Olivier Walser pour occuper le nouveau poste d'urbaniste dès le 14 novembre prochain. Ce dernier, âgé de 35 ans et habitant la commune, est titulaire d'un master en géographie de l'Université de Genève, d'un diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS) en études urbaines des universités de Genève et Lausanne, et d'un certificat de spécialisation en géomatique. Son expérience acquise en tant que consultant en développement durable et de géographe-urbaniste à la Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (CÉAT) de l'école polytechnique fédérale de Lausanne, ainsi que sa bonne connaissance de la région chênoise, lui permettront de répondre parfaitement aux attentes liées à ce nouveau poste.

Dans le cadre du programme cantonal de stages emploi-formation, la commune a accueilli durant 6 mois, soit de mi-mai à mi-novembre, un chômeur de longue durée au sein du service de l'environnement et du domaine public communal. La présentation de ce collaborateur, dont la charge salariale est entièrement supportée par l'office cantonal de l'emploi, a été fortement appréciée et a renforcé utilement l'effectif du service durant la belle saison. Au vu de cette expérience réussie, le Conseil administratif réitérera l'opération dès le printemps prochain.

CEVA

Le Conseil administratif a pris connaissance avec satisfaction de la décision du canton et des CFF d'ouvrir enfin le chantier du CEVA suite à la décision du Tribunal Fédéral de ne pas accorder l'effet suspensif aux derniers recours déposés, à l'exception du tronçon lié au tunnel de Champel.

La commune a par ailleurs été informée que l'Office fédéral des transports allait prochainement délivrer son autorisation de remettre en service provisoirement la gare de Chêne-Bourg pour une durée d'environ 2 ans, soit dès la fermeture de la gare des Eaux-Vives jusqu'à l'ouverture du chantier dans le secteur des Trois-Chêne.

Offre spéciale pour abonnements des TPG

L'offre lancée dans le courant de l'été a rencontré le même succès que l'an dernier. C'est en effet 232 personnes qui ont profité du tarif préférentiel proposé soit pour acquérir un nouvel abonnement général, soit pour le renouveler. A ce sujet, nous relevons avec satisfaction que 76 jeunes ont utilisé l'opportunité de renouveler leur abonnement avec un rabais de 50 francs offerts par la commune.

Journée de sensibilisation routière

Le samedi 8 octobre, les trois communes chênoises ont participé à la journée de prévention intitulée "Sauver une vie" organisée par les Communes de Bernex et Confignon, en partenariat avec la FASE et

en collaboration avec différents acteurs de ce domaine, soit le SIS, la Police genevoise, les HUG, la Fondation Roadcross et le TCS. Une dizaine de jeunes chênois ont participé à cette journée de rencontre qui s'est déroulée avec des professionnels de la sécurité, de la justice ou encore de la médecine, tous confrontés aux différents aspects engendrés par les accidents de la route et les conséquences de conduites à risque.

Billets collectifs pour les classes des écoles de la commune

Cette année encore, le Conseil administratif a offert à chaque classe des écoles de la commune un billet collectif valable sur l'ensemble des lignes Unireso durant l'année scolaire.

Sortie des aînés de la commune

Le 15 septembre dernier, près de 150 aînés de la commune ont participé à la traditionnelle sortie annuelle d'automne qui s'est déroulée en Franche-Comté, dans le département français du Jura. Malheureusement, les très mauvaises prestations du transporteur ont gâché cette journée en créant notamment des situations dangereuses pour les passagers. Un courrier faisant part du profond mécontentement des autorités a été adressé au responsable de l'entreprise de transport et chaque participant a reçu une lettre d'excuses du Conseil administratif.

Naturalisations

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 3 dossiers de candidats à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 4 octobre 2011, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. préaviser favorablement la requête en autorisation de construire DD 104405-2 et l'octroi d'une dérogation au rapport des surfaces, conformément à l'article 59, alinéa 4 de la loi sur les constructions et installations diverses du 14 avril 1988.
2. Accepter la motion "Sécurité: renforçons la présence humaine de proximité!".

Conseil municipal du 15 novembre 2011

Communications du Conseil administratif

Réouverture provisoire de la gare de Chêne-Bourg

La gare des Eaux-Vives sera fermée le 28 novembre prochain, pendant toute la durée des travaux du CEVA. A cette date commenceront également les travaux d'adaptation de la gare de Chêne-Bourg pour une durée de 15 jours. La ligne ferroviaire entre Genève et Annemasse sera totalement fermée durant cette période. En remplacement, des liaisons directes par autocars seront mises en place entre Evian-Thonon-Genève via Douvaine, entre La Roche et Genève et enfin entre Annemasse et Genève via la route de Malagnou.

Le 12 décembre, au lendemain du passage au nouveau dispositif TPG 2012, la liaison ferroviaire sera rétablie jusqu'à la gare de Chêne-Bourg qui en deviendra le terminus. Des trams supplémentaires au départ de la Gare de Chêne-Bourg seront prévus pour l'arrivée des 4 trains les plus chargés du matin, soit entre 6 h 30 et 8 h 30.

La communication auprès des usagers sera diffusée via les canaux classiques de la SNCF et complétée par des plaquettes explicatives diffusées aux abonnés et en gare.

Mandat de réviseur pour les comptes de la commune

A l'occasion de la nouvelle législation et conformément aux recommandations du département cantonal des finances, un appel d'offres a été lancé auprès des principales fiduciaires de la place pour renouveler le mandat de révision de nos comptes communaux. A l'issue de cette procédure, notre choix s'est porté sur la fiduciaire BDO dont l'offre présentait le meilleur rapport qualité/prix.

Projet de plan localisé de quartier – gare de Chêne-Bourg

Le DCTI a ouvert l'enquête publique relative au projet de plan localisé de quartier 29 683-512 du secteur de la gare. La population a jusqu'au 5 décembre pour formuler ses observations après quoi, le dossier sera examiné par votre Conseil en vue d'établir le préavis communal.

Chéquier culture

Une nouvelle fois, le Conseil administratif a décidé de poursuivre son partenariat avec la Ville de Genève en 2012. Pour mémoire, ce chéquier culture permet de bénéficier de 6 réductions de Fr. 10.– à un spectacle. Cette prestation gratuite est offerte aux communiers âgés de 21 à 64 ans, qui ne sont ni étudiants ni chômeurs et qui bénéficient d'un subside à l'assurance-maladie. Ces chéquiers sont disponibles à la réception de la mairie.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 4 dossiers de candidats à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 15 novembre 2011, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. de charger le Conseil administratif de passer tous les actes authentiques concernant:

- a) les cessions au domaine public des terrains et hors-ligne provenant de propriétés voisines;
 - b) les échanges et aliénations de parcelles nécessités par des corrections d'alignement;
 - c) les constitutions de servitudes et autres droits réels au profit de la commune, ainsi que les radiations de charges grevant les immeubles de celle-ci;
 - d) les changements d'assiettes de voies publiques communales;
 - e) à condition que les opérations visées sous lettres a) à d) résultent de plans adoptés par les autorités compétentes et n'impliquent comme prestations, à la charge de la commune, que des dépenses prélevées sur les crédits budgétaires ou d'engagement.
2. d'augmenter, dès le 1^{er} janvier 2012, le montant des jetons de présence pour les Conseillers municipaux;
 3. d'augmenter, dès le 1^{er} janvier 2012, le montant de l'indemnité mensuelle de chaque membre du Conseil administratif;
 4. d'approuver le budget de fonctionnement 2012 pour un montant de Fr. 21 981 600.– aux charges et de Fr. 22 011 100.– aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à Fr. 29 500.–; de fixer le taux de centimes additionnels pour 2012 à 46 centimes; de fixer le nombre des centimes additionnels à appliquer en supplément à l'impôt sur les chiens dû en 2012 à 100 centimes.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Publicité

Institut de Beauté

Juanita

13, ch. de la Salamandre
1226 Thônenx
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvénation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif classique
- Massage classique



Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLER

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580

Agent GUESS
TISSOT

Créateur de bijoux



Achète or et vieux bijoux

Office cantonal de la population

La loi cantonale sur le séjour et l'établissement des Confédérés (F 2 05), entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2009, autorise l'Office cantonal de la population (OCP) à partager des compétences avec les communes genevoises, dans le but de faciliter certaines démarches administratives.

Concrètement, cela signifie que depuis le 1^{er} décembre 2009, les Confédérés peuvent s'adresser à leur commune de résidence pour les démarches relatives aux :

- changements d'adresse
- certificats de séjour
- certificats de domicile
- certificats professionnels
- attestations de domicile
- attestations de départ
- carte Gigogne
- Attestation de résidence

A Chêne-Bourg, ce service est ouvert tous les jours de 8 h 30 à 12 h (à 022 869 41 26, le matin).

Les étrangers ou les couples mixtes (étrangers et confédérés) doivent s'adresser directement à :

l'OCP
Route de Chancy 88
Case Postale 2652
1213 Onex
022 546 46 46
Pour plus d'informations www.ge.ch/ocp/

Nouvelle permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg

Le Conseil administratif a le plaisir d'annoncer l'ouverture, dès le 12 janvier 2012, d'une permanence juridique destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyers, procédures de divorce, droit du travail, succession et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les 2^e et 4^e jeudis du mois (hors vacances scolaires) de 16 h à 18 h à la Mairie de Chêne-Bourg.

Les consultations se feront sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée et une participation forfaitaire de CHF 30.– sera encaissée sur place.

Espaces publics de la gare CEVA de Chêne-Bourg

Venez découvrir le projet gagnant le 12 janvier

Le 12 janvier 2012, les habitants de notre commune et du canton découvriront le projet lauréat du concours pour l'aménagement des espaces publics de la future gare CEVA de Chêne-Bourg. Les divers projets soumis au concours seront exposés au Point favre du 12 au 22 janvier.

L'espace public aux abords de la nouvelle gare régionale CEVA sera un nouveau pôle de la commune et plus largement des Trois-Chêne. Ce sera également un maillon fort entre le centre de Genève et Annemasse. Il était donc essentiel d'y implanter un projet de qualité.

Le département des constructions et des technologies de l'information (DCTI) de la République et canton de Genève et la commune

de Chêne-Bourg avaient ainsi lancé un concours d'idées et de projets en mai 2011 afin de désigner un groupement pluridisciplinaire en charge de concevoir cet espace public.

Les concours – conformes au règlement de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA 142) – sont non seulement un gage de qualité, mais aussi de transparence, puisque le jury inclut des représentants de la maîtrise d'ouvrage, des milieux professionnels ainsi que des experts indépendants.

Le concours de Chêne-Bourg est un des premiers lancés par l'Etat de Genève. Les lauréats des concours pour les espaces publics des gares CEVA de Carouge-Bachet et de Lancy Pont-Rouge seront également désignés au cours de l'année 2012. ■



Concours de projet

Concours d'idées

La cp 22 en Bavière

La traditionnelle sortie de la Compagnie des Sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg s'est déroulée du 7 au 11 septembre dernier en Bavière. Après un tour de ville de la capitale bavaroise, notre compagnie a été accueillie par ses homologues munichois dans une importante caserne de la cité. Visite des infrastructures et de la centrale d'alarme au menu.

Pendant la journée libre, les membres et retraités de la 22 ont eu tout loisir de visiter diverses institutions de la métropole: musée BMW, site Olympique des jeux d'été 1972, le Deutsche Museum, etc. sans oublier les fameuses brasseries munichoises où le célèbre breuvage à base de hou-

blon a ravi les papilles de notre joyeuse équipe.

Le célèbre château de Neuschwanstein (qui a inspiré Walt Disney pour le château de la Belle au bois dormant) fut le point d'orgue d'une journée d'excursion. Après la visite de la résidence de Louis II et de sa demeure d'isolement, le Château Linderhof, la rentrée par les belles routes de l'Allgäu et un petit crochet par l'Autriche nous ont permis d'apprécier les magnifiques paysages de la région.

Nul doute que tous les participants de cette escapade auront su apprécier ces moments privilégiés de détente et de camaraderie qui soutiennent une corporation. ■

Cap Longchamp



La commune de Chêne-Bourg en collaboration avec les commerçants, les sociétés et associations chênoises organise



L'Escalade

Vendredi 9 décembre 2011

Place de la Gare

- 18 h 30** Rendez-vous des participants au cortège
Distribution de vin chaud et de pâtisseries offerts par les commerçants du quartier
- 19 h** Départ du cortège, accompagné par les cavaliers et les chevaux des *Chevaliers des Murailles*, par la rue François-Perréard, rue Peillonnex, rue A. Floquet, place Favre et rue du Gothard

Place du Gothard

- Distribution de vin chaud et de gâteaux du "Vieux-Bourg" offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du Vieux-Bourg
- Démonstration d'escrime historique par les *Chevaliers des Murailles*
- Production des tambours de L'Aiglon
- Lecture de la proclamation de 1602
- Chant du "Cé qu'é l'ainô" par les chorales "Notre Genève" et "Le chœur des Trois-Chêne", repris par l'assistance
- Départ pour le Point favre par la rue du Gothard et la place Favre.*

Point favre (Salle communale)

- Démonstration d'escrime historique et combat à cheval par les *Chevaliers des Murailles* sur la place Favre
- Distribution gratuite de soupe aux légumes et de pain
- Buvette - Raclettes - Hot-dogs
- Bris de la marmite
- Défilé des enfants costumés
- Chant du "Cé qu'é l'ainô"
- dès 21 h 30** Bal avec l'orchestre Pasadena
- 24 h** Fin de la manifestation

Les enfants des écoles de la commune sont invités à participer déguisés au cortège et à la soirée.



Cette année encore, la commune de Chêne-Bourg organise une saison culturelle au Point favre. Celle-ci comprend des spectacles divers et variés. Un dépliant tout-ménages avec la programmation complète sera distribué au mois de janvier 2012 dans les boîtes aux lettres des Trois-Chêne. En avant-première, nous avons le plaisir de vous annoncer le programme de la 1^{re} partie de la saison:

Samedi 28 janvier

Véronique Mattana dans son one-woman show "J'ai pas attendu d'avoir 50 balais pour faire le ménage"

Vendredi 3 février

Nathalie Sabato dans "Sabato Show"

Dimanche 5 février

Récital de piano à 4 mains avec Gueorgui Popov et Marcelo Uriol

Samedi 25 février

Bal populaire

Dimanche 26 février

Tango Indigo

Mercredi 29 février

Projection du film "Ali Baba et les 40 voleurs" avec Fernandel

Dimanche 18 mars

Jazz Cajon avec Evaristo Pérez

Vendredi 23 mars

Récital de piano avec Emmanuelle Meloni

Mercredi 25, jeudi 26 et vendredi 27 avril

"Phèdre dé-Racinée" par le Théâtre Confiture

Mercredi 23 mai

Projection du film "Les aventures de Poly"

Réservez d'ores et déjà ces dates qui nous promettent de belles représentations!

La Mairie

Publicité

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72



Nous souhaitons de joyeuses fêtes
à toute notre fidèle
clientèle.

Arrêt bus 33 & 34.
115 route de Choulex
1244 CHOULEX





Patti Smith, Gonzalez, Robyn Orlin, c'était eux. Le dépôt du Bachtel-de-Pesay, les piscines et les patinoires, les parkings et les rues des communes, c'était eux aussi. Les trois directeurs d'Antigel, festival international de danse et de musique dans les communes genevoises ont osé l'année dernière une programmation hors sol, hors salle et hors normes. Eric Linder, Claude Ratzé et Thuy-San Dinh travaillaient depuis trois ans sur ce projet, misant sur la transdisciplinarité entre toutes les musiques et toutes les danses, sur la découverte de lieux insolites littéralement chinés mois après mois sur le territoire des 11 communes partenaires. Avec l'enthousiaste compagnonnage des services communaux, le soutien du Fonds Intercommunal qui entamait ses premières étrennes et la complicité des autres publics – ceux des clubs de sport et des associations locales – qui ont participé avec entrain ou par hasard à des concerts et des spectacles dans leurs quartiers, ils ont signé leur première édition en février 2011. Ils ont été 12 000 à les suivre dans le marathon. Ceux qui n'y étaient pas les rejoindront du 30 janvier au 12 février 2012.

Antigel encore donc. Et Antigel un peu plus. Et Chêne-Bourg est de la partie, grossissant la liste des communes partenaires qui dépasse cette année le chiffre 15. Plus de lieux, plus d'expérience et plus d'extravagance avec un mélange d'artistes internationaux, d'artistes associés de la place et de sociétés locales artistiques ou sportives. On ose même plus haut et plus loin en pro-

De l'Antigel sur les scènes de Chêne-Bourg

grammant à l'aéroport. Et plus profond, avec des concerts et performances subaquatiques aux Bains des Pâquis, aux Bains de Cressy ou dans des piscines communales. Pour le festivalier 2012, il s'agit de s'équiper.

Le kit en bref

Serviette de bain et maillot. Le festivalier se déshabillera les soirs de février pour aller aux Bains des Pâquis suivre alangui les performances de danseurs en anorak, s'immerger aux Bains de Cressy dans une composition tropicale et une composition électronique et découvrir avec le club de plongée de Genève les ondes sonores de la piscine de la Caroline à Lancy.

Boarding pass obligé pour celui qui veut écouter l'insolite concert de l'Orchestre de Chambre de Genève mêlant le répertoire de Vaughn-Williams à celui de chanteurs d'oiseaux ou le Shaker Loops de John Adams.

Passeport en main, il pourra accéder à la Salle des Pas Perdus de l'ONU et assister à l'énorme performance des danseurs de William Forsythe, Human Writs.

Un ticket de parking et des moufles pour l'installation vidéo au parking du Pommier du Grand-Saconnex. Et un GPS ou une carte pour trouver les spectacles qui se cachent derrière les très poétiques noms des Ruines du Château de Rouelbeau et du Domaine de la Touvière où nous invite la commune de Meinier.

Doudoune et bonnes chausures pour suivre confortablement les spectacles itinérants à l'usine des Cheneviers à Aire-la-Ville entre fosses, fours et halles de déchargement et profiter de la vue plongeante sur un funambulé et entendre des airs de Carmen revisités par l'Orchestre du Conservatoire de Genève. Dans les dépôts TPG de la Jonction, il sortira sa boussole pour ne pas manquer dans le labyrinthe de véhicules une seule des petites formes musicales et dansées. Pour marcher sur les traces de Rousseau, pour le safari des serres, jardins botaniques et orangeries et le réservoir d'eau du Signal de Berne, il ôtera sa chapka et laissera ses oreilles au vent des ondes sonores.

Un oreiller sous le bras, il ira au centre sportif de Sous-Moulin s'étendre sous la bulle de tennis et voir la projection au plafond en écoutant le Conservatoire de Musique de Genève interpréter la bande originale du film de John Adams. Attention, tous les centres sportifs ne demandent pas un oreiller à l'entrée: donc pas de traversin au curling de Lancy (concert) ni au centre sportif de la Queue d'Arve (speedbattle de hip-hop et concours de pétanque), ni même au stade du Bout-du Monde à Veyrier où se produit un groupe de cirque de Tanger.

Le festivalier se munit de quelques enfants enfin, pour prétexter sa présence au programme des Halles de la Fonderie de Carouge.

Et pour ceux qui auraient raté le début, il y a des salles plus clas-

siques qui ne demandent qu'un billet d'entrée pour écouter-voir sentir les têtes d'affiche qu'on ne vous a pas dévoilées: le Victoria Hall, le Conservatoire de la Place Neuve, la salle des Eaux-Vives, le Grütli, Forum Meyrin et la Société de Lecture, les Salles communales d'Onex et d'Avully, celle de Confignon qui accueille THE spectacle de flamenco, celle du Grand-Saconnex avec de la danse contemporaine historique (eh oui, déjà!), la Salle des fêtes de Troinex, du Lignon, l'Epicentre de Collonge-Bellerive et le Vélodrome de Planles-Ouates qui présente "Out of Time" de Colin Dunne. Au Point favre à Chêne-Bourg, la programmation est en cours et ballotte entre flamenco, symphonie et chœur d'enfants, à moins que cela se passe au coin de la rue, tout est possible...

Mais il est tôt encore pour dévoiler les secrets. Il est juste le temps pour un cadeau de Noël: l'annonce intéressera les Chênois les plus sportifs: le 3 février de 19 h à 7 h, le festival organise au MAD le Grand Marathon de danse en couple, une joute à laquelle vous pouvez vous inscrire si vous assurez l'endurance et le style et souhaitez remporter UN GRAND VOL (s'inscrire auprès de info@antigel.ch). Voilà, ce n'est pas tout, mais il y a de quoi se réjouir déjà. ■

D'autres infos actualisées sur www.antigel.ch

Publicité

RESTAURANT 3 COMMUNES

Safak et Damir vous accueillent chaleureusement dans un cadre convivial.
Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50

Route de Sous-Moulin 39

Fax: 022 349 66 26

1226 Thônex

restaurant3communes@hotmail.com

NIKADECOR

Tapissière courtepointrière

Katarina Rimac Bozic

Réfection de sièges

Confection de housses, rideaux, etc.

Rue Peillonnex 3
Chêne-Bourg

022 349 36 06
079 774 25 64

Dans le cadre de la première partie de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront:



Le samedi 28 janvier à 20 h 30

Véronique Mattana
“J’ai pas attendu d’avoir 50 balais pour faire le ménage

Un petit bijou de drôlerie intelligemment écrit par Christiane Favre et mise en scène par Thierry Meury. Découvrez dans une succession de sketchs et chansons humoristiques le monde désopilant de la femme de 50 ans.

Vous l’avez aimée dans la Revue du Casino-Théâtre de Genève, dans de nombreuses séries d’humour

sur la TSR et en spectacle: vous allez l’adorer dans ce nouveau spectacle! Mode, travail, amour, ménopause, cuisine, bref, tous les sujets que chacun, du macho à la jeune fille, s’appropriera dans une bonne humeur générale.

La vie commence à cinquante ans! Youpi! C'est vrai que cette perspective de résurrection a de quoi réjouir tous les quinquagénaires! Enfin tous... Si cette renaissance reste pleine de promesses pour les hommes, il semble qu'elle soit moins enthousiasmante pour les femmes. Allez savoir pourquoi...

Est-ce l'idée de renaître avec la ménopause qui a quelque chose de moins engageant?

Il y a aussi, pour une comédienne, ce téléphone qui sonne moins souvent. Et la traversée du désert avec des vapeurs, ça peut devenir suant... Si bien que, pour se rafraîchir, l'idée vient d'en faire un show.



Le vendredi 3 février à 20 h

Nathalie Sabato “Sabato Show”

Rares sont les femmes humoristes et plus rares encore, les femmes humoristes suisses. Avec “Sabato fait son show” en tournée en Suisse romande jusqu'en décembre 2011, Nathalie Sabato se lance dans le “stand-up”, ce style d’humour très en vogue mais périlleux où l’on se met en avant sans carapace ou protection en y racontant des choses personnelles, souvent autobiographiques, mais sans se cacher derrière mille personnages.

Dans “Sabato fait son show”, on apprend comment fidéliser un public à la façon napolitaine, comment traumatiser un enfant avec un conte de fée ou comment ne pas faire son ménage jusqu’au point de finir dans “C'est du propre”. Ajoutez-y encore une fausse pub pour un café célèbre, des personnages évoqués avec finesse et parfois au vitriol, de l’émotion et une jolie complicité avec le public...

Un humour sans complaisance aussi bien vis-à-vis de ses contemporains que d’elle-même, un spectacle pas anodin: Sabato, une fille pas comme les autres et une

humoriste à suivre de près (ou de loin, au moins).

Durée: env. 1 h 15

Le dimanche 5 février à 17 h

Récital de piano 4 mains
Gueorgui Popov et Marcelo Urió



Plus d’informations en temps voulu sur ces concerts et spectacles sur le site Internet de la commune: www.chene-bourg.ch



CHÉ:QUIER
CULTU:RE
La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Centre de loisirs organiseront sur la place Favre et au Point favre

La Fête de la musique

le vendredi 22 et le samedi 23 juin 2012

Vendredi dès 18 h: réservé aux groupes locaux

Samedi dès 15 h: associations et musiques du monde

La scène et les dispositions techniques et scéniques seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer, seul ou en groupe, merci de prendre contact avec

M^{me} Catherine Origa au 022 869 41 15 ou M. Joël Perriraz au 022 348 96 78
d’ici au 15 janvier 2012 au plus tard.

6 chèques de CHF 10.–, à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc.

(liste des partenaires à disposition à la mairie à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives)

Conditions d’obtention:

Résider à Chêne-Bourg

Avoir entre 21 et 64 ans

Etre au bénéfice de subsides de l’assurance maladie

Ne pas bénéficier d’autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements:

Mairie de Chêne-Bourg

022 869 41 15

Thônex



Fermeture de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:
Lundi 26 décembre 2011.
Mardi 27 décembre 2011.
Vendredi 30 décembre 2011.
Lundi 2 janvier 2012
 Réouverture des bureaux:
Mardi 3 janvier 2012.

Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1991, renouvelées jusqu'en 2011, sont arrivées à échéance: 14 et 26 dans le carré "B";

66, 67, 69, 70, 71, 75, 78, 79, 80, 81, 82, 86, 87, 89 et 91 dans le carré "C"; 65, 67, 74, 76, 78, 79, 84, 87, 106, 116, 121, 122 et 133 dans le carré "D"; 38 et 90 dans le carré "E"; 77, 78, 79, 80, 81, 82 et 83, les concessions 18, 158 et 159, l'urne 23 dans le carré "H".

Les demandes de renouvellement sont à adresser par écrit à la Mairie de Thônex, case postale 64, 1226 Thônex, jusqu'au **31 janvier 2012**. Le retrait des monuments et entourages non renouvelés ne peut se faire qu'après demande d'autorisation à la Mairie, conformément au règlement du cimetière. Ils devront être enlevés au plus tard le **31 janvier 2012**; passé cette date, la commune en disposera.

Requêtes en construction

DD 101467/2-2 – parcelle 5876 – fe 25 – Menthé et Rosset, architectes pour M. et M^{me} P. et M. Uehlinger (1^{ère} demande reçue le 14.08.2007 autorisée le 18.04.2008 – Construction d'une villa contiguë et garage (24,82%), construction d'un cabanon – 12, chemin Emile-Bressler.

APA 5835-2 – parcelle 4507 – fe 34 – M. André et M^{me} Noëlle Nasel pour eux-mêmes – Installation de panneaux solaires en toiture, 19, chemin des Tourterelles.

APA 35424-2 – parcelle 6360 – fe 3 – M. Huu Thang Pham pour lui-même – Construction d'une véranda, abri de jardin – 3 bis, chemin du Chamoliet.

APA 35471-2 – parcelle 3122 – fe 28

– M. Pierre Lambert, architecte pour

M. et M^{me} Philippe et Christine

Hagger -- Démolition d'un garage,

construction de 2 couverts et 1 réduit

– 15, chemin des Grives.

DD 101467/2-2 – parcelle 5876 – fe 25 – Menthé et Rosset, architectes pour M. et M^{me} P. et M. Uehlinger (1^{ère} demande reçue le 14.08.2007 autorisée le 18.04.2008 – Construction d'une villa contiguë et garage (24,82%), construction d'un cabanon – 12, chemin Emile-Bressler.

APA 5835-2 – parcelle 4507 – fe 34 – M. André et M^{me} Noëlle Nasel pour eux-mêmes – Installation de panneaux solaires en toiture, 19, chemin des Tourterelles.

Prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 20 décembre 2011.

Fête de la bière et de la choucroute



© Carole Thérault

À l'arrivée de l'automne cette dorénavant traditionnelle activité, organisée par le Comité des fêtes de Thônex, s'est déroulée le samedi 15 octobre, dans la Salles des fêtes.

Grâce à un important staff de bénévoles occupés aux caisses, à l'entrée, à la cuisine, à la distribution de la nourriture et des boissons, cette soirée a été parfaitement réussie.

Dès l'entrée, un questionnaire, sous forme de concours, a été distribué afin de pouvoir affiner d'année en année l'organisation de cette manifestation.

C'est au son de l'orchestre Hans Wagner que près de 500 personnes, certaines en famille, sont venues déguster une choucroute royale et goûter une des diverses sortes de bières proposées, dont certaines de confection locale.

Un sympathique groupe de jeunes est venu costumé en tenue bavaroise, les filles maquillées avec les typiques tresses des Graetchen, apportant ainsi une note germanique à cette fête.

Devant l'orchestre juché sur un podium au bas de la scène, une piste de danse a été aménagée avec succès, vu le nombre de danseurs et danseuses qui l'ont fréquentée.

Une soirée pour notre population qui, encore une fois, n'aurait pas pu avoir lieu sans le dévouement de tous nos bénévoles ainsi que par le travail du comité d'organisation et son engagement.

Bravo pour cette réussite. A l'an prochain, encore plus nombreux à faire la fête!

José Fischer

Thônex social

Espace de Vie Enfantine (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Tél. 022 349 17 11

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13 h 30 à 17 h 30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

ThôNoël

Place du Chêne-Vert – Thônex
Samedi 17 décembre 2011

de 9 h 30 à 14 h 30

Présence du Père Noël, animations,
divers stands, buvette, restauration

Une occasion de rencontre entre les habitants de la commune

Le bénéfice de la manifestation sera versé à l'association
"Un Enfant-Un Cadeau"

Organisation: Comité des fêtes et du jumelage de Thônex,
avec la participation de nombreuses associations communales.

Comité des fêtes et du jumelage

Concert de Noël: mardi 6 décembre 2011 à 20 h.

Eglise Saint-Pierre de Thônex avec la participation de l'ensemble à vent du Conservatoire populaire de musique, dirigé par M. Geoffrey Perruchoud. Entrée libre. Collecte.

ThôNoël: samedi 17 décembre 2011 de 9 h 30 à 14 h 30 place du Chêne-Vert. Marché de Noël à but caritatif. Vente, décos de Noël, restauration, buvette, animations pour les enfants. Venez nombreux!

Tournoi de Jass: vendredi 10 février 2012

Inscriptions obligatoires et dès janvier 2012 sur le site internet communal: www.thonex.ch ou par téléphone 022 869 39 00.

ThônexArtSpectacles présente

High Voltage, Tribute to AC/DC: 17 décembre à 20 h 30

Ce concert aura lieu à la salle des fêtes de Thônex, ouverture des portes à 19 h 30. Informations et renseignements: <http://www.thonex.ch/culture/agenda/>



Bibliothèque de Gaillard

7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60

Lundi: 9 h à 11 h 30. Mercredi et samedi: 9 h à 11 h 30; 15 h à 18 h 30. Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

Abonnement Adulte

Individuel ou couple 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1^{er} juillet)
+ Location des livres adultes 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'Art 1.30 CHF); 4 livres par adulte pour 3 semaines

Abonnement Famille

Parents* et enfants 10.00 CHF (5.00 CHF dès le 1^{er} juillet)
+ Location des livres adultes 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'Art 1.30 CHF)
Location de livres enfants gratuite

4 livres par adulte pour 3 semaines; 4 livres par enfant pour 3 semaines
8 livres enfants maximum par famille

* Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'**Heure du conte** et des **Lectures d'Albums**, des animations gratuites destinées aux enfants.

Une grande braderie de livres est également organisée au début de l'été. Renseignements: www.bibliothequegaillard.com

Publicité

Diverses cartouches de toner laser et inkjet, bâton de cire pour vos imprimantes, fax des marques HP, CANON, BROTHER, XEROX, etc.

Rubans de machines à écrire et papier photocopies de haute définition au prix discount Commander aujourd'hui, livrable dans les 48 h, paiement cash

info@bdiscount.ch; www.bdiscount.ch
Mr. Dessoulavy Bureau Discount



Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch

Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin

Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2011-2012.

| Résidus ménagers | | Chêne-Bougeries | Chêne-Bourg | Thônex | |
|--|--|--|--|---|--|
| Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement | | Levée chaque lundi, mercredi et vendredi. | Levée le 2 ^e jeudi du mois. | Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudi du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville. | |
| Ramassage du papier | | | | Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries. | |
| Levée du verre | | Levée le 4 ^e jeudi du mois. ① | | 1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois. | |
| Levée de la ferraille | | Levée le 2 ^e jeudi du mois. | | Tous les 2 ^e mardis du mois. | |
| Huiles végétales | | Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany. | | | |
| Huiles minérales | | Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany. | | | |
| Déchets de jardin | | Levée les mercredis 7 et 28 décembre 2011. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire (sauf jours fériés): du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès en vente à la mairie. Attention: la déchetterie sera fermée du 23 décembre 2011 à 16 h jusqu'au 1 ^{er} janvier 2012 à 8 h. | Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre. | Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune. | |
| Piles | | Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe. | Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces. | Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous). | |
| Aluminium et fer blanc | | Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. ① | Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare. | Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous). | |
| Bouteilles PET | | Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs. | Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces. | Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous). | |
| Matériel électronique | | | Retour vendeur. | Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi. | |
| Médicaments | | Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus. | | | |
| Ampoules économiques, vitres, miroirs | | | | Centre de voirie ou Espace de récupération du canton. | |
| Textiles | | Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. | Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier. | Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous). | |
| Peintures diverses | | Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs. | Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement. | Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace de récupération du canton. | |
| Déchets organiques | | Levée chaque mardi du mois. | Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs. | | |
| Ramassage des sapins de Noël | | Mercredi 4 janvier 2012 (uniquement les sapins exempts de peinture ou autres vernis) et vendredi 6 janvier 2012. | La Mairie rappelle que le ramassage des sapins aura lieu le jeudi 13 janvier 2012. | Levée des sapins de Noël: jeudi 12 janvier 2012. | |

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h; été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h.

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères
Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner).
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
3 Chemin de Marcellly.
4 Chemin des Deux-Communes.
5 148, rue de Genève.
6 Chemin des Cyprès.
7 Villette.
8 Chemin des Mésanges.
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
10 Route de Sous-Moulin.
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
12 Chemin Edouard-Olivet.
13 20, chemin du Foron.

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



L'association du CRL Chêne-Bougeries vous souhaite un Joyeux Noël et de Bonnes Fêtes

Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis de 9 h 30 à 12 h 30, les mardis, jeudis et vendredis de 14 h à 17 h.

La permanence d'accueil ainsi que le secrétariat seront fermés du 24 décembre 2011 au 7 janvier 2012.



Enfants

Mercredi Quartier

Ouvert à tous les enfants sans inscription.



Disco de Noël
Mercredi après-midi 21 décembre 2011.

Les parents sont les bienvenus, l'enfant est sous la responsabilité parentale.



Préadolescents

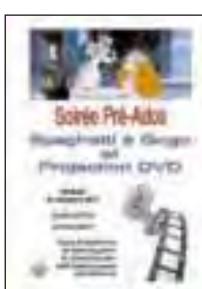
Spaghettis-party

Le vendredi 16 décembre de 18 h à 21 h 30, sur inscription: une soirée rien que pour toi et tes potes: spaghetti à gogo et DVD.

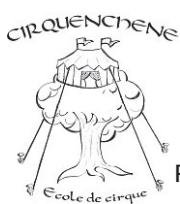


Boum anniversaire
Deux mardis par mois sur projet, de 17 h à 21 h.

Tu veux faire ton anniversaire? Mets tes parents dans le coup! La salle est mise à ta disposition et Nathalie t'aide à organiser la boum.



Publicité



COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries

STAGES SOUS CHAPITEAU (EN ÉTÉ)

Renseignements : www.cirquenchene.ch
Tel : 079/213 54 13

Un forfait de CH 50.– est demandé pour le DJ.

Journées Neige

Prends vite ton téléphone et inscris-toi aux journées de ski qui auront lieu de janvier à mars les mercredis.

12 h 30-19 h, sans repas.

Un minimum de 5 participants est requis pour chaque sortie. Les notions de base doivent être acquises.

Nous sommes en train de mettre le programme sur pied.

Nous vous proposerons diverses activités en fonction de la météo.

Inscriptions dès maintenant.



Thés dansants

Pour agrémenter vos dimanches après-midi d'hiver et passer un joyeux moment de convivialité, venez-vous amuser en dansant!

Les dimanches 29 janvier, 26 février, 25 mars 2012.

Les horaires seront précisés dans le prochain numéro du Chênois.



Adolescents (de 12 à 17 ans)

Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis, de 11 h 30 à 13 h 30.

Tu peux venir avec ton repas (un micro-onde est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).

Accueil Ados

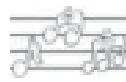
Les mercredis de 14 h à 19 h.

Les vendredis de 17 h à 22 h.

Les samedis de 16 h à 21 h.

A ta disposition: billard, babyfoot, ping-pong et autres jeux.

Les vendredis et samedis soir, possibilité de manger pour presque rien!



Atelier de musique

Les mercredis de 17 h 30 à 19 h, viens t'initier aux différentes techniques: écriture – instrumentaux – logiciels de musique – enregistrements voix.



Atelier de bricolage

Les mercredis de 15 h à 17 h. Bricole tout! Vélo, fimo, bois, etc.

Accueil +

Durant la période hivernale, les mardis de 18 h à 21 h.

Un accueil est proposé, en collaboration avec les travailleurs sociaux Hors Murs, aux jeunes âgés de 16 à 25 ans.

Fêtes

Fête de l'Escalade

Samedi 10 décembre.

12 h: soupe aux légumes

14 h: loto pour tous

16 h 30: goûter

Prix à bien plaisir, gratuit pour les déguisés.



Aînés

Restoaînés

Tous les lundis de 11 h à 14 h.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux de rencontres et de partage, nourrit l'âme autant que l'estomac. Problème de transport ou de mobilité? Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

Renseignements et inscriptions:

Mme Anne-Lise Denarie, tél. 022 348 00 75.

Fête de Noël du Restoainés le lundi 19 décembre 2011.



Club des aînés

Tous les jeudis entre 14 h et 18 h.

Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

Renseignements:

Mme Jacqueline Gallina, tél. 022 348 61 87.

Gym dos seniors

Les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

Renseignements:

Claudine Streiff-Favre, 022 349 04 55.

Rythmique

Méthode interactive fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation.

Renseignements:

Institut Jacques-Dalcroze, 022 718 37 60.

Bridge

Pour les amateurs de cartes.

Renseignements:

Antoinette Fayet, 022 349 21 71.



Cours

Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux, gymnastique posturale, stretching, tonification d'après la méthode Pilates, training autogène.

Renseignements:

Cornélie Wirth, 079 449 29 58.

Eutonie

Une méthode corporelle sensible qui associe la relaxation et le mouvement. Ses bienfaits: un assouplissement articulaire, une tonification de la musculature, une amélioration des fonctions neuro-végétatives (circulation, respiration, sommeil, nervosité). Un équilibre physique et psychique.

Renseignements:

Rose-Marie Günther, 022 345 47 60.

Self-Défense

Renseignements:

Alain Mangano, 079 937 46 10.

Danse Country Western

Renseignements:

Jean-Claude Herren, 079 371 70 74.

Batterie, djembé, congas

Tous publics.

Renseignements:

Guillaume Duchêne, 076 589 08 83.



CHÊNE-BOUGERIES
CENTRE DE RENCONTRES
ET DE LOISIRS
CHEMIN DE LA GRADELLE 41
1224 CHÊNE-BOUGERIES

AutoCenterGenève

Rue François Jacquier 14, 1225 Chêne-Bourg

Véhicules d'occasion à partir de CHF 3900.–
expertisés du jour et garantis

Tél. 022 733 15 15 – www.autocentergeneve.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

Edito

Des activités collectives, des spectacles, des expositions... au Centre de loisirs de Chêne-Bourg, vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour réchauffer votre cœur au moment où les premiers frimas de l'hiver se font sentir!

Horaire d'accueil au public

Lundi: de 14 h à 20 h.
Mardi: de 9 h à 22 h.
Mercredi: de 9 h à 21 h.
Jeudi: de 14 h à 21 h.
Vendredi: de 14 h à 22 h.
Samedi et dimanche: selon activités.

Horaire durant les vacances de Noël

Le centre sera fermé du 26 décembre 2011 au 2 janvier 2012.

Du 2 au 5 janvier 2012: accueil libre ouvert à toutes et tous de 14 h à 19 h.

Le vendredi 6 janvier: activité à l'extérieur du centre.

Ouverture du secrétariat

Lundi et mardi: de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h.

Jeudi et vendredi: de 8 h 30 à 12 h (permanence téléphonique).

Le secrétariat sera fermé du 26 décembre 2011 au 9 janvier 2012.

Enfants et adolescents

Accueil libre durant les vacances de Noël.

Du 2 au 6 janvier 2012: de 14 h à 19 h.

Sortie surprise le vendredi 6 janvier de 9 h à 18 h.

Atelier d'éveil à la danse

Il reste des places pour les enfants de 4 à 6 ans.

Quand: les lundis de 16 h 45 à 17 h 30.

La méthode privilégie la coordination motrice, l'équilibre et le placement du corps. Un travail est effectué sur l'apprentissage du rythme, l'écoute et la concentration de l'enfant.

Sortie à ski et surf

Pour enfants de 6 à 12 ans.

Faites vos skis ou votre surf et venez dévaler les pentes de Sommand (F) avec nous!

Quand: mercredis 11, 18, 25 janvier et 1^{er}, 8 février 2012.

Prix: de Frs 200.– à Frs 400.– selon votre revenu familial pour les 5 mer-

redis (comprenant transport, repas chaud et remontées mécaniques). Pour les débutants (sans pratique) un cours obligatoire est donné par un professeur FFS. Supplément de Frs 100.– pour 5 x 2 h de cours pour futurs skieurs et de Frs 120.– pour futurs surfeurs (dès 8 ans).

Camp de ski

Pour les enfants de 6 à 12 ans.

Une semaine de glisse à Ovronnaz en Valais! Ski ou surf.

Le matériel n'est pas fourni par le centre. Chaque participant doit apporter son propre matériel.

Quand: du lundi 13 au vendredi 17 février 2012.

Prix: Frs 400.–.

Spectacle enfants

Spectacle tout public dès 4 ans.

La sorcière du placard aux balais

Théâtre interactif par la Troupe Make Art, adaptation libre de l'œuvre de Pierre Gripari.

Pierre, jeune garçon de 20 ans, achète pour 5 francs une petite maison avec chambre, cuisine, salle de bain, toilettes et placard à balais. Dans ce dernier habite une sorcière. Si l'on chante une certaine chanson, elle sort... Une autre rengaine la fait réapparaître. Tout cela va causer bien des tourments à Pierre qui sera aidé par son amoureuse Nadia pour tenter de chasser définitivement la sorcière.

Quand: mercredi 1^{er} février à 15 h.

Prix des places: enfant Frs. 6.–, adulte Frs. 12.–.

Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit, et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.

Attention: réservation indispensable au 022 348 96 78.

Tout public

Soirée femmes "Rester en forme en hiver – l'exercice physique"

Mercredi 25 janvier.

Une soirée ouverte aux femmes désireuses de rencontrer d'autres femmes et de découvrir quelques activités physiques accessibles à toutes.

Dès 18 h 30 accueil; 19 h-21 h animation et repas canadien.

Manifestations

Le bal de Mamie Royaume

Dimanche 11 décembre de 14 h à 17 h.

Rendons hommage à notre chère Mère Royaume qui sacrifia sa délicieuse marmite de soupe pour défendre Genève! Le Centre vous accueille toutes et tous pour savourer une bonne soupe de légumes, casser et partager la traditionnelle marmite en chocolat et improviser quelques pas de danse!

Prix de la soupe: à votre bon vouloir. Entrée libre.

Deux dimanches avant Noël

De 17 h à 20 h.

Dimanche 11 décembre: film tout public sur écran géant.

Dimanche 18 décembre: contes au coin de la cheminée.

Parfois les dimanches sont longs en hiver. Nous vous proposons de venir nous rejoindre au Centre de loisirs. Entrée libre.

Veillée de Noël

Samedi 24 décembre de 18 h 30 à 22 h.

Cette année à nouveau, le Centre de loisirs est heureux de vous accueillir pour célébrer chaleureusement Noël. Que vous soyez seul-e, accompagné-e ou en famille, apportez un plat et venez partager un repas en musique!

Entrée libre.

Sucré/Salé

De 10 h à 13 h.

Petit déjeuner sucré/salé en musique lors de trois dimanches du mois de janvier.

L'entrée est libre. Des musiciens vous attendent pour enchanter vos oreilles.

Prix du petit déjeuner complet (sucré ou salé): Frs 8.–.

Dimanche 15 janvier

Swing Station

Deux guitares, une contrebasse, du talent, du swing, des envolées lyriques (Yan Da Pozzo: chant, guitare; Norman Pena: guitare; Séphane Fish: contrebasse).

Dimanche 22 janvier

Ribs & Bacon

Du blues, des standards de rock, trois musiciens déchaînés (Stéphane Corriollet: chant, guitare; Pascal Alba: basse; Gianni Di Paolo: batterie).

Dimanche 29 janvier

Trio Pagano, Giger, Wisard

Fidèle à la tradition, on termine le cycle avec des Jazzmen inspirés et virtuoses! (Luca Pagano: guitare; Brooks Giger:

contrebasse; Martin Wisard: saxophone).

Expositions

Michelle Loison

Peinture (acrylique-huile) et tableaux en relief.

Exposition jusqu'au 6 janvier 2012.

That's Why collectif

Art urbain et graffiti sur toile.

Exposition du 11 janvier au 3 février.

Vernissage: mercredi 11 janvier dès 18 h 30.

Jenny Muller et Yoanys Andino Diaz

Masques et Peinture.

Exposition du 8 février au 2 mars.

Vernissage: mercredi 8 février dès 18 h 30.

Nouveautés!!!

Une matinée de rencontres entre petits et grands

Les vendredis de 9 h 30 à 10 h 45.

Si vos enfants désirent jouer avec d'autres enfants, si vous désirez rencontrer d'autres parents, nous vous attendons pour partager un moment d'échange autour d'un thé et de quelques douceurs.

Entrée libre.

Sorties à la montagne

Les samedis 14, 21, 28 janvier et 4 février de 8 h 30 à 18 h.

Cette année nous vous emmenons vous oxygénier en montagne.

Formule famille, formule jeunes dès quinze ans (en groupes autonomes supervisés par notre équipe) ou formule encadrement de jeunes de 6 à 18 ans par des animateurs.

Prix: Frs 22.– la sortie pour ceux qui ne prennent pas d'abonnement de ski (balade, raquette, etc.) et Frs 42.– pour les skieurs/surfeurs.

Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter notre site ou nous appeler.



Rue François-Perrard 2, 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 96 78
Fax 022 348 96 75
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Publicité



FERDINAND DESJACQUES & C^{ie} SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÈNE-BOURG

Tél. 022 348 61 67

La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison

Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livrasons à la campagne

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil au public

Lundi: FERMÉ; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

Vous trouverez ci-dessous des infos sur les manifestations et activités que nous vous proposons en cette période de fin d'année jusqu'aux vacances de février 2012!

N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours ou autres et d'ici là JOYEUSES FÊTES!

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h. Vendredi: de 16 h à 22 h. Samedi: de 14 h à 18 h.

Soirées discos (12-15 ans):



Vendredi 23 décembre 2011, de 19 h à 22 h.

Vendredi 10 février 2012, de 19 h à 22 h. Entrée: CHF 3.-.



Camp vacances de la nouvelle année (12-15 ans)

Du lundi 2 au vendredi 6 janvier 2012.

Lundi 2, de 14 h à 19 h: après-midi au Salève dans la neige.

Mardi 3, de 14 h à 19 h: patinoire Sous-Moulin.

Mercredi 4, de 14 h à 19 h: autour de la cheminée: jeux de société et confection de crêpes et gaufres.

Jeudi 5 et vendredi 6 janvier 2012: mini camp: Lavey-les-Bains, puis train pour les Rochers-de-Naye avec fondue et nuit sous la yourte; ski au Rochers-de-Naye!

12-17 ans: sorties ski et surf en Haute-Savoie

Du lundi 13 au vendredi 17 février 2012. Départ du Centre de Loisirs: 10 h; retour: 19 h.

Tarifs de CHF 160.- à CHF 460.- en fonction du revenu familial brut.

Adultes-familles-âînés

Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h 30

à 10 h 15 ou de 10 h 15 à 11 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.



Sortie familles

Mardi 7 février.

Ski nocturne, raquettes ou balade suivis d'un repas. Pour celles et ceux qui ne souhaiteraient pas skier, possibilité de faire des jeux au restaurant.

Départ du Centre de Loisirs de Thônex à 18 h 45 en direction de Hirmentaz. Retour: 22 h 30.



Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les mardis 13 décembre et 10 janvier.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h le même jour.

Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi après-midi.

malicieuse fée Couleur va bouleverser sa vision des choses. Camille verra-t-elle la vie en rose? Ce spectacle entraîne petits et grands dans le quotidien de Camille, surnommée "le schtroumpf Grognon". Son tempérament maussade sera coloré par cette Fée aux pouvoirs particuliers. De la danse, des rires, des jeux et des chansons rythmeront cette journée pas comme les autres... Et si cette exception devenait quotidienne? Chorégraphie et mise en scène: Estel Loosli. Textes et chansons: Ludiane Pivoine et extrait de Marcel Aymé. Composition musicale: Pascal Rinaldi, Django Reinhardt et Rodrigo y Gabriela. Interprètes: Marie Brothier, Alèxane Francisci et Ludiane Pivoine. Décor et masques: Elvina Dorcier et Jean-Marc Bassoli. Création lumière: Jean-Marc Bassoli. Costumes: Florence Bassoli.

Mercredi 14 décembre dès 17 h

Fête de Noël des membres et utilisateurs, avec spectacle par et pour les enfants.

Soupe, pain, et fromage à discrétion pour tous; desserts "canadiens" amenés par chacune et chacun.

Dimanche 22 janvier à 14 h 30

La Fée Couleur

Par la compagnie Garance

Spectacle tout public dès 6 ans.

Enfant: CHF 5.-; adulte: CHF 10.-.

Goûter gratuit.

Aujourd'hui c'est lundi. Camille a mal dormi, un peu comme toutes les nuits. Alors, ce matin, elle s'est levée du mauvais pied; cela ne présage rien de bon pour cette journée. L'apparition de la

Vendredi 27 et samedi 28 janvier

Concerts les Nuits du Métal

Dès 20 h.

Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32 – Fax 022 348 31 90



Enfants de 5 à 11 ans

Centre aéré de février

Du 13 au 17 février, une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

Inscriptions dès le 11 janvier pour les habitants des 3-Chêne. Il est nécessaire d'amener avec vous:

- le carnet de vaccination de votre enfant;
- son numéro d'assuré maladie et accident;
- l'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable);
- une photocopie de sa carte d'identité;
- un acompte de CHF 20.- à verser sur place.

Cours de poterie

Il reste encore une ou deux places disponibles pour le cours de poterie du mardi après-midi (16 h 30-18 h) et mercredi.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Accueil libre.

Publicité

PARES POUR L'HIVER TOUJOURS PLUS DE SECURITE AVEC LA GAMME 3 ROUES DE PIAGGIO

Le surdoué urbain



Piaggio MP3 Yourban 300 i.e.
8'095.-

Le classique incontournable



Piaggio MP3 400 i.e.
9'495.-

Le sportif de caractère



Gilera Fuoco 500 i.e.
9'945.-

D.LUDI
CYCLES & MOTOS

ROUTE DE FLORISSANT 179 - 1231 CONCHES
DU LUNDI AU VENDREDI 08H30-12H00 ET 13H30-18H30.
TPG LIGNE 8 - ARRET CONCHES - WWW.DLUDI.CH

CUIVRETOU S.A.

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANterIE - COUVERTURE
ETANCHÉITÉ - ENTRETIEN

TOITURES
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch





Ecole de la Guitare

Même sans connaissance du solfège Pierre Meister
 Cours individuels enfants et adultes
 Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
 pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres

Ute Bauer



4 ter route de Jussy
 (arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)
www.utebauer-art.eu
 e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex
 Tél: 022 349 89 79

p
g

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
 lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial
 Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Tél. 022 348 35 68
 Fax 022 348 03 67

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA



Depuis 1978...
 "Au delà d'un nom,
 une famille,
 une signature..."



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
 E : bontuyaux@hotmail.com

Pierre Del Bon

ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
 1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombars
 e-mail: info@delbon.ch

• TÉL. 022 348 56 06

Aïkido

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX
 (Centre Sportif Sous-Moulin) :

ADULTES :

(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
 Ven de 19h30 à 21h00



ADOLESCENTS :

(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00
 Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS :

(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00
 Ven de 17h30 à 18h30

Renseignements :

Natel : 079 416 35 34

Internet: www.aiki-ge.ch

UN MOIS D'ESSAI GRATUIT

(Sans Engagement)



R. MAZZOLI SA
 ® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex

Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02

www.mazzoli.ch

 CARROSSERIE
 DE SOUS- MOULIN
 Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
 VOITURE EN PRÉT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
 (face au stade)
 Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23



maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
 1231 Conches
 T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch



LA PRIMAIRE –
EXPOSITION JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE 2011

Ouvrir des portes

Une des artistes de la prochaine exposition nous fournit le thème sous lequel nous voulons placer cette présentation. Agnès Brun situe en effet les œuvres qu'elle exposera sous le titre "portes". Il nous paraît que, du coup, elle nous permet de comprendre que, au fond, toute œuvre d'art ouvre, d'une certaine manière, une porte, voire des portes. Le spectateur

est invité à entrer dans le monde que l'artiste cherche à créer, mais encore davantage dans ce qui constitue une part de lui-même. Spectateurs, nous sommes interpellés dans quelque chose d'intime, de profond, sans quoi nous ne correspondons pas à ce que l'artiste lui-même a placé dans son œuvre, ou tout au moins dans certains de ses travaux.



Agnès Brun, dont les travaux occupent l'espace Yves Sandrier, a à son actif un ensemble d'œuvres d'une grande diversité et d'une force impressionnante. Elle s'est formée au contact de plusieurs artistes, aussi bien en peinture et dessin qu'en arts plastiques. A la Galerie La Primaire, elle présente des peintures acryliques, enrichies, selon sa manière de faire, par des traces ou des traits à l'encre de Chine. «Dans la "matière-peinture"

qui prend forme, des sillons se dessinent. Des lignes, des traits s'organisent, comme une écriture pour raconter des histoires. Ici "la porte", passage, frontière entre extérieur et intérieur. Par une mise à distance, la façade se révèle, percée de fenêtres muettes, dissimulant des secrets. (...)». Notre souhait est que l'une ou l'autre ou quelques-unes au moins de ses peintures ouvrent un passage vers ces secrets.

Voici une autre femme peintre, Catherine Fell-Yakovlev, dont la présence à La Primaire nous paraît presque aller de soi. Cette artiste travaille en effet depuis de longues années dans l'enseignement des arts visuels auprès d'enfants de diverses écoles. Le vernissage des enfants, qui a toujours lieu le vendredi précédent le vernissage proprement dit, sera pour elle un moment dont elle a l'habitude, puisqu'elle accompagne des classes dans des musées. Mais cette fois, ce sont ses propres œuvres qu'elle aura à présen-

ter. Partie à Athènes pour une année sabbatique, elle fit une expérience paradoxale. «Là, au fond de l'atelier, je me mis à peindre le lac Léman, le Jura et le ciel tendre. Au lieu de peindre les paysages grecs, la lumière légendaire de la Méditerranée, je cherchais à me fondre dans ces lieux connus et aimés, à me remémorer le rose, l'orange, les tons du couchant.» La mémoire du cœur et des yeux avait pris le dessus, de même que celle des couleurs. Ainsi, le bleu du lac et du ciel, l'orange et le rose prédominent magnifiquement.



C'est dans un univers totalement différent que l'on entre lorsqu'on se trouve face aux œuvres de Daniel Mermod. C'est un homme que l'on peut qualifier de polyvalent, qui se dépense dans toutes sortes de domaines. L'un de ces domaines est le dessin, d'abord technique, mais peu à peu également au service de l'expression de ses émotions, de ses passions. Le dessin répond à son besoin de raconter, de montrer ce qui l'intéresse: les endroits insolites, les trains, les animaux, puis ce qu'il nomme "les métaphores". Il faut se laisser entraîner par son dynamisme, et le voyage peut aller loin, à l'infini.

Flurin M. Spescha

Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 18 décembre 2011
(Troisième exposition de la saison 2011-2012)

Agnès Brun
peinture acrylique et encre de Chine

Catherine Fell-Yakovlev
peinture à l'huile

Daniel Mermod
dessins à l'encre de Chine

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14 h 30 à 17 h; les mardis de 18 h à 21 h ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire
7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Vallon ou bus 8 arrêt Conches

StarCard

Tout pour réaliser des économies.



Les pharmacies de Chêne-Bourg et du Salève
ont le plaisir de vous offrir, dès le 1^{er} décembre, la StarCard,
la carte de fidélité en pharmacie N° 1 en Suisse qui offre
une économie substantielle dans votre budget santé et beauté.

AMAVITA +

Guitare russe

La Guitare en Russie avant la Révolution de 1917



Boris Asafieff (1880-1939), guitariste, compositeur et musicologue russe.

La guitare a fait son apparition en Russie dans la deuxième moitié du XVIII^e siècle grâce aux artistes étrangers, notamment italiens, invités par le service culturel auprès de la Cour Impériale à Pétersbourg. Vers la fin de ce siècle, la guitare à cinq, puis six cordes, devient l'instrument à la mode dans les milieux privilégiés de la société russe. On édite des recueils de musique pour guitare: transcriptions de morceaux d'opéras italiens et français, canzonetta, romances françaises et quelquefois même chansons russes avec accompagnement de guitare.

Il est intéressant de noter que les premiers éditeurs des œuvres citées étaient français: J.-B. Hain glaise, A.-F. Millet. A cette époque, on imprime également les premières méthodes, ainsi que des pièces pour guitare solo et pour ensembles avec participation de la guitare.

La chanson populaire qui joua un rôle important dans l'histoire de la musique russe attira, au début du XIX^e siècle, l'attention des guitaristes. Non seulement l'accompagnement de guitare mais aussi les variations sur des mélodies des chansons populaires devinrent la forme préférée d'exécution de ces guitaristes.

Les auteurs de multiples pièces de ce genre sont principalement des guitaristes russes. Le désir de simplifier l'accompagnement ainsi que l'interprétation des airs de chansons donne naissance à la guitare à sept cordes, dite "guitare russe".

Elle entre dans le domaine de la musique de salon et y occupe une

place importante. Sa création se lie étroitement au nom du musicien tchèque J. Geld qui habitait en Russie et qui édita la première méthode pour ce type de guitare. Par contre, c'est A. Sikhra (1772-1850) qui joua le rôle le plus éminent dans la popularisation de la guitare à sept cordes. Il publia une quantité d'arrangements et de variations sur des chansons populaires. Plusieurs guitaristes russes, disciples de Sikhra, héritèrent de sa méthode et de sa technique. A cette époque, on ne pratiquait pas, pour ainsi dire, la guitare classique, malgré les récitals assez fréquents que donnaient les guitaristes virtuoses

étrangers, tels que Giuliani, Sor, Zani de Ferranti et bien d'autres qui étaient d'ailleurs chaleureusement accueillis en Russie.

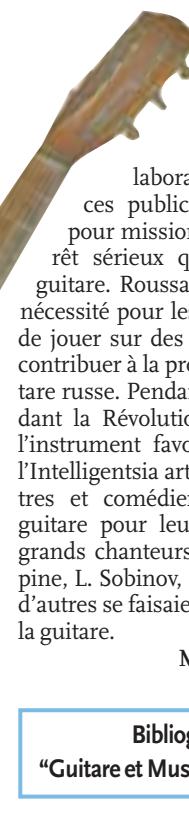
Durant les années 1830-40, la guitare en Russie ainsi qu'en Europe Occidentale connaît une crise et cesse d'être l'instrument à la mode. Même l'apparition de quelques guitaristes éminents comme par exemple le Polonais Sokolowsky (1818-1883) qui se produisait en Russie et à l'Etranger, ne met pas fin au mépris porté à la guitare, ce qui empêche ces concertistes d'occuper sur la scène une position favorable.

La guitare à sept cordes se répandit à cette époque dans les couches démocratiques de la population, servant en premier lieu d'accompagnement. On l'utilise dans les chœurs des tziganes et au théâtre. Seuls les dilettantes jouent de la guitare solo, mais leur performance artistique et technique laisse à désirer.

Au début du XX^e siècle, une reprise de la vie guitaristique se fait sentir en Russie. Les guitaristes commencent à se regrouper, surtout dans les grandes villes. Ils se réunissent pour exécuter en commun dans des petits orchestres des compositions instrumentales diverses, s'intéressent à la littérature musicale, se produisent en public. Ces cercles étaient généralement animés par des guitaristes professionnels pratiquant l'enseignement. Les plus connus étaient A. Soloviev à Moscou, V. Lebedev à Saint-Pétersbourg. Lebedev eut beaucoup de succès en public. La presse parisienne (*Le Figaro* et *La Gazette de Paris*) apprécia hautement sa technique aux concerts qu'il donna pen-

dant l'exposition Universelle à Paris en 1900.

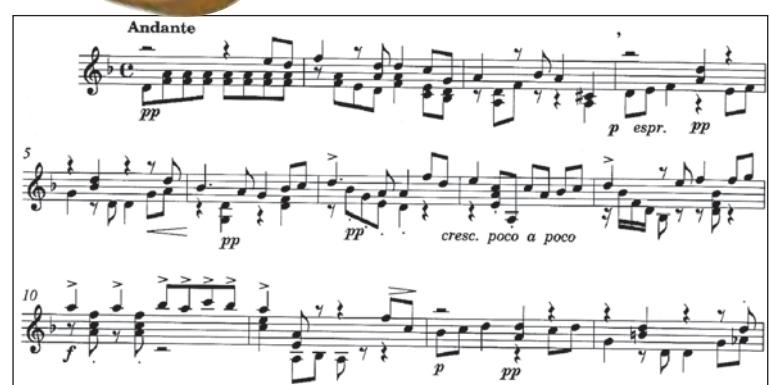
Les tendances des guitaristes du début du XX^e siècle furent exprimées dans les revues russes de guitare: *Guitariste*, *Musique du Guitariste* et *Accord* qui paraissaient avant la guerre de 1914-18. V. Roussanov était l'initiateur et le col-



laborateur principal de ces publications qui avaient pour mission de réveiller l'intérêt sérieux que représentait la guitare. Roussanov insistait sur la nécessité pour les guitaristes russes de jouer sur des musiques pouvant contribuer à la propagation de la guitare russe. Pendant la période précédant la Révolution, la guitare était l'instrument favori des milieux de l'Intelligentsia artistique russe: peintres et comédiens jouaient de la guitare pour leur plaisir. Les plus grands chanteurs russes, F. Chaliapine, L. Slobodkin, D. Smirnov et bien d'autres se faisaient accompagner de la guitare.

M. Weber-F. Herrera

Bibliographie:
"Guitare et Musique", Paris, 1960



Musique pour guitare de Boris Asafieff.

Publicité

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Jack Penissard, un homme si discret...

Remise du "Certificat de Mérite du Japon" décerné à Jack Penissard à titre posthume par S.E. Monsieur Kenichi Saganuma, ambassadeur du Japon à Genève, pour ses services méritoires rendus afin de contribuer à une meilleure compréhension mutuelle et au renforcement de l'amitié entre le Japon et la Suisse.

Notre concitoyen, Jack Penissard, habitant Chêne-Bougeries depuis 1971, nous a quittés le 17 juin de cette année. Pour nous tous qui l'avons connu et apprécié, son départ si soudain a été douloureux. Nous étions habitués à le croiser fréquemment et à être gratifiés de son sourire et de ses salutations toujours gentilles et discrètes.

Pendant sa jeunesse, avec son épouse Monique, il rêvait de grands voyages, mais surtout de vivre au Japon où ils se sont installés en 1963. Il commença son activité cette année-là comme Assistant du Conseiller Commercial auprès de l'Ambassade de France, puis comme Directeur du Centre Français d'Expositions de Tokyo, inauguré en 1965, sa tâche consistant à amener des exposants afin de développer des échanges. Comme l'a relevé son fils Fabrice lors de la cérémonie de la remise du Certificat de Mérite à la Cité Bleue à Genève, ce travail fut celui d'un "défricheur". Le Japon décollait écono-

miquement et était avide de connaissances nouvelles; mais pour cela il fallait attirer la presse, stimuler l'intérêt et gagner des soutiens. Il a associé d'autres pays à son travail, la Suisse bien évidemment, mais aussi la Belgique, etc. Il lança un cours de français commercial, inventa la "fête de la Vigne et du Vin" au Gueymard Budoen à Sagamihara, prit l'initiative de faire venir le premier boulanger français, afin d'introduire la baguette de pain français par la maison Donq aux multiples succursales. Lorsque le calendrier le permettait, il offrait ses locaux pour des activités culturelles.

Voyager au Japon – où il apprit la langue, étude qu'il continua jusqu'à son dernier jour – fut toujours pour lui un grand bonheur et c'est avec une grande désolation et stupeur qu'il vit en mars dernier les terribles images du tsunami à Sendai, un lieu qu'il avait tant aimé.

Dès son arrivée à Genève en 1971, il se consacra à son travail au sein de l'IRU, Union internationale des Trans-



ports Routiers, fonction qui exigeait beaucoup de voyages avec l'objectif de créer un département des affaires économiques.

En 1975, l'Association Suisse-Japon, section Suisse romande, vit le jour et il en fut le très dynamique Président de 2002 à 2008. Parmi d'autres activités bénévoles, il occupa de 1987 à 1991 la charge de Président de la Chambre

de Commerce France-Suisse, section Suisse romande, pour laquelle lui fut décerné l'Ordre National du Mérite français.

Nous présentons à Monique, son épouse, et à Fabrice, son fils, l'assurance de notre vive sympathie.

Propos recueillis par
Orlando et Dolores Blanco
18.11.2011

Des secouristes au top niveau!

Un aperçu des multiples activités de la section des Samaritains des Trois-Chêne.

Vous les avez sûrement aperçus aux Fêtes du 1^{er} août et des Promotions scolaires ou ailleurs, au semi-marathon de Jussy ou au festival Le Monnati à Monniaz. De tous âges et de tous milieux, les samaritains veillent au grain. Du simple bobo à la fracture, des secouristes sont là pour vous servir à chaque manifestation. Et ce n'est que la face la plus visible des nombreuses activités déployées par la Section des Trois-Chêne, l'une des onze sections de Samaritains du canton.

La Croix-Rouge, près de chez vous!

30 000 samaritaines et samaritains répartis dans plus de mille sections à travers la Suisse. Une vaste organisation qui forme la branche "sauvetage" de la Croix-Rouge Suisse. C'est donc bien le plus petit maillon d'une association apparentée à la Croix-Rouge que vous trouvez non loin de chez vous, au local des Samaritains, sis 75 rue de Genève, à Chêne-Bourg.

Une association active

La section des Trois-Chêne est active dans de nombreux domaines: les postes sanitaires, bien sûr. Les samaritains sont engagés à la demande de l'organisateur. En 2010, 250 heures de services sani-

taires ont permis de soigner 54 patients souffrant de maux de gravité variable. Egratignures, brûlures, piqûres d'insecte, blessures sportives, intoxications... Du simple pansement pour passer une soirée plus tranquille aux gestes plus complexes de premiers secours en attendant les secours professionnels. Une présence reconnue par les partenaires, sapeurs-pompiers et agents de police municipale au premier plan.

Les secouristes de la section participent aussi à l'organisation des dons du sang dans les communes des Trois-Chêne, en partenariat avec le Centre de transfusion sanguine des Hôpitaux Universitaires de Genève. Des nouveaux donneurs sont constamment recherchés...tout comme les samaritains pour les accueillir!

Enfin, que seraient les samaritains sans les cours de premiers secours? En 2010, 83 personnes ont reçu une formation en premiers secours. Pour la grande majorité d'entre elles, il s'agissait d'un cours de sauveteur en vue de passer le permis de conduire. Mais 8 ont bénéficié d'une formation complète de secouriste permettant de rejoindre la section et 9 ont opté pour un cours centré sur les urgences chez les petits enfants.

Une école de santé

Alors comment devenir samaritain? Nous recherchons des secouristes en permanence! Tout commence par un cours de samaritain d'une dizaine d'heures, réparties sur plusieurs soirées. Puis vous rejoignez les rangs de la section. Un exercice mensuel de deux heures sur différents thèmes concernant les urgences et les premiers secours permet de garder la forme et de rester à jour. En même temps, vous choisissez les activités qui vous motivent: c'est aussi simple que ça.

L'encadrement et la formation sont assurés par quatre moniteurs et deux assistants. Certains d'entre eux sont des professionnels de la santé. Ainsi, la section compte un médecin répondant et un infirmier travaillant tous deux aux urgences des Hôpitaux Universitaires de Genève.

Plusieurs secouristes sont des étudiants ambulanciers, infirmiers ou médecins: les activités de la section leur permettent de mieux connaître le domaine des premiers secours.

Un engagement à géométrie variable

Le grand avantage d'un engagement au sein des samaritains: la carte! Après

votre arrivée à la section, vous choisissez parmi un panel d'activités, selon vos envies. Quel que soit votre âge, vous trouverez une activité qui vous correspond. Postes sanitaires, bien sûr, mais aussi don du sang, sans compter un engagement comme assistant de cours ou au sein du comité de la section.

Par la suite – et c'est le grand intérêt des samaritains – des activités à l'échelle cantonale vous permettent d'exercer vos talents de secouristes sur tout Genève. La section des Samaritains des Trois-Chêne est d'ailleurs bien engagée sur ce plan: 3 de ses moniteurs sont aussi cadres cantonaux, 13 samaritains des Trois-Chêne participent à des postes sanitaires d'envergure, comme la Lake Parade, les matchs du Stade de Genève ou, bien sûr, les Fêtes de Genève. Enfin, 8 samaritains de la section sont rapidement engagés sur le canton de Genève en cas d'événement majeur. On aura notamment pu les voir en action à Chêne-Bourg, lors de l'incendie du 19 mai 2008... heureusement sans victime!

Comment en savoir plus?
Consultez notre site:
<http://www.samtc.ch>

La compagnie des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg fête son 35^e anniversaire

Pour célébrer dignement cet évènement, la compagnie s'est envoyée en Ecosse. Ces intrépides voyageurs ont été accompagnés par M^{me} de Candolle, responsable de la sécurité au sein de la commune. Durant leur séjour, ils ont profité de déguster diverses spécialités locales et de visiter de magnifiques monuments, mais malheureusement sans apercevoir Nessy, ce célèbre habitant du Loch Ness.

Mais avant de jouir de ces quelques jours de détente, les hommes de la compagnie ont œuvré à quelques travaux de sécurité et de ravitaillement au sein de la commune.

Les activités ont commencé en février avec la sécurité du cortège de carnaval.

Durant le mois de février, le chef a du composer un programme d'engagement supplémentaire pour sa compagnie et pas des moindres.

En effet, depuis cette année, le Marathon de Genève prend son départ à Chêne-Bourg. Avec l'aide de son adjoint, il a établi un ordre d'engagement pour assurer la sécurité le long de l'avenue Bel-Air et des alentours. Pas moins de 20 sauveteurs ont été mis à disposition des responsables de la manifestation.

Le jour J est arrivé. La sécurité est fonctionnelle et un stand "café-croissants" a été mis en place par les AS (anciens sauveteurs).

Lors du débriefing, les responsables du Marathon se sont montrés satisfaits et impressionnés par le professionnalisme des sauveteurs. Le rendez-vous est donc pris pour 2012.

Depuis plusieurs années, les responsables de la nuit des chauves-souris font appel aux sauveteurs pour assurer la sécurité lors de cette manifestation.

En plus de leur travail de sécurité, les sauveteurs ont eu également la tâche d'assurer l'organisation de la Fête

des écoles. Plusieurs stands ont été montés pour l'occasion "boissons – raclettes – saucisses – frites". Lors de la Fête nationale, la compagnie a été sollicitée pour renforcer la compagnie des sapeurs pompiers de la commune.

Avant de passer le cap de 2012, ces bénévoles auront encore quelques rendez-vous, notamment avec la sécurité du marché de Noël et de la fête de l'Escalade, ils prépareront la traditionnelle

soupe et assureront la sécurité du cortège.

Du bonheur, de la satisfaction et de la joie pour ces hommes, qui composent les Sauveteurs auxiliaires, à épauler les sapeurs pompiers lors des interventions, à collaborer au bon déroulement des cortèges composés d'enfants, à servir la population et à contribuer au bien-être de chacun lors des manifestations populaires.

Les chefs des compagnies et les autorités communales peuvent être fiers de leurs Sauveteurs auxiliaires, ils savent qu'ils peuvent compter sur leur dévouement, leur bénévolat et leur civisme lors des différentes manifestations ou interventions.

«Amitié et dévouement», telle est la devise des Sauveteurs auxiliaires.

Pascal Chablais



Auberge communale de Thônenex: une adresse qui vaut le détour



En couple, avec des amis, pour un anniversaire ou lors d'un spectacle à la Salle des Fêtes, il fait toujours bon se retrouver à l'Auberge communale de Thônenex! Présent sur les lieux depuis 4 ans, le bouillonnant Alain Akar vous propose une cuisine de saison soignée, comprenant des spécialités suisses telles que la tête de veau ou la longeolle, mais aussi des filets de perche du lac pêchés le jour même par François, un pêcheur professionnel des Eaux-Vives, ou la fameuse "entrecôte thônenexienne", dont la sauce demeure secrète à ce jour.

Depuis quelques semaines, Alain invite les dames accompagnées de leur conjoint à se régaler gratuitement le jour de leur anniversaire. Les couples fêtant leur anniversaire de mariage mangeront également à l'œil, à condition qu'ils soient accompagnés d'un groupe de 10 personnes au minimum. Et le 22 février 2014, ce sera carte blanche pour tout le monde! A l'occasion de son 40^e anniversaire en Suisse, Alain Akar offrira le repas de midi et du soir à tous: qu'on se le dise!

Chêne-Bougeries s'engage dans la solidarité internationale en soutenant un projet de scolarisation au Nicaragua

Chêne-Bougeries soutient financièrement cette année le projet "Education primaire pour l'enfance démunie dans cinq communautés rurales de la Municipalité de Santa María de Pantasma au Nicaragua". Cette action de l'association ASED (Action de soutien à l'enfance démunie), est financée via la Fédération genevoise de coopération.

L'ASED est une organisation de coopération et de développement basée à Genève. Elle conduit depuis plus de 20 ans des opérations de développement et d'urgence dans plusieurs régions du monde en faveur d'enfants en danger ou exclus du fait de leur extrême pauvreté, leur handicap ou leur abandon. Laïque et apolitique, elle s'engage en faveur du respect des droits de l'enfant et contribue également au développement durable.

Le Nicaragua est le deuxième pays le plus pauvre des Amériques après Haïti et selon l'UNICEF, dans certaines zones, le taux de sous-nutrition chronique dépasse les 30% et parfois même les 50%. La zone d'intervention du projet est située dans une des régions les plus défavorisées du Nicaragua. La municipalité de Santa María de Pantasma n'a jamais reçu d'aide du gouvernement central dans le domaine de l'éducation. Région à 89% rurale, la scolarisation des enfants y est très faible. Selon le Ministère de l'Education du Nicaragua, on comptait en 2009



plus d'un demi-million d'enfants exclus du système éducatif, ce qui équivaut à 25% des enfants en âge de scolarisation. Ceci s'explique, d'une part, en raison du manque d'infrastructure et d'autre part, du fait que la population locale accorde une très faible importance à l'éducation préscolaire et primaire. De plus, beaucoup d'enfants ne peuvent pas s'inscrire dans les écoles car ils n'ont pas de papiers d'identité.

Le projet vise à offrir une bonne éducation primaire et préscolaire à 375 enfants dans 5 communautés. L'organisation partenaire locale pré-

voit de construire 5 écoles, 5 cuisines scolaires, ainsi que 5 maisons pour les enseignants. Seront également mis en place des potagers scolaires dont la nourriture récoltée sera servie par les cuisines scolaires. Des formations et des cours de sensibilisation sur la scolarisation primaire seront donnés aux enseignants, parents, enfants, communautés concernées et aux représentants du Ministère de l'Education tout au long de la durée du projet. Une formation complémentaire sera offerte aux enseignants afin d'améliorer les méthodes pédagogiques et ainsi pouvoir

les répandre dans la région alentour. L'implication des communautés, des parents et des enseignants est fondamentale pour atteindre l'objectif d'une fréquentation scolaire en hausse et une amélioration de la qualité de l'enseignement.

De plus, tous les enfants sans certificat de naissance de ces cinq communautés seront enregistrés à l'état civil permettant ainsi de calculer précisément le taux de scolarisation. Ceci leur permettra de s'insérer dans le système scolaire et social et d'obtenir à terme des diplômes.

La Mairie de Santa María de Pantasma s'engage en contre-partie à améliorer l'accès à chaque école, à garantir les terrains de construction et que les infrastructures construites soient réservées à des fins éducatives, à signer des conventions avec les communautés concernées et à suivre les plans de gestion des ressources naturelles.

Voici les résultats déjà mesurables

- Une augmentation de 23% des effectifs scolarisés a eu lieu en 2011 par rapport à l'année 2010 soit un taux de 93% d'enfants scolarisés. Le défi à relever aujourd'hui sera de retenir ces élèves à l'école pendant les périodes de travaux agricoles, une présence régulière étant une condition nécessaire à une réussite scolaire.
- Une campagne d'information et de sensibilisation a été menée pour inciter les parents à inscrire les enfants sans papiers à l'état civil. Au total 42 enfants sans papiers avaient été répertoriés. Trente six d'entre eux sont maintenant inscrits au registre d'état civil.
- Cinq jardins scolaires ont été mis en culture. Ils ont produit des betteraves, concombres, courges, et oignons entre autres: des légumes souvent peu commercialisés dans la région et qui sont innovants pour ces communautés. Cette action permet d'inciter les enfants à promouvoir le respect de l'environnement, aspect essentiel dans cette région rurale et forestière où l'économie locale dépend beaucoup de la conservation de l'écosystème.

Ce projet est également co-financé par l'Etat de Genève, la DDC, ainsi que les communes de Bernex, Vernier et la ville de Genève.



Ludothèque de Chêne-Bougeries

"Le coffre à jouets"

RECHERCHONS BÉNÉVOLES !

Vous aimez les gens et le contact ?

Vous pourrez être acteur de projet commun tout en faisant vivre votre quartier et votre commune, ne serait-ce que quelques heures par semaine ou vous pourrez participer en jouant avec des adultes et des enfants à des jeux de société et dans l'espace petite enfance.



PRÊT - ANIMATION (TOUT PUBLIC)

Mardi 16h00-18h30
Mercredi 14h00-18h30
Jeudi 9h30-11h30

Pour plus d'informations contactez: Mme Gouterbe
tél. 078.645.13.14

7, avenue des Cavaillers - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022.348.49.51 e-mail: ludotheque@chene-bougeries.ch

Boutique Caritas de Chêne-Bourg

Aux changements de saisons, l'envie de nouveaux vêtements se fait sentir. C'est alors qu'il faut faire de la place dans les armoires.

Ne jetez pas vos vêtements qui sont encore portables et en bon état!

Mettez-les dans des sacs et venez les apporter pendant les heures d'ouverture au magasin Caritas, 71, rue de Genève, Chêne-Bourg.

Ne rien laisser devant la porte du magasin, on nous vole les sacs.

Ces vêtements achalanderont notre boutique, "Les belles nippes" à Chêne-Bourg, qui en a grand besoin. Nous sommes un groupe de dames bénévoles qui animons cette boutique les après-midi, de 14 h 30 à 18 h. Nous vous remercions par avance pour vos dons. La vente à prix modeste de ces habits permet à beaucoup de personnes de retrouver un peu de dignité malgré leurs problèmes financiers.

Vêtements dames, hommes, enfants, chaussures.

Linge de maison, tissus, rideaux, vaisselle.

Bijoux fantaisie, bibelots, tableaux.

Donner et acheter chez nous, c'est aider ceux qui en ont besoin.

Hélène Grand

Publicité

Durlmann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

• 36, rue Peillonnex
1225 Chêne-Bourg
• T: 022.348.10.03
• F: 022.348.55.81
• E: info@durlmann.ch
www.durlmann.ch

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage 24h/24

Pierre Rosso éclaire aussi vos œuvres d'art.



Pierre Rosso
encadrements
mise en valeur d'œuvres d'art

4, rue François Perrard
CH-1225 Chêne-Bourg
Tél.: +41 (0)22 349 43 50
www.rossoencadrements.com
rossoencadrements@bluewin.ch

**PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"**

Livrailles à domicile – Ouvert 6 jours sur 7
94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

022 349 21 21

Hockey Club Trois-Chêne

Un camp de qualité

Pour une première, c'est vraiment une très grande réussite avec près de 80 jeunes de 6 à 16 ans qui ont fréquenté avec assiduité la glace du centre sportif de Sous-Moulin pendant les vacances du mois d'octobre (on parlait à une époque des vacances de pommes de terre!). Il y avait trois groupes en fonction des âges avec un programme spécifique très varié. Le HC 3-Chêne avait déjà organisé deux fins de semaine de camp gratuites à la fin du mois d'août et au début de celui de septembre, au moment de la rentrée des classes, mais les espérances les plus optimistes ont été dépassées lors de ce stage automnal avec autant de participants.

Les dirigeants du HC 3-Chêne ont d'ores et déjà décidé de récidiver l'an prochain avec un nouveau camp de jeunes, qui aura lieu lors des vacances scolaires, soit du 13 au 17 février 2012. Avec des exposés du docteur Jost Schnyder, pédiatre – il a fonctionné au HC Genève/Servette pendant plusieurs saisons –, sur la médecine sportive et des entraînements dirigés par le joueur de LNA des Vernets Olivier Keller, tous ces jeunes hockeyeurs ont passé une semaine en tout point profitable avec un programme soutenu et bien des heures de glace. Une diététicienne du sport leur a également donné des conseils. Côté pédagogique, la présence d'un arbitre de Ligue nationale a aussi eu un aspect positif, tant les règles de ce sport rapide et engagé varient d'une saison à l'autre avec une évolution vers plus de temps de glace et une accélération du jeu, les arrêts de jeu pour changements de lignes étant limités dans le temps. Les changements de joueurs doivent maintenant s'effectuer de manière bien plus rapide qu'auparavant, de telle façon que le spectacle soit constant et cela aussi à la demande des chaînes de télévision. Et puis clou de la semaine, le tournoi de clôture le vendredi toute la journée a aussi donné lieu à une fête animée d'un très bel esprit avec les inévitables récompenses de fin de camp. Précédemment, les entraîneurs diplômés du club avaient pu donner aux jeunes leur analyse de la semaine pour chaque participant. Pris sur place à Sous-Moulin, les repas ont été variés et excellents; de quoi nourrir des sportifs en herbe, qui ne se sont pas restreints sur la glace et à table!

Président du HC 3-Chêne depuis avril 2011, Marc Hinni confiait en fin de semaine: «Une expérience enrichissante pour les participants et à renouveler en février. Je suis très satisfait; il y a eu des entraînements de très bon niveau avec un programme spécial en fonction des



Qu'il roule vite ce puck!

joueurs». Les entraînements ont été dirigés par Eric Lamoureux, le directeur technique du club, avec l'aide de Vincent Stalder, Yan Matouzek, Tuomo Ropo, le Finlandais de Meyrin et Stéphane Chatelard. Tous dirigent une équipe au HC 3-Chêne pendant la saison régulière en championnat.

Un président dynamique

Président depuis le mois d'avril 2011, Marc Hinni (1966) est un battant. Il l'a prouvé comme joueur sur la glace des Vernets en hockey sur glace et aussi en patinage de vitesse à l'époque. Il a pris la présidence du club il y a six mois au terme d'une assemblée générale quelque peu houleuse, tendue et un peu longue, où deux projets de développement somme toute assez semblables s'opposaient et s'est tout de suite mis au travail. Il explique: «Ma première tâche urgente a été d'engager un Directeur technique. Je connaissais Eric Lamoureux de l'époque où nous jouions ensemble au HC Genève/Servette. A tous les niveaux, les joueurs du club suivent trois entraînements par semaine et nous axons notre travail sur la formation pour des jeunes de 6 à 16 ans. Dans les divers championnats de la Ligue suisse de hockey sur glace, nous alignons onze équipes. Plusieurs anciens joueurs du HC Genève/Servette entraînent nos formations de jeunes et chaque équipe dispose de deux entraîneurs, qui se complètent fort bien. J'ai aussi entamé un programme de restructuration du club avec un bon comité. Il y a l'aspect sportif et aussi l'administratif. Et puis à ma grande satisfaction plusieurs des battus de l'assemblée générale du mois d'avril dernier sont

revenus au club dans un mouvement naturel. Comme moi, ils aiment le hockey sur glace et ne voulaient pas abandonner ce sport. Nous disposons de très belles installations pour le hockey. Le budget est de 300 000 francs pour la saison et le bénévolat des parents est très important avec autant d'équipes. Avec 270 membres, le club a augmenté ses effectifs de plus de 25% cette saison. J'ai aussi veillé à engager des entraîneurs compétents».

Le HC 3-Chêne aligne une formation en 2^e Ligue romande, une autre en 4^e Ligue, mélange de jeunes de 18 à 20 ans et d'anciens. Il y a aussi une équipe de novices (15-16 ans), de minis (13-14 ans), deux de mosquitos, deux de piccolos et deux de bambini – les plus jeunes catégories –, une école de hockey et une équipe de vétérans, soit onze formations. Ne laissant rien au hasard, le Président Marc Hinni a

aussi mis à disposition des joueurs et des entraîneurs un médecin sportif, dans un sport où la condition physique est très importante. Grâce à des contacts très étroits dans le monde du hockey sur glace, noués lorsqu'il était joueur de LNA, Marc Hinni a pu établir une très bonne entente avec le club de Meyrin, à tel point que le camp d'entraînement des vacances scolaires de l'automne s'est tenu en commun en fonction de la disponibilité de la glace chênoise. Cette synergie s'était d'ailleurs déjà développée lors de deux stages en août et en septembre avec chaque fois plus de cent gamins sur la glace. Marc Hinni dit aussi: «Je m'investis à fond dans ce club; le hockey sur glace m'a beaucoup apporté. Je lui dois beaucoup, donc je le lui rends à ma manière».

Un Québécois bon teint

Eric Lamoureux (1965), ancien joueur notamment du HC Genève/Servette



Le Président Marc Hinni (à droite) remet un prix à un talentueux joueur.

avec le Président Marc Hinni (1966) en Ligue nationale B dans les années 1990, est depuis l'été passé le responsable technique du Hockey Club Trois-Chêne à Sous-Moulin. (Site Internet: www.hc3chene.ch). Québécois bon teint, avec un léger accent chantant, il vient de la Vallée du Richelieu à 40 km au Sud-Est de Montréal. Attaquant, il a suivi là-bas le réputé Collège Sainte-Hyacinthe, mais un accident de vélo l'a obligé à cesser la compétition pendant quelque temps. Venu ensuite en Europe, il a pu reprendre le hockey sur glace à Paris en 2^e division, passant aussi à Epinal (1^{re} division), avant de se fixer pour plusieurs saisons à Deuil-La Barre dans le Val d'Oise (95) en Ile-de-France, soit en banlieue nord

de Paris. Là, il a vécu quelques très belles saisons avec plusieurs montées successives, partant de la 3^e division pour finalement accéder à l'élite française, soit la Ligue 1 ou la Ligue Magnus.

A Genève, puisqu'il était l'étranger surnuméraire (3^e joueur) du club sous la direction de l'entraîneur Larry Rush, il s'est alors consacré assez vite à l'entraînement des jeunes dans les années 1991-1992 et s'est fait connaître comme excellent pédagogue. Il explique: «Je connais fort bien Genève puisque j'y ai joué, avant de diriger le mouvement des juniors. Avec Marc Hinni, nous avions tout de suite sympathisé et après mon long séjour dans la banlieue parisienne, j'ai accepté de venir

à Chêne. Tout s'est rapidement réglé avec Marc Hinni. Quelques contacts téléphoniques en mai et en juin 2011 et je suis revenu dans cette région que je connais bien et où j'ai beaucoup d'amis et de connaissances. A Chêne, je suis Directeur technique et entraîneur d'équipes; je connais bien celle double fonction, que j'ai déjà occupée par le passé. En 2^e Ligue avec le HC 3-Chêne, il y a un défi de taille à relever. L'équipe est jeune et les joueurs évoluent dans un championnat intéressant. Ils veulent progresser et le fait de disposer de jeunes éléments perfectibles est aussi très intéressant pour moi et le club. Je suis à plein temps au club. Je connais bien le hockey sur glace helvétique et j'espère qu'avec

le club nous jouerons les barrages de promotion en 1^{re} Ligue. On doit y arriver».

A Genève, on parle beaucoup d'une nouvelle piste aux Vernets (sur l'actuel parc devant la patinoire actuelle) ou au Tréfle Vert au Bachet Bachet-de-Pesay au Grand-Lancy, pas loin du stade de La Praille. Eric Lamoureux donne un avis pertinent: «Il y a actuellement quatre pistes à Genève; deux aux Vernets, une à Meyrin et une à Chêne. La population genevoise augmente et l'attrait du hockey sur glace chez les jeunes croît aussi. Une nouvelle patinoire est nécessaire. Ce sera un bel investissement».

Michel Bordier

Curling: 54^e Dolly Cup

Chamonix maître à Sous-Moulin

Avec seulement trois joueurs, Thomas Dufour (Chamonix), skip, Tony Angiboust (Besançon) et Wilfrid Coulot (Besançon) – leur habituel coéquipier Lionel Roux de Marseille se trouvait aux championnats d'Europe mixtes au Danemark à la même date –, l'équipe du Chamonix CC a remporté la 54^e édition de la Dolly Cup à Sous-Moulin, là où elle était disputée pour la première fois après 53 ans aux Vernets. Elle reviendra à Sous-Moulin du 28 au 30 septembre 2012, donc dans un an.

Les Chamoniarde s'étaient déjà imposés avec le même skip en 2006 aux Vernets, mais ils ont surtout pris la 5^e place lors des derniers championnats du monde en avril 2011 à Regina au Canada, après avoir aussi terminé 7^e lors des derniers Jeux olympiques de Vancouver en février 2010. Malgré ce déménagement obligé – le nouveau rink fixe de hockey sur glace des Vernets ne permet plus de jouer au curling, la piste n'est plus du tout assez large pour tracer deux maisons et elle n'a plus la longueur réglementaire –, la 54^e Dolly Cup a réuni finalement vingt-huit équipes, dont dix non genevoises sur les six superbes pistes de Sous-Moulin.

En finale, les Français se sont imposés avec brio face à l'équipe italienne de Biella (skip Carlo Carrera), qui a longtemps joué à Neuchâtel avant de rentrer dans son Italie natale. Biella, avec les frères Genevois Yannick et Gregory Renggli avait gagné la Dolly Cup en 2009 et en 2010, donc ces deux dernières années. La finale fut très disputée. Les Haut-Savoyards menaient par 2-0 avant de concéder l'égalisation à 2-2, puis de reprendre l'avantage à 3-2 et de passer ensuite un coup de trois. A 5-2, Biella revenait à 5-4, mais Chamonix assurait son succès avec quatre pierres d'un coup au



7^e end (quatre ends à trois) et gagnait par 8-4. Skip vainqueur, Thomas Dufour confiait après ce succès: «Nous aimons bien venir jouer à Genève aux Vernets, à Tivoli ou ici à Sous-Moulin, où la glace était superbe et difficile. Tant mieux pour nous, car dans de telles conditions, nous apprenons ainsi toujours quelque chose. Cette saison, nous reviendrons souvent nous entraîner à Tivoli et y disputerons les championnats de France. Il n'y a pas du tout assez de pistes spécifiques en France. L'effet des Jeux olympiques de 1992 à Albertville et à Pralognan est nul sur ce plan. Notre sport qui est en effet devenu officiellement olympique au congrès de Barcelone en juillet 1992, soit avant les JO d'été, ne s'est pas du tout développé comme on le supposait avant les JO de la Savoie».

Président heureux

Quant au Président Gérard Brunner, il lançait: «Nous avons dû nous retourner très rapidement en apprenant à fin août que la Dolly Cup ne pourrait pas avoir lieu aux Vernets en novembre! Nous avions déjà annoncé cette date à de très nombreux clubs de toute la Suisse. La Dolly Cup figurait aussi au calendrier national. Il a alors fallu tout organiser dans une grande précipitation, mais plusieurs clubs amis ont joué le jeu et la Dolly Cup a eu lieu dans de très bonnes conditions à Sous-Moulin». La réception du vendredi soir à Sous-Moulin fut très chaleureuse avec la présence du Conseiller administratif de Thônex Claude Détruche, ancien joueur du club et qui préside la commission sportive intercommunale (3 communes chênoises).

54^e Dolly Cup, classement final

1. Chamonix CC, 12 points, 30 ends, 59 pierres. 2. Biella CC, 10/28/54.
3. Genève Lully (skip Chrislain Razafimahaifa), 10/25/54. 4. Genève Tambourine (Pascal Jaquet), 9/33/58.
5. Genève Avenir juniors (Roger Gulka), 8/30/54. 6. Genève Sibérie (Michel Bise), 8/27/46. 7. Genève Citadelle (Dimitri Boada), 6/27/45.
8. Genève Lancy (Sabrina Clostre), 6/26/49.

24^e Coupe de Genève, classement final

1. Megève (Eric Laffin, skip), 8/25/49.
2. Genève Curiades (André Nicolas), 8/22/44. 3. FTC Jaguar (Hongrie, Peter Sardi), 6/19/40. 4. Genève Cendrier (Hans-Ruedi Hohl), 6/19/39.

Michel Bordier

Handball féminin

La Suisse dépassée

Le premier match international de l'histoire du handball helvétique féminin – les débuts de l'équipe nationale des dames remontent à 1975 –, à Genève, a tourné court pour les Helvètes, qui se sont inclinées sur le magnifique parquet de Sous-Moulin sur le score sans appel de 20-29 (mi-temps 6-15). Dirigées par la Slovène Marta Bon – elle est maîtresse de sport à Ljubljana –, les Suisseuses ont perdu là leur second match de la semaine, puisqu'elles s'étaient déjà inclinées mercredi en Ukraine (20-31). Dans ce groupe éli-

minatoire européen, la Suisse jouera encore face à l'Islande en 2012 avant de disputer trois matches retour. Le tour final du championnat d'Europe (deux qualifiés par poule de qualification) se jouera aux Pays-Bas du 2 au 16 décembre prochain.

A Sous-Moulin, où l'éclairage a été renforcé pour le confort tant des joueuses que des spectateurs (ils étaient bien 750 dimanche après-midi), la Suisse a connu une première mi-temps difficile face à la furia espagnole. Les Ibères se sont révélées plus rapides, s'engageant

physiquement et se faisant l'auteur de combinaisons collectives fort bien amenées. La maîtrise du jeu fut espagnole pendant les trente premières minutes, avant que les joueuses à croix blanche ne fassent jeu égal avec leurs adversaires en deuxième mi-temps (14-14).

Face à une formation qui figure parmi les trois meilleures équipes féminines au monde, la Suisse avait aussi de réelles circonstances atténuantes à faire valoir. Dans un excellent allemand, la Slovène Marta Bon confiait après le match: «La grippe a

frappé plusieurs joueuses depuis mercredi passé et l'équipe compte aussi des blessées. Je suis contente de la deuxième mi-temps. En Suisse, il y a des joueuses de talent. Il faut travailler et nous arriverons à hausser le niveau de jeu. J'en suis tout à fait persuadée. Face à l'Espagne, il y eut des bons mouvements, mais cet adversaire reste intouchable pour la Suisse». Arrivée à l'été en Suisse pour diriger l'équipe nationale féminine – elle vit toujours en Slovénie –, Marta Bon a mené le club de Ljubljana à des exploits en coupe d'Europe comme avec l'équipe nationale féminine.

Un président satisfait

Président de la Fédération suisse de handball, Ulrich Rubeli (Langenthal) expliquait de son côté dans un français parfait – il a vécu à Paris –: «Une très belle 2^e mi-temps avec une équipe amoindrie. Je suis confiant pour l'avenir. Avec Marta Bon, la Suisse va accomplir des progrès. Et puis, ce premier match en Romandie est un succès. Nous savons que nous pouvons compter sur l'Association genevoise de handball et les membres du Chênois. Nous reviendrons à Sous-Moulin». Un parquet spécial bleu clair avait été placé dans la salle par les membres du club, qui, sitôt le match terminé ont alors enroulé les bandes et rouleaux de linoléum. Quant au Président de l'Association genevoise, Yves Leyss – sa femme Isabelle a présidé le club chênois –, il lançait: «Plus de 750 spectateurs, je suis satisfait. La FSH nous a fait une nouvelle fois confiance; qu'elle sache que nous sommes toujours à disposition». Il est vrai que les conditions offertes à Sous-Moulin sont idéales.

Michel Bordier



Les Suisseuses (en rouge et blanc) à l'attaque face aux Espagnoles en bleu et aussi en blanc.

Photo: Alain Badan

Mérite sportif des Trois-Chêne 2011

Chaque année, à l'occasion d'une sympathique cérémonie, des personnalités ou des sportifs chênois sont fêtés par le Conseil intercommunal. Ils reçoivent à cette occasion le Mérite sportif des Trois-Chêne pour leur investissement personnel dans le domaine du sport ou leurs performances.

Le but de cette récompense est de soutenir de jeunes sportifs dont la carrière est prometteuse, ayant réussi de remarquables résultats de

niveau national. Depuis la création du Mérite, cet objectif a été atteint, puisque plusieurs championnes ou champions honorés ont poursuivi – et poursuivent – une carrière internationale.

Par ailleurs, sans le dévouement sans faille de personnes investies dans la vie des clubs, le sport ne saurait répondre totalement aux besoins de la population. C'est pourquoi les autorités tiennent également à reconnaître leur engagement.

Si vous êtes au courant de résultats ou d'activités qui vous paraissent intéressants, vous êtes invités à soumettre comme suit les candidatures à la commission du Mérite sportif, chargée de les examiner:

- 1) **performance sportive, individuel ou club:** être domicilié sur les Trois-Chêne ou être affilié à un club chênois et avoir accompli en 2011 une réelle performance, officiellement attestée.

2) **Dévouement:** être domicilié sur les Trois-Chêne et s'investir dans le domaine du sport.

Vous pouvez obtenir les questionnaires y relatifs en contactant le Centre Sportif: secrétariat, route de Sous-Moulin 39; par téléphone, 022 305 00 00; par courrier électronique, info@cssm.ch. Délai de reddition des formulaires dûment complétés: 20 janvier 2012 au plus tard.

Conseil intercommunal,
Commission Mérite sportif

Echos sportifs



Gymnastique

Lors des récents championnats romands aux agrès disputés à Romont (1^{er} et 2 octobre), la Chênoise Natascha Taverna, supportrice de la Squadra azzurra, a terminé au 2^e rang de l'épreuve en catégorie C 7, devancée seulement par la Valaisanne Noémie Théodoloz (Uvrier), qui a totalisé 38,65 points contre 38,25 à la Genevoise.

A Ittigen (Berne), Chêne Gymnastique Genève a remporté la Coupe de Suisse de la catégorie Jeunesse et a terminé au second rang de la catégorie des juniors seniors. Un excellent résultat d'ensemble en faveur des Chênoises.



Chêne Gymnastique Genève vainqueur à Ittigen.



Football

Les juniors interrégionaux A du CS Chênois ont gagné leur dernier match avant la pause, mais cela n'a pas été suffisant pour assurer le maintien dans cette catégorie romande (deux groupes géographiques de douze équipes). Au printemps 2012, la formation chênoise sera alors intégrée dans le 1^{er} degré du championnat cantonal genevois et aura une chance de promotion en série supérieure – un retour en inter A – parmi douze autres équipes. Au classement, la formation chênoise a terminé 11^e sur douze équipes avec 12 points en 11 matches (différence de buts: 22-26). Les Chênois ont d'ailleurs été battus à la différence de buts par Martigny et Stade Lausanne Ouchy, autre relégué avec Sierre.

Les juniors B interrégionaux du club des Trois-Chêne ont acquis leur maintien en terminant 8^e sur 12 équipes avec 16 points en 11 matches (but: 30-21), alors que les juniors C interrégionaux ont obtenu le même rang avec 15 points en 11 matches (but: 23-21). Il n'est pas du tout facile pour un club d'aligner une formation en 2^e Ligue régionale genevoise et aussi des juniors interrégionaux A. Il faut deux larges contingents, car il faut toujours compter avec des blessures, des suspensions et autres indisponibilités de joueurs.

Olivier Djourou (1989), qui habite à Thônex et est le frère de l'international Suisse Yohannes Djourou (1987), a repris l'entraînement avec le FC Signal Bernex Confignon après une grosse et importante opération. Il s'était déchiré les ligaments du genou ce printemps. On le reverra avec plaisir sur les terrains genevois de 2^e Ligue interrégionale au printemps 2012 après une période de rééducation.

Le dimanche 19 décembre à Oyonnax dans l'Ain se tiendra le traditionnel tournoi de football féminin franco-suisse en salle, avec la participation de formations représentant l'Ain, la Haute-Savoie, la Savoie, Genève, le Valais et Vaud. Ces rencontres transfrontalières ont débuté en 1989 à Cruseilles en Haute-Savoie, puis en 1990 à Compesières sous l'égide du Comité franco-genevois. En 1998, le Conseil du Léman a repris le patronage de ce tournoi avec le passage à un tournoi de football féminin juniors, parfois en salle, parfois en plein air (la 1^{re} fois en 2000 à Izernore dans l'Ain). En décembre 2010, le tournoi en salle a eu lieu à Thonon-les-Bains et en juin 2011 un autre tournoi en plein air s'est tenu à Oyonnax déjà, où on retournera donc avant la fin de l'année.

L'équipe féminine du CS Chênois, seule formation romande de LNB, est le reflet de la Genève internationale et multiculturelle puisque plusieurs nationalités sont représentées au sein de cette formation jeune qui n'hésite pas à aligner des juniors B ou C en élite, soit en LNB, afin de pallier à quelques blessures de joueuses. Depuis quelques semaines, une nouvelle gardienne de but est arrivée au club: Silène Guy vient du FC Etoile Sporting La Chaux-de-Fonds, qui évolue en 2^e Ligue interrégionale dames. Cette jeune fille suit des études à Yverdon-les-Bains (3^e année de manager en médias) et vit à Gletterens en terre fribourgeoise. Et pour corser le tout, elle joue aussi au hockey sur glace avec Neuchâtel II en Ligue nationale C, pas au but, mais comme attaquante. Elle a aussi joué précédemment à Yverdon, mais pas en LNA. Elle accumule les kilomètres dans la semaine.

Elodie Policarpo est, quant à elle, Française et Anglaise et donne des cours de sport à l'école internationale route de Chêne. Elle se destine au professorat d'éducation physique. Quant à la charmante Sihem Boudjema, Algérienne et Française, elle a joué à Moutoux près d'Avignon en Ligue 2 de France. Depuis quinze ans, sa soeur vit à Gaillard et la jeune Sihem se destine aussi à des études de maître de sport. Pour l'instant, elle entraîne des jeunes comme coach sportive dans une école à Onex et aussi à l'école internationale. Le transfert entre Montreux et le CS Chênois a été une simple formalité. Steve Malbaski, le président chênois, s'en est occupé.



Volleyball

Vainqueur de la Super Coupe de Suisse en ce début de saison, le Chênois VBC, prépare déjà au travers des matches de championnat de LNA ses prochaines échéances en coupe d'Europe en décembre. Exempt du premier tour en novembre, le club genevois affrontera en matches aller-retour les Néerlandais de Groningue (Pays-Bas). Match aller le mercredi 14 décembre à 20 h sur le parquet magique de Sous-Moulin entièrement refait. Le match retour se jouera le mercredi 21 décembre. Il s'agit de la Challenge Cup. Le club de la Cité de Calvin a dépassé la limite des nonante matches européens; un résultat remarquable si l'on songe que cette société dynamique attaqua la 31^e saison européenne.



Voile

Lors des récents championnats de Suisse des 420, courus en octobre au large de Versoix et de Port-Choiseul (il y avait 23 bateaux en lice), les deux frères Guillaume (1993) et Fabrice (1995) Rigot, membres de la Société nautique de Genève (SNG) et demeurant à Chêne-Bourg, ont terminé sur le podium au 3^e rang, médailles de bronze après sept manches disputées par une forte bise, celle que l'on appelle à Genève la Bise noire, qui vient de Villeneuve et prend toute sa vitesse en survolant tout le lac Léman. Le titre est revenu au Versois Victor Casas, assisté du Vaudois de Vidy Jeremy Bachelin. Le barreur versoisien naviguait sur son plan d'eau en quelque sorte! Un équipage de Lugano, Sebastiano Baranzoni et Matteo Colombo, qui naviguent au Lido a pris la seconde place. Pour les jeunes Rigot, prochaine étape à Imperia (Ligurie italienne) en décembre avec des régates de sélection.

Michel Bordier

Publicité

ssssss **SUKSAWAT THAÏ CENTER** ssssss

Votre centre de massages traditionnels thaïlandais

129, rue de Genève à Thônex vous accueille de 10h00 à 20h00

-10% pour les lecteurs du Chênois sur présentation de ce bon jusqu'au

30.12.2011

Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

Policier

La disparition soudaine des ouvrières

Serge Quadruppani

Ed. Le Masque, 219 p.

Mais où sont passées les abeilles? Des cadavres, on en trouve, mais de butineuses point. Certains accusent les multinationales d'agro-alimentaire, ceux qui fabriquent des pesticides sans se soucier d'autre chose que de leur profit, d'autres subodorent une maladie à la cause inconnue, d'autres encore des expériences qui auraient mal tourné.

D'où viennent les tracts signés "La révolution des abeilles"? Et qui de plus inoffensif qu'un apiculteur?

La commissaire Simona Tavianello et son mari comptaient passer des vacances tranquilles dans une magnifique vallée italienne mais une série de meurtres inexplicables bouleverse la région. Impossible de se reposer. Un polar extrêmement intelligent et fascinant.



Autofiction

Polaroids

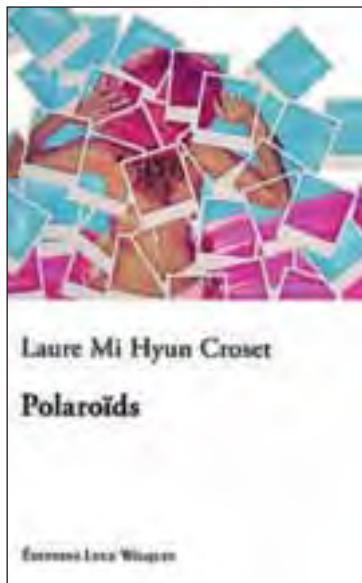
Laure Mi Hyun Croset

Ed. Luce Wilquin, 104 p.

Née à Séoul en 1973, confiée à un orphelinat avec son frère, Laure ne sait rien de ses parents biologiques. Les enfants sont adoptés par un couple chênois et élevés avec amour. Tout irait au mieux dans le meilleur des mondes si elle ne se sentait coupable de tout, à commencer par son abandon. Alors elle cherche, recoupe, photographie dans sa tête tous les moments qui ont jalonné sa vie. Les jeux, l'école, les vêtements, la sollicitude, la solitude, tout ce qui a de l'importance pour chacun d'entre nous. Elle qui veut être parfaite finira par s'accepter à travers la littérature. C'est en effet son deuxième ouvrage, le premier étant un recueil de nouvelles. Celui dont il est question, dans un style sans faille et avec quelque auto-dérision, nous conte des événements qui n'en sont pas et qui cependant orientent notre existence. Regarder ces "polaroids" c'est mieux se comprendre.

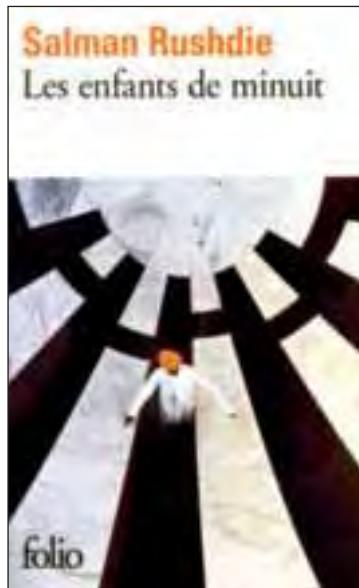
Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy



Laure Mi Hyun Croset
Polaroids

Éditions Luce Wilquin



Salman Rushdie
Les enfants de minuit

folio

La nuit n'éclaire pas tout

Patricia Reznikov

Ed. Albin Michel, 343 p.

Un vieil écrivain qui a été célèbre mais qui ne peut plus écrire rencontre une jeune femme un peu chevaline qui prétend être capable de miracles. Pourquoi pas? Lui qui n'a que son hamster à qui faire des confidences n'a rien à perdre et la suit de Paris à Amsterdam et de Londres à Turin au gré de rencontres insolites qui font revivre des poètes et écrivains disparus.

Il court après ses souvenirs, elle cherche à savoir qui était son père.

Chacun d'eux va lever ses propres énigmes au cours d'une errance vertigineuse qui mêle humour et érudition.

Un récit insolite, émouvant et drôle.

**Enfants****La rose**

Ludmila Petrouchevskaïa et Claudia Palmarucci

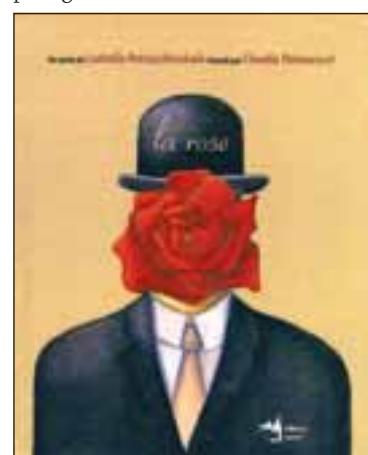
Ed. Notari, non paginé

Un homme paisible qui ne demandait rien à personne se met soudain à sentir la rose. C'est une odeur merveilleuse, d'accord, mais quand tout sent la rose, même la soupe aux choux, il y a de quoi être écoeuré! Et les chiens, les chats, les souris, les poubelles...

Tout le monde se ligue contre lui y compris l'académie de botanique. Il s'agit de se débarrasser de ce parfum. L'histoire est pleine d'enseignements et les dessins superbes. Un plaisir à partager.



Katherine Webb
L'Heritage

**L'Héritage**

Katherine Webb

Ed. Belfond, 421 p.

Tout le monde sait bien que la plupart des brouilles proviennent d'un héritage et que chaque famille a un squelette dans le placard, que ce soit l'oncle Fred qui était alcoolique ou la tante Agathe qui avait la cuisse légère.

Deux sœurs ont hérité de leur grand-mère un manoir où elles ont passé les vacances étant petites il y a vingt-cinq ans. Elles doivent y habiter si elles veulent que l'héritage soit valable.

Mais y tiennent-elles vraiment? L'aînée est très dépressive et la cadette irrémédiablement amoureuse d'un gitan des environs. Une fouille dans le grenier – tout est à jeter – met au jour des écrits incompréhensibles. De quoi les occuper et nous avec.

Une réussite pour un premier roman, déjà best-seller en Angleterre.



Le cadeau inconnu

Une fois que vous aurez découvert les 38 noms de cadeaux de cette grille, dont la liste vous est donnée ci-dessous par ordre alphabétique, vous pourrez former avec les 6 lettres qui vous resteront le nom d'un cadeau apprécié des petits.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| É | H | T | O | X | T | E | M | U | T | S | O | C |
| C | V | N | U | I | C | D | P | O | U | P | É | E |
| U | A | E | L | B | A | T | E | N | N | O | B | L |
| A | J | M | S | U | D | R | O | B | O | T | R | O |
| E | U | E | A | T | R | O | L | L | E | R | R | R |
| T | P | S | V | Q | E | T | A | V | A | R | C | E |
| N | E | I | O | O | U | T | I | L | S | A | L | S |
| A | R | U | N | L | Q | I | B | S | É | D | I | S |
| M | U | G | S | É | S | N | L | L | N | I | E | A |
| A | T | É | S | V | A | E | O | L | I | O | V | C |
| J | I | D | V | D | M | T | U | U | A | V | É | F |
| Y | O | É | D | I | V | T | S | P | R | G | R | É |
| P | V | A | L | I | S | E | E | O | T | N | E | E |
| | | | | | | | | | | | | |

| | | | | |
|-------------|------|------------|---------|-------------|
| Blouse | Dés | Livre | Pyjama | Thé |
| Bonnet | DVD | Manteau | Radio | Train |
| Cadre | Ecu | Maquillage | Réveil | Trottinette |
| Casserolle | Fée | Masque | Robot | Valise |
| CD | Jeux | Montre | Roller | Vélo |
| Costume | Jupe | Outils | Savons | Veste |
| Cravate | Jupe | Poupée | Tableau | Vidéo |
| Déguisement | Lit | Pull | | Voiture |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Chanson d'enfant

En complétant les 12 mots de six lettres de la grille, vous découvrirez dans la colonne jaune une chanson d'enfant.

| | | | | | |
|---|---|--|---|---|---|
| C | A | | É | R | A |
| B | R | | N | Z | E |
| D | O | | J | O | N |
| | | | | | |
| S | A | | O | T | S |
| S | C | | A | U | X |
| C | H | | N | T | S |
| B | O | | G | I | E |
| | | | | | |
| O | I | | E | A | U |
| P | L | | N | T | E |
| P | A | | I | E | R |
| P | E | | G | N | E |
| P | A | | I | E | R |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

L'énergie inconnue

Solution du N° 485

Réponse: "thermique"

Le gagnant du mois est Walther Reist, Chêne-Bourg.

Une énergie très ancienne

Solution du N° 485

Réponse: "huile de coude"

Le gagnant du mois est Gisèle Masson, Thônex.

La phrase particulière

Solution du N° 485

«Esope reste ici et se repose»

Réponse: il s'agit d'un "palindrome", une phrase qui peut se lire aussi bien de gauche à droite que de droite à gauche.

Le gagnant du mois est Joëlle Golaz, Chêne-Bourg.

Sornettes et fariboles

J'ai toujours été une détestable paroissienne. Mes amis qui croient en ceci ou en cela le savent bien et le supportent, certains de la réciprocité.

Cela a commencé de bonne heure. Chaque dimanche que Dieu fait – là, on voit que je pousse l'amabilité à son paroxysme – j'enfilais la route de Jussy, Peillonnex, la rue de Genève, et me rendais au temple de Chêne-Bougeries où j'étais censée assister au culte. J'ai malais bien les grands-parents qui avaient la bonté de m'élever et c'était pour leur complaire. J'avais onze, douze ans. Arrivée à pied d'œuvre, je prenais place tout au fond, près de la porte. L'office religieux commençant par un cantique et toute l'assistance se levant, je profitais des premiers raclements de pieds et de gorge pour m'éclipser discrètement par la porte de derrière et m'installais sur une des tombes de ce ravissant cimetière. Là, je me gavais de Verlaine, Rimbaud et autres Apollinaire pendant une heure. Après quoi je retournais au temple à la faveur du dernier cantique. Puis je suivais les paroissiens qui sortaient à la queue leu leu en serrant vigoureusement la main de l'officiant.

Le pasteur D. qui n'était pas tombé de la dernière pluie me dit un jour: «C'est curieux, je ne te vois jamais...».

C'est ainsi que la fréquentation des poètes prit une tournure plus conventionnelle. Quant à celle des religions, elle dut attendre quelques années.

Liliane Roussy

Sucré-salé

Et si on se mijotait un lapin à la moutarde?

Pour 4 personnes, prenez un lapin de 1,2 kg environ (on en trouve en morceaux ce qui est bien pratique), 1 oignon piqué de 2 clous de girofle, 4 cuillerées à soupe de moutarde forte, 2 cuillerées à soupe de crème fraîche, 2 jaunes d'œufs, 1 demi citron, 1 cuillerée à soupe d'huile, 40 g de beurre, 1 bouquet garni, sel, poivre.

Chauffez l'huile et le beurre dans une cocotte et faites revenir le lapin à feu vif avec l'oignon jusqu'à ce que le tout soit bien doré. Salez, poivrez, ajoutez le bouquet garni et laissez cuire 20 minutes à feu moyen en remuant de temps en temps.

Pendant ce temps, mélangez la moutarde, la crème, les jaunes d'œufs et le jus de citron en les battant à la fourchette.

Retirez le lapin de la cocotte, jetez la graisse de cuisson, le bouquet garni et l'oignon, remettez les morceaux de lapin, versez dessus la préparation à base de moutarde et laissez mijoter à feu très doux 20 minutes en remuant plusieurs fois.

Disposez dans un plat chaud et servez sans plus attendre.

On accompagne le lapin à la moutarde de pommes de terre vapeur, mais du riz fait tout aussi bien l'affaire.

Magnifique et pas cher.

L.R.

Programmation janvier-juin 2012

POINT FAVRE



saison culturelle

- «**Véronique Mattana**» One-Woman-Show
- «**Sabato fait son show**» Nathalie Sabato
- «**Marcello Urio & Gueorgui Popov**» Piano à 4 mains
- «**Tango Indigo**» Tangos, valses et milongas
- «**Ali Baba et les 40 voleurs**» Projection de film
- «**Cajon-jazz» Trio**» Evaristo Pérez
- «**Emmanuelle Meloni**» Récital de piano
- «**Phèdre dé-Racinée**» Philippe Cohen & le Théâtre Confiture
- «**Les aventures de Poly**» Projection de film

Renseignements et réservations:

Tél. 022 869 41 15
culture@chene-bourg.ch
www.chene-bourg.ch



Pianos
Matthias Freiburghaus

Restaurant des 3 communes



CONSTRUCTION · GLOBAL · CONSEILS son
Jean-Pierre Renggli

M.H. IMPRIMERIE
MEDECINE & HYGIENE

RAIFFEISEN



ticketportal
LE RESPECT
CA CHANGE LA VIE
www.ticketportal.ch